

The Baltic

GUIDE

SUOMEKSI/SYYSKUU 2009

Kumun johtaja
Anu Liivak

Virolainen
sauna

Syysmuodin
värit

Virumaan rannan
nähtävyydet

Kulttuurisyksyn
tarjontaa

**TALLINNAN
UUDET
RAVINTOLAT
JA KAHVILAT**

WEL
COME
TOEST
ONIA



PAINOS 45 000 KPL. HINTA SUOMALAISISSA MYYNTIPISTEISSÄ 1,70€ (sis.alv.)

www.balticguide.ee

/ laivat / hotellit / ravintolat / teatterit / näyttelyt / liikenne / kaupat /

UUDISTUNUT KAUPPAKESKUS ROCCA AL MARE TALLINNAN PARAS OSTOSELÄMYS!



STOCKMANN
OUTLET
AVAA 11.09

Lukuisia elämyksiä, helposti ja tyylikkäästi uudistuneesta kauppakeskuksesta, joka on myös tallinnalaisten oma suosikki. Tule ja koe uusi muotikatku, jossa yli 60 muotiin ja vapaa-aikaan keskittynyttä liikettä:

ILMAISET PÄIVITTÄISET BUSSIKULJETUKSET
ROCCA AL MAREN KAUPPAKESKUKSEEN!
Bussireitti:
D-terminaali – A-terminaali – Sokos Hotel Viru –
ROCCA AL MARE.

Avoinna joka päivä, myös sunnuntaisin **10-21**
Prisma avoinna joka päivä **8-23**

Kauppakeskus Rocca al Mare
Paldiski mnt. 102, Tallinna

Suomenkieliset kotisivut
www.roccaalmare.ee



Merellä tähdet loistavat kirkkaammin!

Vaihda syysateet tähtisateeksi Punaisilla laivoilla! Syys-lokakuussa pubit valloittaa iloinen irlantilais tunnelma. Elävää musiikkia, yhteislaulua, visailuja ja kilpailuja! Irish Weeks viihdyttää kaikilla laivoillamme 10.9.–22.10.

Tässä näet muutamia muitakin poimintoja syksyn huippuartisteista – tervetuloa mukaan!



Helsinki–Tallinna

M/S Viking XPRS

1.–3.9. Marion Rung
22.–24.9. Matti Esko
26.9. Paula Koivuniemi (Paiväristeily)
17.10. Hanna Pakarinen (Paiväristeily)

Helsinki–Tukholma

M/S Mariella

30.9. Baccara
20.10. The Dubliners
30.10. Alcazar
5.11. Lauri Tähkä
& Elonkerjuu

M/S Gabriella

9.–10.9. Jari Sillanpää
11.9. Celtic Feet (riverdance)
7.–8.10. Jorma Kääriäinen &
Riku Niemi Orchestra
15.–16.10. Anna Abreu

Turku–Tukholma

M/S Amorella

5.–7.10. Matti & Teppo
12.–14.10. Anna Abreau
15.–16.10. Koop Arponen
22.–24.10. Danny & D'Voices &
Islanders: "Tanssihitit"

M/S Isabella

7.10. Lady Line Special: Vesa-Matti Loiri
10.–11.10. Sturm und Drang
15.–17.10. Pete Parkkonen
23.10. Finnhits 2009 Tour
(Paula Koivuniemi ja Martti Servo & Napander)

VIKING LINE

Matkavaraukset: www.vikingline.fi • Myyntipalvelu 0600-41577 (1,64€/vastattu puhelu + pvm/mpm)
Pidätämme oikeuden muutoksiin.



EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA



KAIKISTA OSTOKSISTA
MYÖS BONUSTA



littala
KYNTTILÄLYHTY
erilaiset värit,
60 mm

102,90
/6,58 €

littala
KYNTTILÄLYHTY
erilaiset värit,
80 mm

149,-
/9,52 €

Tarjous ei koske KIVI-sarjan punaisia kynttilälyhtyjä.

**SUKLAA-
PATUKKA**
Snickers 2PACK
75 g (118,67/kg)

8,90
/0,57 €

Lu Pim's
Jaffa
**APRIKOOSI-
KEKSIT**
147 g
(87,76/kg)

12,90
/0,82 €

Fazer Geisha
SUKLAARASIA
350 g (168,29/kg)

58,90
/3,76 €

Milka
SUKLAA
250 g
(107,60/kg)

26,90
/1,72 €

VODKA
Crystal Vodka
40 %
0,5 l (159,80/l)

79,90
/5,11 €



GINI
Beefeater 40 %
0,7 l (242,71/l)

169,90
/10,85 €



OLUT
Saku Original 5,2%
24 x 0,33 l, (23,35/l)

184,90+pankki 12,-
/11,82 € + pankki 0,77 €



A Le Coq
LONKERO
G:n Long Drink 5,6%
24 x 0,33 l (31,55/l)

249,90+pankki 12,-
/15,97 € + pankki 0,77 €

LAATUVALKOVIINI
Robertson Chardonnay
13%
3 l (66,63/l)
Alkuperämaa: Etelä-Afrikka

199,90
/12,78 €



Huomio! Kyseessä on alkoholi.
Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.

ENEMMÄN
PERHEMARKET

PRISMA

Rocca al Mare PRISMA
Paldiski mnt 102

Sikupilli PRISMA
Tartu mnt 87

Mustamäe Prisma
A.H.Tammsaare tee 116

Lasnamäe Prisma
Mustakivi tee 17

Kristiine Prisma
Endla 45

KAIKKI HINNAT OVAT VOIMASSA 3.9-29.9

ILMAISET BUSSIKULJETUKSET SATAMASTA ROCCA AL MARE PRISMAAN!

**ILMAISET
BUSSIKULJETUKSET
KAUPPAKESKUS ROCCA AL MAREEN**



KAUPPAKESKUS ROCCA AL MARE
AVOINNA JOKA PÄIVÄ, MYÖS SUNNUNTAISIN **10-21**
PRISMA AVOINNA JOKA PÄIVÄ **8-23**

**ROCCA AL MARE -
UUSIN JA SUURIN KAUPPAKESKUS VIROSSA**

SATAMA → SOKOS HOTEL VIRU → ROCCA AL MARE

D terminal (Tallink)	A terminal (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Rocca al Mare
10:00	10:05	10:15	10:35
11:20 **	11:25 **	11:35 **	11:55 **
11:50 *	11:55 *	12:00 *	12:20 *
12:50 **	12:55 **	13:05 **	13:25 **
13:00 *	13:05 *	13:10 *	13:30 *
14:25	14:30	14:40	15:00
15:40	15:45	15:55	16:15
17:00	17:05	17:15	17:35

ROCCA AL MARE → SOKOS HOTEL VIRU → SATAMA

Rocca al Mare	Sokos Hotel Viru	D terminal (Tallink)	A terminal (Viking, Eckerö)
10:40	11:00	11:05	11:10
12:00 **	12:20 **	12:25 **	12:30 **
12:25 *	12:45 *	12:50 *	12:55 *
13:30 *	13:50 *	13:55 *	14:00 *
13:55 **	14:15 **	14:20 **	14:25 **
15:10	15:30	15:35	15:40
16:25	16:45	16:50	16:55
17:40	18:00	18:05	18:10

** ma-pe, su * vain lauantaina

BUSSIT LÄHTEVÄT MATKUSTAJASATAMAN
A JA D-TERMINAALISTA.

PRISMA

**ROCCA
AL MARE**

Suomalaista merimatkailua riemukkaat 15 vuotta!

Syyskuussa juhlistamme syntymäpäiväämme suosittujen suomalaisten tähtiesiintyjien tahdittamana sekä monin edullisin matka- ja hotellitarjouksin.

Olet lämpimästi tervetullut mukaan!

Päiväristeily Tallinnaan/hlö
Reittimatka/hlö/suunta
Henkilöauto/suunta

15 €

Tarjoushinnat voimassa ma-to lähdöillä 7.9.-1.10.2009.
Henkilöauton max. pituus 6 m, korkeus 1,9 m. Päiväristeilyvaraukset tuotekoodilla ELCR, reittimatka-varaukset tuotekoodilla ELRO.

Hotellipaketit

Clarion Hotel Euroopa 57 €
alk. hlö

Nordic Forum 60 €
alk. hlö

Hotel Barons 62 €
alk. hlö

Hinnat sis. laivamatkat kansipaikoin, majoituksen 1 vrk/2 hh/hlö sekä hotelliaamiaisen. Hinnat voimassa 1.-30.9.2009.



Artistit

11.9. Sami Saari, 15.9. Meiju Suvas,
17.9. Markku Aro, 18.9. Annika Eklund,
22.9. Topi Sorsakoski, 25.9. Jani Wickholm

www.eckeroline.fi

Hyödynnä nettialennus!

Kun rekisteröidyt, varaat ja maksat matkasi netissä, saat loppusummasta 5% alennusta!

Matkamyynti puh. 06000 4300
(1,64 €/puhelu + pvm/mpm)

Matkamymälä
Mannerheimintie 10, Helsinki



Matkoista ja kaikista m/s Nordlandialla tehdyistä ostoksista kertyy Bonusta.

	HELSINKI	TALLINNA
ma-pe	08.00 →	11.00 ←
	20.30 →	17.00 ←
la	09.00 →	12.00 ←
	21.00 →	17.30 ←
su	10.30 →	13.30 ←
	19.30 →	16.00 ←

Mukavampia matkoja



ECKERÖ LINE



AVOINNA JOKA PÄIVÄ
A LA CARTÉ / YÖMENU

Su, Ma 11.30-01.00 / Ti-La 11.30-pikikutunneille

JOKAINEN KAUPUNKI TARVITSEE PAIKAN, JOSSA HYVÄ RUOKA, UPEA ELÄVÄ MUSIIKKI JA FANTASTISET IHMISET YHDISTYVÄT RENNOKSI KOKONAISUUDEKSI. TALLINNASSA SE PAIKKA ON CLAZZ!



The food, the music, the wonderful people like you!

CLAZZ RESTORAN & CLUB

VANA TURG 2, TALLINNA (RAVINTOLA OLDE HANSAA VASTAPÄÄTÄ)
PUH. +372 627 9022 / CLAZZ@CLAZZ.EE / WWW.CLAZZ.EE

Partner Apteek tarjoaa:

ARTHRO balans® PLUS

- parasta rasittuneille nivelille!



ERIKOISTARJOUS

Arthrobalans Plus 120
tablettia vain

269 17.20 EUR*
EEK

(hinta Suomessa
44.70 EUR)

**Syyskuussa
paljon muita
tuotteita tarjous-
hintaan!**

Arthobalans Plus ylläpitää nivelten toimintakykyä ja ennaltaehkäisee nivelvaurioita. Glukosamiinia käytetään myös lievän ja keskivaikean nivelrikon aiheuttaman kivun hoitoon.

Arthobalans Plus sisältää nivelten omia rakennusaineita: glukosamiinia, kondroitiinisulfaattia ja orgaanista rikkiä MSM:ää.

Nivelien toimintakykyä parantaa liikunta, joka sopivasti rasittaa niveliä. Liikunta ylläpitää ja vahvistaa lihasvoimaa ja laajentaa nivelen liikkuvuutta sekä edistää nivelruston terveyttä. Nivelen toiminnassa nivelrustolla on suojaava merkitys, sillä se toimii iskunvaimentimena kahden luun välissä. Nivelrusto koostuu kollageenisäieverkosta, sen täyttämästä

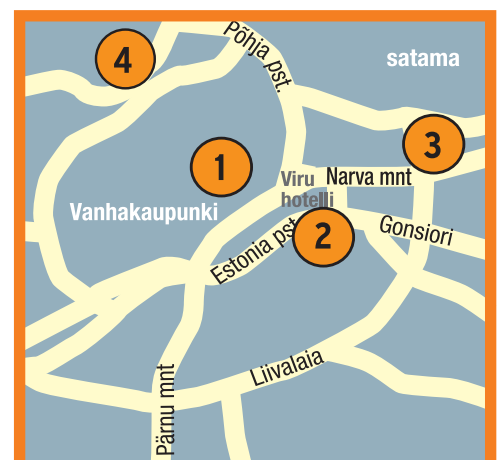
väliaineesta (proteoglykaanista) ja hyaluronihaposta. Nivelen rustosolut muodostavat elimistössä luontaisesti olevasta glukosamiinista ja kondroitiinisulfaattista uuden ruston väliainetta sekä niveltä voitelevaa nivelnestettä. Väliaineen rakenne tarvitsee myös rikkiä. Arthrobalans Plus sisältää glukosamiinia, kondroitiinisulfaattia ja orgaanista rikkiä MSM:ää. Vuorokausiannos 1 tabl. sisältää: glukosamiinisulfaattia 500 mg vastaa glukosamiinia 400 mg kondroitiinisulfaattia 400 mg MSM (metyylisulfonyylimetaani) 200 mg Tuote on sokeriton, laktoositon, gluteeniton, hiivaton. Voi aiheuttaa allergiaoireita kala- ja äyriäisalergikoille. Ei suositella raskauden eikä imetyksen aikana.

* voimassa Viru-kadun (McDonaldsia vastapäätä) sekä Kaubamajan Partner Apteekkeissa 30.9.2009 asti.

- 1 Vanhassa kaupungissa Virukadulla**
Viru 17, puh. +372 6 313 775
Avoimma ma-pe 9-19, la-su 9-16
- 2 Kaubamajassa Galleria käytävällä**
Gonsiori 2, puh. +372 6 691 362
Avoimma joka päivä 9-21
- 3 Lasnamäellä Mustakiven Prismassa**
Mustakivi 17, puh. +372 6 211 668
Avoimma joka päivä 10-20
- 4 Rimi kauppakeskuksessa, lähellä satamaa**
Põhja pst. 17, puh. +372 6 817 050
Avoimma ma-pe 10-20

**Partner
APTEEK**
Tallinnan suomalaiset apteekit

- Monipuolinen valikoima
- Hyviä tarjouksia joka päivä
- Keskeinen sijainti
- Palvelua myös suomeksi





Mitä mieltä Virossa?

Kyselimme Katajanokan terminaalilla matkalle lähteviltä mielipiteitä Virossa.



Mikko

+ Vanhakaupunki Tallinnassa on miellyttävä miljöö. Useimmat vanhat rakennukset on entisöity hienosti.

- Olen kuullut, ettei iltaisin kannata hämällä kullilla liikkua. Jonkinlainen turvattomuuden ilmapääri siis.



Eva

+ Näin työmatkalla hintataso. On edullisempaa järjestää seminaari Virossa kuin Suomessa.

- Toivomisen varaa löytyy varmasti turvallisuusasioissa, tosin itselleni ei ole koskaan mitään ikävää sattunut.



Yrjö

+ Viro on dynaaminen yhteiskunta, jossa vanhatkin arvot ovat kunniaa - monella tapaa positiivisesti erilainen kuin Suomi.

- Palveluololla nuoret eivät enää osaa suomea niin hyvin kuin ennen. Monessa paikassa ei löydy suomenkielistä palvelua.



Tiia

+ Vanhassakaupungissa on mukava vaikka vain kävellä ja tietenkin vähän shoppailla.

- Muuta negatiivista en keksi kuin vaihtelevat säät, Tallinnassa tuntuu tuulevan aina kovaa.



Käsmun yksityinen merimuseo vie vieraan unelmien matkoille. Kuva: TBG arkisto.

Matkailijan pikaopas

Kolmen päivän ohjelmaopas Virossa The Baltic Guiden toimitukselta.



1. päivä →

- Kierros:** Tallinnan vanhakaupunki ja Toompean mäki, jossa ovat muun muassa Viron parlamenttitalo ja Tuomiokirkko. Toompean mäeltä voi myös ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle.
- Ostokset:** Vanhakaupungin lukuisat putiikit tai taidegalleriat.
- Kirkko:** Aleksanteri Nevskin katedraali. Runsaasti koristeltu ortodoksisirkko valmistui vuonna 1900.
- Lounas:** Raatihuoneen torin lähellä olevat ravintolat. Monet etniset paikat ja pubit tarjoavat edullisesti maittavaa lounaan.
- Rentoutuminen:** Tallinnassa voi käydä uimassa tai saunomassa monessa paikassa.
- Museo:** Rocca al Mare on laaja ulkoilmamuseo, jossa voi tutustua rakennusperinteeseen eri puolilla Viroa. Usein käsityöläiset esittelevät siellä taitojaan työtuissa.
- Illallinen:** Venäläinen tai keskiaikainen ravintola. Pitkän kaavan mukaiset syömingit voivat kestää useita tunteja.
- Iltahjelma:** Syysillan romanttinen kävely valaistussa Vanhassakaupungissa. Matkan varrella voi poiketa holvien alle nauttimaan viiniä.

2. päivä →

- Kierros:** Kadriorgin puisto, jonne pääsee joko raitiovaunulla tai sightseeing-bussilla, on myös näkemisen arvoinen.
- Museo:** Kadriorgissa sijaitsevan Kumu-taidemuseon rakennus on uusi ja upea. Sisällä on kattava läpileikkaus Viron taiteesta 1700-luvun alusta lähtien.
- Kirkko:** Oleviste kirik eli Pyhän Olavin kirkko, joka oli keskiajalla maailman korkein rakennus. 1200-luvulla rakennetun kirkon torni yltää 124 metrin korkeuteen.
- Lounas:** Tallinnassa on useita virolaisia ruokapaikkoja, joiden ruokalistaan kuuluvat porsaapaisti, verimakkara, uuniperunat ja hapankaali.
- Rentoutuminen:** Suuri eläintarha on koko perheen kohde ja perhelipulla edullinenkin. Lumileopardit saivat juuri uuden osaston.
- Ostokset:** Kaupungin keskustasta löytyvät Foorum-, Rotermanni- ja Viru-keskukset. Suuria ostoskeskuksia ovat myös Rocca al Maren, Kristinen ja Ülemisten kauppakeskukset.
- Päivällinen:** Gourmet-ravintola. Tallinnassa on kymmenkunta laaturavintolaa, jotka täyttävät vaatimukset. Hintatasokin on viime kuukausina muuttunut lompakkoystävällisemmäksi.
- Iltahjelma:** Ennen yökerhoon menoa voi käydä katsomassa balettklassikon Estoniassa.

3. päivä →

- Kierros:** Päiväretki Virumaalle. Alle sadan kilometrin päässä on muun Lahemaan kansallispuisto kartanoineen ja nähtävyyksineen. Rakvereen on matkaa noin sata kilometriä hyvää tietä pitkin.
- Museo:** Käsmun kylän museon johtaja Aarne Vaik kertoo kapteenien kylän tarinoita.
- Kirkko:** Rakveren ortodoksinen kirkko on sisältä todella lumoava.
- Lounas:** Kansallista ruokaa voi nauttia Altjan körtsissä tai päätien varrella olevassa Viitnan körtsissä.
- Rentoutuminen:** Rakveren Aqua Spa on uusi monipuolinen vesipuisto koko perheelle aivan kaupungin keskustassa.
- Ostokset:** Rakveren alueella on laadukasta elintarviketuotantoa. Lihatuotteet tunnetaan ehkä parhaiten, mutta mukaan kannattaa ostaa myös Pihlakan kakkuja ja muita leivonnaisia. Haljalassa tuotetaan olutta. Viru Ölu Kadakaõlu on valittu vuoden parhaaksi alkoholijuomaksi.
- Päivällinen:** Ravintola Mezzo Aqua Span yhteydessä. Lapset saattavat pitää kuitenkin enemmän ohukaiskahvila Arabellasta?
- Iltahjelma:** Rakveren linnoitus ja sen lähellä oleva alkuperäinen patas, Tarvas sekä ehkä Viron modernin keskusaikio luovat keskenään mielenkiintoisen kontrastin. Matkan varrelta löytyy monia virkistymispaikkojakin. Linnoitus on avoinna kesäaikaan päivittäin kello 11-19.



Taidokkaat sammal-eläimet kaunistavat nurmikkoja. Kuva: Stina Kase

the flash!

Kukkafestivaalin viimeiset viikot

Kesäkuun alusta asti on Tallinnan Tornien aukiolla ollut esillä monenlaisia pieniä puutarhoja. Virolaiset alan yritykset, puutarhurit ja Tallinnan ystävyyskaupunkien edustajat ovat tehneet toteutuksia, jotka kukkivat runsaimmillaan juuri nyt. Perjantai-iltaisin festivaalialueella on konsertteja ja alan ammattilaisten luentoja. Tornien aukio, jossa Tallinna Lillefestival on, sijaitsee Vanhakaupungin ja rautatieaseman välissä. Karttakoodi Vanhakaupunki F1.

Tässä numerossa

ajankohtaista

- 06** Matkailijoiden plussat ja miinukset
- 09** Pääkirjoitus, kolumni
- 10** Näistä puhutaan, Hüttönen

kulttuuri

- 12** Vapaudenaukio uusiutui
- 16** Syksyn kulttuuritapahtumat

henkilö

- 14-15** Anu Liivak

ravintolat

- 18** Soso juures Viljandista, virolainen keittiö
- 19** Ravintolautisia
- 23** Ravintola Entrecote, kahvila Mademoiselle
- 24-25** Tallinnan uudet ravintolat



ostokset

- 28** Syysmuoti

kauneus&terveys

- 30** Uniquestay Day Spa, Medicum

sarasma tarinoi

- 35** Virolainen sauna

luonto

- 38** Itä-Viron ranta

tietoa matkailijalle

- 36-46** MITÄ, MISSÄ, MILLOIN: Kartat, tapahtumat ja palvelut

matkaviihdettä

- 12** ViroVisa, Ristikko

www.alkoralli.ee

AlkoRalli

cash & carry

Uusi alkoholikauppa
- tukkumyymälä
80 metriä D-terminaalista.



Gin A le Coq 24 x 0,33 cl

14.-
EUR
220.- EEK



Vana Tallinn likööri
40% 50cl PET

5.95
EUR
93.- EEK



18.50
EUR
290.- EEK

Gin Hartwall 24 x 0,33 cl



Talu viin 80%
10 x 50 cl

76.70
EUR
1200.- EEK



Eesti Standard 40% 10x50 ml

44.10
EUR
690.- EEK

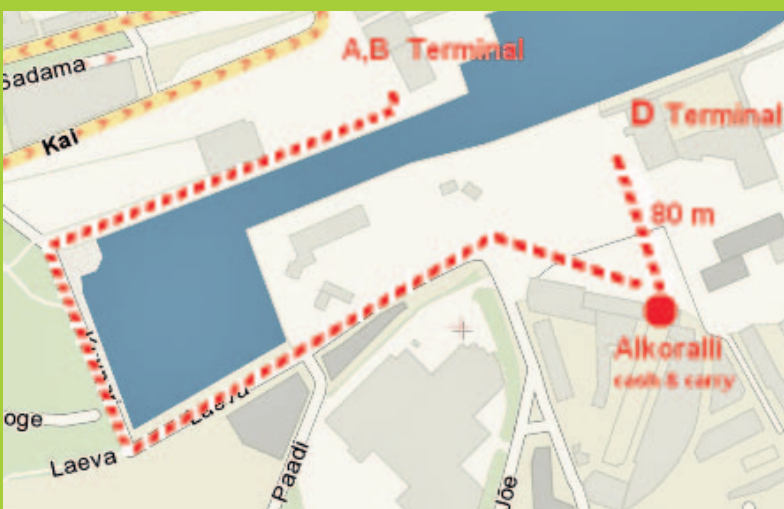


Voimassa 5.10.2009 asti

Kaikki viinit ja kuohuviinit -10%

Tupakka ja alkoholituotteet -2%

Jokaiselle asiakkaalle tarjoamme kahvit!



Ilmainen asiakaskortti

Internet-myymälä
www.alkoralli.ee

Avoimena joka päivä 10-22
Lootsi 8, Tallinna
www.alkoralli.ee

ETUSETELI
3 €
alennus kaikista
ostoksista
Voimassa
5.10.09 asti

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Poseidon

RUSSIAN CUISINE

venäläinen ja kaukasialainen keittiö



Tunnelmallinen ja edullinen ruoka-paikka D-terminaalin vieressä. Tervetuloa maistamaan venäläisen ja kaukasialaisen keittiön herkkuja!

TARJOUS

KAIKKI RUOKA-ANNOKSET

-50%
ma-to klo 11-16



Lootsi 14-2
Puh. +372 6 464 674
Avoinna joka päivä 11-24



ALCOSTORE

Vineyard

Laajan valikoiman alkoholimyymälät lähellä satamaa
SYYSKUUN TARJOUKSIDA:

Rekorderlig Wild Berries
24 x 0,33L laatikko



315 EEK
/ 20.14 EUR

Silver Star Mojito Long Drink
24 x 0,33L laatikko



316 EEK
/ 20.20 EUR

Larsen VS 1L



448 EEK
/ 28,60 EUR

Jagdtraum 0,7L 30%

127 EEK
/ 8.12 EUR



Sierra Tequila 1L 38%

344 EEK
/ 21,99 EUR



Albali Valdepenas Tempranillo 3L BIB

181 EEK
/ 11.57 EUR



181 EEK
/ 11.57 EUR



Albali Morada Tempranillo 3L BIB

Huomio! Kyseessä on alkoholi. Alkoholi saattaa vahingoittaa terveyttänne.

Kymmeniä muita erikoistarjouksia!
Yksi kaupungin parhaita viinivalikoimia!

Lootsi 14-2
Puh. +372 6 604 112
Avoinna joka päivä 10-19
Lootsi 4
Puh. +372 6 623 879
Avoinna joka päivä 10-19



SYYSKUU 2009

The Baltic Guide

Päätoimittaja: Mikko Savikko
Toimittajat: Jukka Arponen, Antti Sarasmo, Mari Tuovinen, Tiina Linkama, Mona-Liisa Louhisola, Mikko Virta.
Ulkoasu: Andres Rõhu, Eve Jaansoo
Valokuvaaja: Stina Kase
Toimitussihteeri: Pille Luik
Piirroksat: Rein Lauks

Yhteydet

Põhja pst. 25, 10415 Tallinna
Toimitus: e-mail: editorial@balticguide.ee
 puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761
Ilmoitusmarkkinoiti:
 fax +372 6 117 761
e-mail: marketing@balticguide.ee
Markkinoitijohtaja:
 Marko Remes +372 6 117 774

Tilaukset

Vuosittilaus (12 numeroa) 29 euroa.
 Puh. +372 6 117 760
 E-mail: tilaukset@balticguide.ee
 Tilauskuponki Internetissä
 www.balticguide.ee

Ilmoitushinnat

1/1-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
 51 500 EEK / 3 295 EUR
1/2-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
 27 700 EEK / 1 775 EUR
1/4-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
 14 500 EEK / 925 EUR
1/8-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
 7 900 EEK / 505 EUR
1/16-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
 4 500 EEK / 290 EUR

Hinnat eivät sisällä ilmoituksen valmistamista, hintoihin lisätään arvonlisävero.

Ilmoitusten koot

1/1 (lev. x kork.)	254 x 375	mm
1/2 (vaaka)	254 x 185	mm
1/2 (pysty)	125 x 375	mm
1/4 (vaaka)	254 x 91	mm
1/4 (pysty)	125 x 185	mm
1/8 (vaaka)	125 x 91	mm
1/8 (pitkä pysty)	61 x 185	mm
1/16 (pysty)	61 x 91	mm

Aineistovaatimukset

Valmiit materiaalit failleina: Freehand, Photoshop, Illustrator, pdf (composite CMYK).
 Tiedostojen tallentamiseksi: CD, DVD.

Painosmäärä: 45 000 kpl
 Paino: AS Kroonpress



Kansikuva: Stina Kase
Malli: Brita
Tyyli: Zenja Fokin

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdesä mahdollisesti olleiden virheiden aiheuttamista vahingoista. Mikäli ilmoituksia ei tuotannollisista tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaista sovitusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuvasta vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen poisjäämisestä tai julkaisemisesta sattuneesta virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun määrän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai tarkoitettua julkaisemispäivää.

pääkirjoitus

Lamalääkettä naapurista

Suomalaisten merkitys Viron matkailussa on entisestään korostunut, kun oman maan kansalaiset käyttävät vähemmän matkailupalveluita ja muiden maiden turistit ovat jääneet kotiin tai menneet muualle.

Vuonna 2008 tekivät suomalaiset Tilastokeskuksen mukaan 5,2 miljoonaa ulkomaanmatkaa. Yöymisen sisältäneitä niistä oli 3,3 miljoonaa. Tuosta määrästä yli viidennes eli 714 000 kohdistui Viroon. Lisäksi suomalaiset tekivät 410 000 päivämatkaa ja 424 000 vapaa-ajan risteilyä yli Suomenlahden.

Suurien lukujen takana on vielä suuremmat taloudelliset numerot. Vaikka lama koettelee molempien maiden taloutta, oli suomalaisten matkailijoiden määrä Virossa viime vuonna suurempi kuin edellisvuonna. Kuluvan vuoden toteutuneet numerot kertovat vahvistuvasta trendistä.

Mitä tapahtuisi, jos vuosittaisesta 1,5 miljoonasta matkasta vähenisi esimerkiksi 15 prosenttia? Erilaiset

kyselyt ovat selvittäneet suomalaisten rahankäyttöä. Matkan aikana käytämme rahaa keskimäärin noin 200 euroa. Silloin 200 000 suomalaismatkaa tuo Viron talouteen 40 miljoonaa euroa. Se vastaa noin 60 000 virolaisen keskimääräistä kuukausipalkkaa.

Toinen merkittävä vaikutus Viron talouteen on suomalaisten sijoituksilla, jotka etenkin kiinteistöpuolella näyttävät jälleen lisääntyneen. Suomalaisilla on siten merkittävä rooli Viron talouden elpymisessä. Vaikka meitä pidetäänkin välillä hankalina ja häiritsevinä, olisi Suomenlahden ylittävän rahavirran ehtyminen kova isku naapurille.



Mikko Savikko,
 päätoimittaja



kolumni

Suomalaisena yliopistossa

Syyskuun 1. päivänä Virossa vietetään viisauden päivää. Ei liene vaikea arvata miksi. Tuona päivänä koulu alkaa niin peruskoulussa kuin yliopistossakin.

Minulle päivä merkitsee opiskelujen jatkumista Tarton yliopistossa ja maantieteen maisteriohjelman aloittamista.

Tarton yliopistossa on pari sataa suomalaisopiskelijaa, joista suurin osa opiskelee lääkäreiksi tai eläinlääkäreiksi. Viimeisimmän ryhmän tunnistaa helposti kaupungilla siitä, että he kulkevat kaduilla koiriensa kanssa. Ovatpa jotkut tuoneet oman hevosenakin Viroon. Muilta aloilta löytyy vain yksittäisiä suomalaisia – maantieteessä olen ainoa lahden takaa tullut, mikä toisaalta ei haittaa ollenkaan. Suomalaisilla on Tartossa myös oma osakunta Fraternitas Fennica.

Suomalaisten syyt tulla opiskelemaan Tarttoon ovat monet. Suurimmalla osalla syy taitaa liittyä suomalaisten korkeakoulujen pääsykoejärjestelmään – Tartossa Alma Materin ovet aukeavat ainakin osittain rahalla. Suosituimmalle alalle lääketieteeseen kilpailu on tosin melko kovaa ja sisään päästäkseen on suoritettava hyvin arvosanoin biologian taitoja mittava testi. Toisaalta myös yli 7 000 euron lukuvuosimaksu englanninkielisellä linjalla lääketieteellisessä voi tuntua kovalta summalta. Maantieteellisessä suuri

enemmistö, kuten minäkin, opiskelee niin sanotuilla valtion rahoittamilla paikoilla.

Kun kutsu opiskelemaan Tarttoon on kolahtanut postilaatikkoon, heräävät monet muut kysymykset. Minkälaista opiskelu Tartossa onkaan tai elämä Virossa? Viron kulttuuriin perehtyneitä tai viron kielen taitavia estofileja uusissa suomalaisissa opiskelijoissa taitaa olla kourallinen, jos sitäkään.

Monet aloittavatkin opintonsa Tartossa viron kielen intensiivikursilla, mikä tarkoittaa neljän kuukauden päivittäistä ahertamista. Ilman viron kielen taitoa opiskelumahdollisuudet Tartossa ovat melko rajalliset – englanniksi voi opiskella Baltic Studies -opintokokonaisuutta, mikä on lähinnä vaihtareille suunnattu. Myös lääkiksessä on mahdollista opiskella ensimmäiset kaksi vuotta englanniksi, mutta viimeistään kolmantena vuotena opiskelut jatkuvat ”eesti keeles”.

Opiskelu ja elämä Tartossa eroaa varmasti vastaavasta meiningistä Suomessa. Esimerkiksi asuntolassa opiskelija jakaa huoneensa kämppiksen kanssa, toisaalta Unicafe-tyyppistä edullista lounasruokailua Tartossa ei valitettavasti ole.

Kaikesta huolimatta Tartto on viihtyisä opiskelijakaupunki, joka on parhaimmillaan ehkä juuri syyskuussa: tentit hämmöttävät kaukaisuudessa ja uudet opiskelijat kokoontuvat virvokkeineen Pirogovin aukiolle nauttimaan kesän viimeisistä auringonsäteistä.

Tuomas Lehtonen
 Maantieteen opiskelija Tarton yliopistossa



SYYSKUUN MENOVIKIT



Oopperan kausi alkoi

Kansallisooppera Estonian monipuolisessa ohjelmistossa kestopuosikkeja ovat muun muassa musikaali **My Fair Lady** ja **Joutsenlampi**-baletti. (My Fair Lady: 9., 16. ja 26.9, Joutsenlampi 11.9. ja 2.10.)



Sirkus Tallinnassa.

Tallinnan **Lasnamäen** **Centrumin** edessä **17.-27.9.** nähdään klovneja, akrobaatteja sekä lystikkäitä eläimiä.



Zetod ja Lenna Kuurmaa

Viljandin Perinnesuoritusfestivaalin kaikkien aikojen suosituimman konsertin esiintyjät nyt Tallinnassa. Folk-rockin ja popin symbioosi **17.9. Rock Cafessa.**



Viljandin kitarafestivaali

22.-26. syyskuuta on toinen **Viljandin kitarafestivaali**, jonka pääesiintyjät ovat **Paul Bollenback** USA:sta ja **Andreas Öberg** Ruotsista. Mukana on myös **Teemu Viinikainen.**



Metallikiertueen konsertti

Ensiferum aloittaa Euroopan kiertueensa syyskuussa ja suomalaisbändin kanssa esiintyvät **Tracedawn** sekä **Metsatöll.** Viron konsertti on **27.9. Rock Cafessa.**





Näistä puhutaan

Jatkot kirkossa

Seurapiiriutisten kestotähti Anu Saagim oli yksi tunnetuimmista Madonnan konsertin jälkeen järjestettyihin juhliin osallistuneista.

Saagimin ja muiden enemmän ja vähemmän julkkisten juhlinta ei olisi varmaankaan herättänyt suurta kohua, ellei paikkana olisi ollut kirkko. Julkisuudessa olleiden tietojen ja huhujen mukaan Pyhän Hengen kirkon pihalla sekä kirkkosalissa nautittiin alkoholi-juomia, tanssittiin ja juhlittiin varhaiseen aamuun asti. Musiikkia soitti DJ alttarin edessä.

Tapaus on uutisköyhässä kesässä nostanut keskusteluteemoiksi niin moraalien, julkisuushakuisuuden kuin eettisten arvojen kunnioittamisenkin. Kirkko on ilmoittanut, että vuosisatoja säilyneet arvot kyllä kestävät yhden välikohtauksenkin.

Kielilaki muuttumassa

Uusi valmisteilla oleva kielilaki voi antaa mahdollisuuden rangaista sakoilla väärästä kielenkäytöstä.

Joidenkin mielestä liiankin tiukasti viroksen kielen käyttöä määrittelevä laki hankaloittaa muun muassa lehtien toimitustyötä. Yksi lakiesityksen arvostelijoista on ollut kirjailija ja filosofi Jaan Kaplinski, jonka mielestä kielelle on tärkeämpää luovuus kuin oikeellisuus.

Historiallinen vuosipäivä

Elokuun 23. päivänä tuli kuluneeksi 70 vuotta Molotov-Ribbentrop-sopimuksen solmimisesta. Se oli Natsi-Saksan ja Neuvostoliiton välinen hyökkäämättömyyssopimus, joka nimettiin maiden ulkoministereinä sopimuksen allekirjoittaneiden Joachim von Ribbentropin ja Vjatšeslav Molotovin mukaan.

Sopimuksen salaisessa lisäpöytäkirjassa sovittiin etupii-rijaosta. Sen mukaan Suomi, Viro, Latvia ja Liettua kuuluivat Neuvostoliitolle. Saksa sai ryhtyä sotaan Puolaa vastaan. Salassa pidetty lisäpöytäkirja todettiin oikeudellisesti pätemättömäksi Neuvostoliiton duumassa Mihail Gorbatsovin aikana vuonna 1989. Se merkitsi käytännössä perustetta Baltian maiden itsenäisyyden palauttamiseksi.

Euroopan parlamentti on ehdottanut, että elokuun 23. päivä nimitettäisiin eurooppalaiseksi stalinismin ja natsismin uhrien muistopäiväksi.



ajankohtaista



Palkinnoksi Keke!

Legendaarinen Keith "Keke" Armstrong kävi valmentamassa virolaisia jalkapallonuoria, jotka olivat voittaneet Coca-Cola Pühapäevaliiga -kesäturnauksen pääpalkinnon: oppituo- kion suomalais- virolaistuneen britti-valmentajan osaavassa huomassa.

"Hänellä on tottumaamme verrattuna aivan erilainen lähestymistapa ja suhtautuminen jalkapalloon. Kertakaikkisen hieno kokemus!", kommentoi onnellinen, mutta väsynyt Janus treenin jälkeen.

Viidennen kerran järjestettyyn Coca-Colan kesäturnaukseen osallistui tänä vuonna yli 1 500 futis- junnua.

(Kuva: Kerli Kehman, Hill&Knowlton Eesti).

HÜTTÜNEN



Ei suomalaisporoja, kiitos!

Vielä vuosi sitten Virossa oli ravintoloita ja yökerhoja, joiden markkinointi- ihmiset eivät halunneet mainostaa suomalaisille. Heitä ei yksinkertaisesti haluttu asiakkaisiksi. Syyksi sanottiin, ettei olutta ryytvä tulipukukansa sovi heidän "hienon" paikkansa kohderyhmäksi.

Virossa on naapurikansoista luotu mielikuvia, jotka eivät vastaa todellisuutta. Monen virolaisen mielestä kaikki heidän naapurinsa ovat outoja. Suomalaiset ovat yksinkertaisia, alkoholia rakastavia poroja, venäläiset brutaleja iivanoita ja latvialaiset muuten vain tyhmiä. Mitä kauempaa vieras tulee, sitä parempi hän virolaisten mielestä on.

Tästä kertoo myös tilastotietojen uutisointi. Jos esimerkiksi japanilaismatkailijoiden määrä kasvaa 20 prosenttia, nostetaan asia otsikoksi. Kuitenkin kaikkien Virossa vierailevien japanilaisten määrä on häviävän pieni kun sitä verrataan suomalaisturistien määrän yhden prosentin muutokseen. Ei nähdä metsää puilta.

Suomalaisten osuus Virossa vierailevista matkailijoista on ylivoimaisesti suurin. Tästä kertovat lahjomattomasti laivayhtiöiden tilastot. Tänä vuonna Helsingin ja Tallinnan välillä on matkustanut enemmän ihmisiä kuin koskaan aikaisemmin.

Tutkimusten mukaan keskimääräinen suomalaismatkailija on hyvätuloinen, korkeasti koulutettu ja asuu pääkaupunkiseudulla eli hän

on varsin erilainen kuin virolaisten kuvaama tulipukujuntti.

Lisäksi suomalainen on usein niin sanottu kameleonttikuluttaja. Esimerkiksi suurenkin yhtiön toimitusjohtaja voi hetkessä muuttua soita tarpovaksi lintubongariksi tai nahka-asuiseksi moottoripyöräilijäksi. Samoin supermarketin kassaneiti voi vaihtaa rooliaan illan tullen diskohileeksi tai oopperassa istuvaksi musiikin ystäväksi. Nykykuluttajien profiilit eivät ole mustavalkoisia tai helposti ennalta arvattavia.

Tiedetään, että 20 prosenttia matkailijoista tuo 80 prosenttia rahasta. Oikeanlaisen, kohdenetun tarjonnan kehittäminen runsaasti rahaa kuluttaville turisteille onkin yksi Viron matkailun suurimmista haasteista.

Kyllä Siperia opettaa. Viron tällä hetkellä kiusaavan taloustaantumisen seurauksena on suhtautuminen asiakkaisiin muuttunut. Monet ennen suomalaisia hylkineet ravintolat tekisivät mitä tahansa saadakseen nyt pohjoiset porot asiakkakseen.

Virolaisten täytyisi hyväksyä myös hyvinä aikoina se tosiasia, että Suomi on lähellä ja suurin osa Viron matkailijoista tulee ja tulee aina tulemaan Suomesta. Pitää ajatella että, jokainen matkailija on tärkeä, tulipa hän mistä tahansa. Esimerkiksi Espanjassa ja Thaimaassa tehdään näin. Rahahan ei tunnetusti haise.

HÜTTÜNEN

TRADEHOUSE

Gatineau

Vital Feeling Recountouring Complexe 200 ml selluliitin vastainen vartalovoide -40% edullisemmin + maksutta hierontarulla!

261 EEK / 16,68 EUR
(Norm. 435 EEK / 27,80 EUR)



Tigi

Osta Bed Head Masterpiece 300 ml kiiltoa antava hiuslakka – saat toisen KAUPAN PÄÄLLÄ!

279 EEK / 17,83 EUR
(Norm. 558 EEK / 35,65 EUR)



Inebrya

Valitse haluamasi Inebrya Ice Cream shampoo ja hoitoaine, saat Flossy Paste 100 ml kampaushoitoaine MAKSUTTA!

195 EEK / 12,47 EUR
(Norm. 345 EEK / 22,05 EUR)



Wella

SP Color Saver Shampoo + Maski + High Hair Cristal Styler Strong yhteishintaan -40% alennuksella!

492 EEK / 31,44 EUR
(Norm. 820 EEK / 52,40 EUR)



SpaRitual

Osta kaksi kynsilakkaa, saat kolmannen ILMAISEKSI SpaRitual Vegan kynsilakka ovat DBP, eivätkä sisällä toluenea ja formaldehydiä.

340 EEK / 21,73 EUR
(Norm. 510 EEK / 32,59 EUR)



Goldwell

Valitse haluamasi DualSenses shampoo ja hoitoaine, saat Rich Repair Hair Tip 50 ml hiustatvojen hoitoseerumin MAKSUTTA!

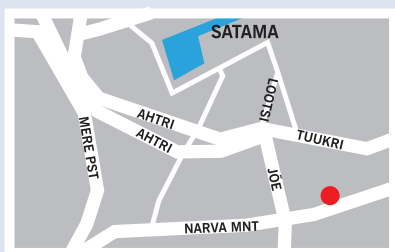
305 EEK / 19,49 EUR
(Norm. 465 EEK / 29,12 EUR)



UUDET MALLIT



Peruukkimyymälässä yli 100 eri mallia, hinnat alkaen 49 EUR.



Hiustenhoitotuotteet- ja tarvikkeet

Kauneudenhoitotuotteet- ja tarvikkeet • Hiuspidentnykset, peruukit

Tradehouse myymälät löytyvät sataman läheltä osoitteesta.

Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus)

15 minuutin kävelymatka A ja B-terminaaleista. 5 minuutin kävelymatka D-terminaalista.

Avoinna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00

Puh. +372 6 833 545

www.netshop.ee



NYT AVATTU POHJOISMAIDEN SUURIN HIUS- JA KAUNEUDENHOITOALAN TUKKUMYYMÄLÄ AMMATTILAISILLE!

Kopli 35b, Tallinna • Puh: +372 6 278 821
Avoinna ma-pe 8.00-16.00 • info@netshop.ee

FEENOKS

Karjala olut 5,2% 24x33cl laatikko

149.90 EEK
9.58 EUR



Saaremaa viin 40% 100cl

55.90 EEK
3.57 EUR



Valge viin 40% 50cl

85.90 EEK
5.49 EUR



Laine brandy 40% 50cl

179.- EEK
11.44 EUR + 12.- pantti



Talvi viin 40% 10x50cl PET



599.- EEK
38.28 EUR

King Robert II Scotch Whisky 40% 100cl



158.- EEK
10.10 EUR

Tähtelepanul! Tegemist on alkoholiga. Alkoholit võib kahjustada teie tervist.

MUSTAMÄE FEENOKS

Mustamäe tee 43, Tallinna. Puh. +372 6 525 535.

KESKLINNA FEENOKS

Gonsiori 12, Tallinna. Puh. +372 6 612 785. Sijaitsee keskikaupungissa, Viru Keskuse ja Kaubamaja lähedal.

JÄRVE FEENOKS

Pärnu mnt 240, Tallinna. Puh. +372 56 357 173. Sijaitsee Järve Keskuse viereis.

Laaja valikoima

Edulliset hinnat

Runsaasti parkkitilaa

Tarjoushinnat voimassa niin kauan kuin tavaraa riittää.

Kiisu Takso - varma taksivalinta!

Edullinen • Luotettava
Ystävällinen • Suomenkielinen palvelu

Puh. +372 6 550 777

Tai pyydä hotellia tai ravintolaa tilaamaan sinulle Kiisu Takso.



Estonian Alkohol

Uutta! Liivin myymälä nyt avattu kauppakeskus Rocca al Maren viereen!

Avajaistarjoukset

Fisu 0,5l

99 EEK
6.32 EUR



Liivi viina 10x0,5l

650 EEK
41.56 EUR

Kahvilikööri 0,5l



51 EEK
3.26 EUR

Myös paljon muita erikoistarjouksia!

Helppo tulla keskustasta! Maksuton pysäköinti!

Avoinna joka päivä 10-22.
Mõisa 4, Tallinna
Puh. +372 6 154 164

edulliset hinnat

PRISMA

50m

Huomio! Kyyeessä on alkoholi. Alkoholi saattaa vahingoittaa terveyttänne.



ViroVisa

Testaa tietosi Virosta!

1. Minä vuonna Estonia-teatteri valmistui?

A. 1813			
B. 1853			
C. 1919			

2. Mikä oli Tallinnaa ympäröivän muinaisen maakunnan nimi?

A. Rävälä			
B. Sakala			
C. Ugandi			

3. Kuinka pitkä matka on Tallinnasta Tukholmaan?

A. Noin 400 km			
B. Noin 600 km			
C. Noin 800 km			

4. Kuinka suuri on Tallinnan vanhakaupunki pinta-alaltaan?

A. Noin 3,5 ha			
B. Noin 35 ha			
C. Noin 350 ha			

5. Mikä on Viron yleisin puutarhan hyötypuu?

A. Kirsikkapu			
B. Pähkinäpuu			
C. Omenapu			

6. Mikä on syyskuun vanha kansanomaisempi nimi virokiksi?

A. Viljakuu			
B. Mihkkikuu			
C. Viinakuu			

7. Kuinka monta kaupunkia on Virossa?

A. 27			
B. 37			
C. 47			

8. Minkä tuotteen kauppa toi keskiajalla Tallinnan kauppiaille suurimmat voitot?

A. Viljan			
B. Suolan			
C. Kalan			

9. Viron vaakunassa on kolme leijonaa. Mitä ne tekevät?

A. Seisovat			
B. Istuvat			
C. Makaavat			

10. Missä kaupungissa on Eesti Spordimuseum eli Viron urheilumuseo?

A. Tallinnassa			
B. Otepäässä			
C. Tartossa			

11. Milloin painettiin ensimmäinen vironkielinen kirja?

A. 1325			
B. 1525			
C. 1725			

12. Kuinka monen puolueen edustajia on Viron parlamentissa?

A. Neljän			
B. Kuuden			
C. Kahdeksan			

Vastaukset: C, A, A, B, C, B, C, B, A, A, C, B, B

ajankohtaista



Tallinnan edustusaukio valmistui

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Pitkään kestänyt muutostyö päättyi 20. elokuuta Vapaudenaukion juhlalliseen avaamiseen.

Ennen pysäköintialueena toiminutta aukiota peittää nyt Suomesta tuodut graniittilaatat. Parkkitilat on viety maan alle, missä niitä komistavat kaivauksissa paljastuneet keskiaikaisten muurien seinämät. Harju-kadun alussa on mahdollisuus nähdä kaupunginportin tornin rakennelmia lasin läpi.

Kaivauksissa selvisi myös, että alueella on jo tuhansia vuosia sitten ollut asutusta. Meren ranta ulottui silloin kauemmaksi maalle.

Aukion pohjoispuolelle, mäen reunalle pystytettiin kesäkuussa Vapaussodan muistomerkki, Vabaduse sammas. Sen edessä oleva aukio tulee olemaan monien tapahtumien keskipiste. Aukiolla ovat suuret kukkalaatikat ja penkit on varustettu pyörin eli ne voidaan siirtää tarvittaessa pois. Aukion eteläpuolella on kaksi pyl-



Tekniikan ystäviä odottaa Ahhaa-keskus.

västä: Leonhard Lapinin vuonna 2007 paljastettu Vapauden kello.

Tallinnan kaupungintalon puolelle, Kaarle puiesteen alle on rakennettu tiloja, joissa toimii muun muassa tiedekeskus Ahhaa. Siellä tekniikan ystävät voivat tutustua muun muassa formula-autoon. Koko perheen näyttely on avoina joka päivä kello 10–20 ja perhelippu maksaa 195 kruunua (noin 12,5 euroa). Keskuksen vieressä on viehättävä ranskalaisenhenkinen kahvila. Suurelta valotaululta näkee Tallinnan kaupungin ilmoituksia.

Vapauden aukion ovat ensimmäisten joukossa löytäneet rullalautailijat. Ahhaan edessä oleva portaikko kestää kovemmatkin kolhut ja tilaa on niin paljon, etteivät lautailijat häiritse jalankulkijoiden liikkumista.

Uuden Vapaudenaukion suunnittelusta on vastannut arkkitehtitoimisto Alver ja Trummal. Suunnitelmissa on jatkaa alueen kehittämistä Hirveparkin suuntaan eli Vanhankaupungin lounaispuolelle.



✓ Kieli poskessa

Samu opettaa Sinulle Viroa on sivu Facebookissa. Sen taustalla on Hill&Knowltonin markkinointiviestinnän asiantuntija Samuel Sorainen. Tässä muutamia Samun löytöjä kielimaailmasta:

■ Virossa ja Suomessa mennään, tullaan ja lähdetään kuitenkin eri malliin: mennä pieleen on läks lörrä.

■ Magee ja kiva ovat virokiksi äge ja lahe. Ja Lahemaa nimensä väärti niemi noin 40 km Tallinnasta itään: grillimist, chillimist ja saunastamist mere ääres, eli rannalla!

■ Seminariruumis ei ole info-ähkyy kuollut konsultti, vain neukkari inessiivissä.

■ Samu suosittelee: DisainiÖÖ 2009 / Night of Desing 2009 Rotermani Keskus, 24.9.2009.

X MATKARISTIKKO

Hannu Niittymäen laatiman ristikon ratkaisu julkaistaan syyskuun lopussa lehtemme kotisivuilla www.balticguide.ee

	KIELI-SÖITIN	LA-PISSA	PIHA-KASVI	TANSSI	VIRON EX-PM	AIS-TIA
OHJAAJA MÄKELÄ				KOME-ROITA		
SEI-NISSÄ			KÄR-RYSSÄ	"X" SOITOT	RAH-TU	
TUTK. LAI-TOS			LIIKE		2. SIVU-JOKI	
-1. KÄY VI-ROSSA	SÄÄ-TYJÄ	KAS-TELLA			DEKKARISSA PURKAUTUU	
TUN-NE		TUR-HIA	-1. VI-ROSSA HEIL-LEKIN HAL-PAA	VALO-JA MINÄ		M S
TUO-PEIL-LA		MU-KAVA		VAI-KUTIN		
EK-SOOT-TISIA-KIN	AUTO SEKIN		KA-LALLA		MARJA-MAITA	
		HAL-TIJA			HAY-WORTH	

tilaus



Tunne naapurisi!

Tuoretta tietoa Virossa joka kuukausi!

Tilaa The Baltic Guide kotiin

(12 numeroa)
erikoishintaan

29
euroa



Tilaukset kätevästi:

www.balticguide.ee

Puh. +372 6 117 760 tai oheisella tilauskupongilla

Tilaus Kyllä, haluan tuoretta tietoa Virossa. Teen The Baltic Guide -lehden kestopilauksen. Laskutus ensimmäisen numeron yhteydessä. Kestotilaus on jatkuva ellei sitä erikseen irtisanota.

nimi.....

yritys.....

osoite.....

e-mail.....

puhelin.....

Tuoretta tietoa Virossa

Faksaa tilauskupongi numeroon +372 6 117 761 tai lähetä osoitteeseen The Baltic Guide Põhja pst. 25, 10415 Tallinna

Olen Revalissa koulutuksessa

4 pakettia. 2 konferenssikeskusta. 1000 mahdollisuutta. Helppo varata.

Rento päivä

alk.
31
EUR

alk.
25
EUR

alk.
22
EUR

alk.
8
EUR

Piristävä päivä

Salamannopea päivä

Lisätietoja Reval Hotel Olümpian ja Reval Hotel Centralin kokouspaketeista:

estonia.events@revalhotels.com

puh. +372 6 315 314

fax +372 6 315 676

www.revalhotels.com

Reval  Hotels





"Olemme

Anu Liivak, CV:

- ✓ Taidehistorioitsija ja kuraattori
- ✓ Syntynyt: 1953 Tallinnassa
- ✓ Repin-instituutti (nyk. Pietarin taideakatemia) 1977
- ✓ Taiteen maisterin tutkinto, Tallinnan taideakatemia 1996
- ✓ Viron taidemuseon tutkija ja tiedejohtaja 1977–1991
- ✓ Tallinnan Kunstihoone (Taidehalli), intendentti 1991–2002
- ✓ Retretin johtaja 2002–2008
- ✓ Kumun johtaja tammikuusta 2009
- ✓ Viron valtion kulttuuripalkinto 1995
- ✓ Valkoisen tähden IV luokan kunniamerkki 2006

Suuri, mutta nopea”

Retretin entisen johtajan ensimmäiset kuukaudet Kumussa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Anu Liivak aloitti taidemuseo Kumun johtajana tammikuun alussa. The Baltic Guide kävi kysymässä, kuinka alku on sujunut.

Keskustelimme tietenkin myös Taidemuseo Kumusta, jossa perusnäyttelyt ovat kahdessa kerroksessa. Ne antavat hyvän yleiskuvan Viron taiteesta. Kokoelmassa esineistöä on paljon, kaikkiaan 58 000 kappaletta, joten esille pääsee kerrallaan vain muutama prosentti. Siksi näyttelyiden kokoonpano muuttuu koko ajan.

Vuoden 2007 Suomen itsenäisyyspäivän vastaanoton yhdeksi uutiseksi muodostui tanssivat kokit. Monet muistavat, että yksi tanssipartnereista oli silloinen Retretin johtaja Anu Liivak. Hän nauroi makeasti, kun muistutimme hänelle asiasta.

Oletteko joutuneet muuttamaan vuoden vaihteessa asettamianne tavoitteita?

”Tavoitteet ja suunnitelmat ovat samat kuin kahdeksan kuukautta sitten, vaikka leikkauksia on tehty. Erityisen positiivinen oli heinäkuu, jolloin meillä oli vierailijoita enemmän kuin edellisvuonna.”

Olitte Suomessa seitsemän vuotta, mikä Virossa on sinä aikana muuttunut?

”Seitsemän vuotta sitten ei ollut taidesponsoreita. Nyt olemme saaneet yhteistyökumppaneita. Se on positiivista.”

Miten kuvaatte Viron ja Suomen eroja?

Suomi on hyvin pysyvä maa. Kaikkea valmistellaan pitkään eikä mitään voi tehdä nopeasti. Tietenkin Kumukin on suuri museo, joten meilläkin eivätkin asiat tapahdu hetkessä, mutta me olemme selvästi nopeampia ja joustavampia.”

Mistä teidän museovieraanne tulevat?

”Ulkomaaalaisten määrää voimme arvioida ryhmien kautta, mutta tarkkoja lukuja ei ole. Joka tapauksessa heidän osuutensa on hyvin suuri. Se on tietenkin hyvä asia: muualta olevat ihmiset ovat löytäneet Viron taiteen ja sen maine kasvaa. Tahtoisin

kuitenkin vielä vieraita muualta Virossa. Olemme olleet avoinna 3,5 vuotta ja toivoisin, että jokainen virolainen kävisi lähiaikoina ainakin kerran Kumussa. Meillä on myös paljon vakiovierailijoita, jotka käyvät täällä usein seuraten vaihtuvia näyttelyitämme.”

Mikä vetää Kumuun?

”Erityisen hienoa on, että meillä ovat löytäneet tiensä nuoret ensisijaisesti erilaisten tapahtumien kautta. Auditoriossamme näytetään elokuvia ja järjestetään musiikkifestivaalien konsertteja. Kadriorgin puisto houkuttelee ihmisiä, uskon, että viikonloppuisin tänne tulevat ihmiset tulevat siksi, että ympäristö luo kiinnostavan kokonaisuuden. Myös kulkuyhteydet ovat hyvät. Raitiovaunut tuovat matkailijoita keskustasta, se on luonteva tapa tulla meille, helpompi kuin bussiterminaalista oikean bussin löytäminen.”

Miksi suomalaisten kannattaa tulla?

”Meillä saa hyvän yleiskuvan virolaisesta taiteesta. Tartossa on myös taidemuseo, mutta siellä on enemmän sen alueen taiteilijoiden tuotantoa. Meillä taide kattaa pitemmän periodin.

Meillä on esillä myös nuorten taiteilijoiden tuotantoa ja sellaista kansainvälistä taidetta, mitä muualla ei näe usein. Juuri nyt on meneillään viimeisiä viikkoja puolalaisen Foksal gallerian näyttely. Neuvostoaikana tiedonsaanti oli rajoitettu, mutta Puola oli sellainen valtio, josta virolaiset taiteilijat saivat informaatiota. Verrattuna Viroon Puola oli vapaamielinen. Yhteys sinne oli siihen aikaan hyvin tarpeellinen, koska uutta taidetta ei täällä nähty.”

Ovatko virolaiset ottaneet jo Kumun omakseen?

”Minusta tuntuu, että 8 000 ihmistä neljän-viiden tunnin aikana Museoiden yönä näytti, että Kumu on otettu omaksi. Hyvin paljon oli ihmisiä Lasnamäeltä, venäläisiä. Se näyttää, että museo tiedetään. Ilmaistapahtumiin



Anu Liivakin syksyn kiireisiin kuuluu puutarhan sadon säilöntä.

”Minusta tuntuu, että 8 000 ihmistä neljän-viiden tunnin aikana Museoiden yönä näytti, että Kumu on otettu omaksi. Hyvin paljon oli ihmisiä Lasnamäeltä, venäläisiä.”

tulee aina paljon ihmisiä. Meillä on myös tasokas koulutusohjelma. Teemme yhteistyötä koulujen kanssa ja meillä oppia saavat myös alle kouluikäiset sekä aikuiset.”

Mitä mielenkiintoista on tulos Kumuun?

”Avaamme syyskuussa yhteistyössä Malmön taidemuseon kanssa näyttelyn I Love Malmö. Se liittyy yhteistyöprojektiin Turun, Malmön ja meidän välillä. Malmöstä tuleva näyttely on mielenkiintoinen varmasti myös malmöläisille sen laajuuden takia.”

Miten kansainvälinen yhteistyönne sujuu?

”Suomen kanssa on ollut jo pitkäaikaiset suhteet, jotka elävöityivät 80-luvun lopulla. Yhteistyö merkitsee myös virolaisen taiteen esittelyä Suomessa. Kumppanit pitää tuntea eikä pohjoismaiden

kanssa ole ongelmia. Suurimmat maat ovat kauempana ja kun haluamme tehdä heidän kanssaan yhteistyötä, on se vaikeampaa. Viro ei ole tunnettu taidemaa. Usein ensimmäinen kontakti ei johda tuloksiin, niitä syntyy vasta, kun ihminen käy täällä tai tuntee asiaa muuta kautta.”

Voisiko virolainen taide menestyä maailmalla?

”Meillä on monia mielenkiintoisia taiteilijoita, jotka ansaitsisivat enemmänkin kansainvälistä huomiota. Esimerkkinä olkoon Eruard Wiiralt ja Kristjan Raud. Muutaman vuoden kuluttua teemme Unkarin kansalliskallerialian kanssa yhteisen projektin. Monien taiteilijoiden tuotannon esittelyyn liittyy myös kuljetusongelmia, esimerkiksi K. Raudin isot hiilipiirroukset ovat siinä suhteessa hankalia.”

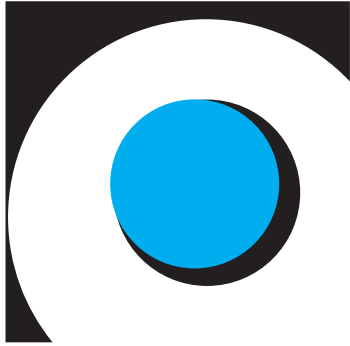
Onko taiteenteko Virossa helpompaa nyt kuin ennen?

”Viron taide toimi ennen henkisesti oppositiossa, se oli toisaalta ehkä helpompi lähtökohta. Nykyään on uusia, monenlaisia tekniikoita mutta ei yhtä johtavaa tyyliuuntausta. Syntyy helposti tunne, että jo kaikki on keksitty, mikään ei ole muodissa. Nuorten taiteilijoiden pitää löytää oma linja. Se vaatii suurta lahjakkuutta. Vaikka tekniikat ovat kehittyneet, niiden käyttämien vaatii perusteellista osaamista.”

Mitä teette vapaa-ajallanne?

”Yksi harrastus liittyy ammattiin eli taide monipuolisesti. Musiikista minua kiinnostaa jazz. Vanhempani olivat agronomeja ja heiltä olen saanut perinnöksi puutarhan. Töiden jälkeen pientareen kitkeminen poistaa tehokkaasti stressin.

Marjapensaat ja hedelmäpuut tuottavat niin paljon, että säilykkeitä teen syksyisin minkä ehdin. Poinani on sitä mieltä, että isäni kasvattamien tomaattien veroisia ei saa mistään muualta ja niitä minä yritän nyt kasvattaa häneltä perityssä kasvihuoneessa. Ja tuntuvat olevan saman makuisia! Talvella jää sitten aikaa murtomaahiihtoon.”



Viron kuukausi

Sinimäkien muistopäivä

26.7. Toisen maailmasodan taistelun 65-vuotispäivän viettoon Itä-Virossa kokoontui satoja veteraaneja. Kesällä 1944 taisteltiin Sinimäkien alueella lähes kolme kuukautta. Taisteluissa kuoli yhteensä noin 10 000 puolustavaa sotilasta. Wikipedian mukaan puna-armeijalaisia kaatui tai haavoittui 160 000.



Euroopan köyhimpiä eläkeläisiä?

27.7. Eurostatin tutkimuksen mukaan yli 65-vuotiaista virolaisista eläkeläisistä 37 prosenttia kärsii puutteesta. Huonommin asiat ovat Latviassa ja Kyproksella.

Yliopistoon 4 000 aloittajaa

28.7. Tarton yliopistossa aloittaa opiskelunsa tänä vuonna 300 oppilasta enemmän kuin viime vuonna. Kaikkiaan uusia opiskelijoita on 3 494.



Kanit valloittavat myös Tallinnan?

29.7. Helsingistä tuttu vitsaus uhkaa ehkä myös Tallinnaa. Ympäristöviranomaiset pelkäävät, että yhä enemmän näkyvät kaniinit voivat lisääntyä nopeaan tahtiin.

Vapaudensilta avattiin

30.7. Tarton kaupunki sai uuden sillan. Emajoen ylittävä Vapaudensilta avattiin käyttöön.

Tuumatalkoille jatkoa

31.7. Vappuna ympäri Viron huhkitut tuumatalkoot saavat jatkoa. Elokuussa yrittämisen, koulutuksen ja demokratian työpajoissa pyritään kehittämään aikaisempia ideoita eteenpäin.

Kärdlan kahvilapäivä

1.8. Kerran vuodessa on Hiidenmaan pääkaupungissa yhden päivän ajan runsaasti kahviloita. Talojen pihilla ja kaduilla oli avoinna 15 pikkukahvilaa Kohvilähker-tapahtuman ajan.

Rajaliikenne vähentynyt

2.8. Heinäkuun alussa tullut rajoitus, joka kieltää tuomasta EU:n ulkopuolelta enemmän kuin 40 savuketta kerralla, vähensi Narvassa rajanylityksiä.

tapahtumat

Virtuoosit lavalla

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA JAZZKAAR

Jazzkaaren syyskonsertit alkoivat ja tuovat kaksi huippunimeä Tallinnaan.

Maailmaa kiertävä Jason Carter esiintyy Miehitysmuseossa 13.9. Hänet tunnetaan harvinaisen harppukitaran taitajana. Kitaristi on muuttanut asuinpaikkaansa usein. Tällä hetkellä hän asuu Etelä-Ranskassa.

Syyskuun 20. päivänä on Kumun auditoriossa saksalaisen Peter Fesslerin konsertti. Brasilia-

laisten ja amerikkalaisten laulujen lisäksi erikoisen ja laajan äänimateriaalin omaava esiintyjä tulkitsee myös omaa tuotantoaan. Konsertissa selviää, miksi häntä kutsutaan nimellä Multi Voice.

Jazzkaaren lippuja saa Piletilevin myyntipisteistä. Muista konserteista löytyy tietoja sivulta www.jazzkaar.ee.



Jason Carter on asunut aikaisemmin Suomessa.

Vanemuine tulee myös Tallinnaan

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA VANEMUINE



Hämähäkkinaisen suudelma, kuvassa Koit Toome ja Lauri Liiv.

Tarton Vanemuine-teatterin baletti viettää 70-vuotisjuhliansa esittäen muun muassa Prinsessa Ruususen (Uinuv kaunitar).

Kauden ensi-illat ovat ensi vuoden puolella: Vanhus ja meri sekä Petruska pärsätlöuna (Petruskan iltapäivä). Viimeksi mainittu koostuu kolmesta kauniista musiikkiteoksesta: Stravinskin Petruskasta, Debussyn Faunin iltapäivästä sekä Ravelin Seherezadesta.

Vanemuisen 140. kausi merkitsee myös uusia musikaaleja. 31. lokakuuta tulee ensi-iltaan Hämähäkkinaisen suudelma. Osissa ovat Tanja Mihahailova, Lauri Liiv ja

monelle suomalaisille tuttu Koit Toome. Musikaalin koreografi on Antton Laine.

Andrew Lloyd Webberin Evi-tan ensi-ilta on marraskuun 27. päivänä uudessa Nokia konsertitalossa Tallinnassa. Esityksiä on tämän vuoden puolella neljä muuta ja ne jatkuvat niin Tartossa kuin Tallinnassa. Musikaalin ohjaa Georg Malvius ja pääosissa ovat Maarja-Liisa Ilus, Marko Matvere ja Vaiko Eplik.

Nostalgista itä-tekniikkaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

Nuorempi sukupolvi saattaa ihmetellä kun keski-ikäiset ihastelevat neuvostotekniikkaa.

Monet varusmiespalvelunsa pari-kolmekymmentä vuotta sitten suorittaneet muistavat hyvin venäläiset maastoautot, Volgat olivat takiautojen eliittiä ja Mossen sai edullisimmin ajopeliksi. Neuvostotekniikka on osa myös suomalaisten lähihistoriaa.

Rotermannin korttelin vanhassa jauhoavarastossa on esillä runsaasti rautaa. Hienointa mekaniikkaa näyttelyssä edustaa kiertävän elokuvateatterin laitteet. Mukana on myös muiden sosialistisen leirin maiden tuotantoa, muun muassa Jawa ja Pannonia -moottoripyöriä. Osa esillä olevista koneista, laitteista, autoista ja pyöristä vaihtuu vii-

koittain. Moottoripyörien tehot ja huippunopeudet saattavat herättää ihmetystä. Huonoilla teillä kahtasataa lähentelevät nopeudet ovat varmasti nostaneet adrenaliinin huippuunsa.

Jos laitteet kiinnostavat enemmän, voi auton vuokrata itselleen ja kokeilla, miltä aika ennen ohjaustehostimia tuntui.

Näyttely on uuden Rotermannin korttelin vieressä, Norde Centrumista katsoen tien toisella puolella ja se on avoinna vielä syyskuussa. ■

Mistä löytää?

✓ Neuvostotekniikan näyttely, Rotermannin kortteli, Tallinna. Karttakoodi A2.



Perinnemusiikin syksyn satoa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO

Folk-kansa voi verestää kesän muistoja Viljandin Perinnemusiikin aitan konserteissa.

Syyskuusi alkaa 11.9. kuunneltavan ja tanssittavan musiikin pariin alkaen kello 19. Silloin lavalle astellee muun muassa kuusi hanuristia. Juhlat jatkuvat aamuun, kun kello 23 alkaa Aidakvaarium rakennuksen lasiosassa folk-disco. Etukäteen lipun hankkiessaan pääsee molempiin tilaisuuksiin 175 kruunulla.

18.9. on vuorossa Vapausso-dan laulut. Untsakad-yhtyeestä tuttu Margus Põldsepp on kerännyt vuosien kuluessa runsaasti sotamiesten lauluja ja konsertti perustuu juuri ilmestyneen uuden levyn materiaaliin. Põldsepp ja Pojad aloittaa esiintymisensä kello 19.00. ■

Rotermannin Keskus

Kauppakeskus/tori

Samalla rahalla enemmän!

Edullinen ostoskeskus vanhankaupungin laidalla.

- Naisten-, miesten- ja lasten vaatteet • Naisten- ja miesten alusvaatteet
- Hääpuvut • Jalkineet • Laukut • Lelut • Matkamuistot • Lemmikki-eläintarvikkeet ...ja paljon muuta



Mere pst. 4, Tallinna,
Avoinna ma-la 8.30-19, su 8.30-17.
puh. +372 6 141 000

Alkoholinosasto



Double Bock olut
24x0,33L 8°



Saaremaa vodka
10x0,5L 80°

Hinnat ovat voimassa niin kauan kuin tuotteita riittää

Tarjoukset voimassa Rotermannin Keskuksen alkoholimyymälässä
Mere pst. 4



Saaremaa vodka 10x0,5L 40°

Ruoka- ja juomakeidas ostosten keskellä!

Rotermannin kauppakeskus, 3. kerros • Mere pst.4 • Puh. +372 6 141 161
• turistibussien parkkipaikka
• Viru hotellista 100m

Vastapaistettuja, paikan päällä valmistettuja piirakoita ja kakkuja tarjolla joka päivä.



**TARJOUS
155 EEK:**

pippuripihvin tilaajalle
0,3 l Saku Originaal-olut
ilmaiseksi!

3% ALENNUS yli 3000 kruunun ostoksista

Mere pst. 4, Tallinna
Puh. +372 6 141 000

Avoinna
ma-la 10.00-19.00,
su 10.00-17.00



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Original Products
NewAlco
Finland



Siitä on 30.11.09 **70 v**

kun Neuvostoliitto hyökkäsi
Suomeen. Alko talvisota
- Suomen 105 kunnianpäivää!



Hanki muistojuomat edullisesti

- Talvisota Minttuvodka 40%, aidolla kainuulaisella luonnonmintulla maustettu
- Uutuus Talvisota Vodka 40%
- Molemmat juomat valmistettu Suomessa
- Muovipulloissa, 0,5 l
- Hinta Tallinnassa noin 108 eek (n. 6,90 eur)/plo
- Talvisota Minttuvodkan hinta Suomessa lokakuusta lähtien 12,86 eur



ELÄMÄ TÄYTYÖ OTTAA NAUTINNOLLA!

RYUMKA, uusi venäläinen kapakka ja ravintola sijaitsee Vanhakaupungin kuuluisassa 1500-luvun kummitalossa. Runsas venäläinen keittiö ja hieno juomavalikoima kutsuvat tutustumaan.

KOE RIKKAITA MAKUELÄMYKSIÄ RASITTAMATTA KUKKAROASI!

PÄÄRUUAN KANSSA VODKA-PAUKKU ILMAISEKSI!
Venäläinen juhlaafiilis parhaimmillaan!



Rataskaevu 16
Dunkri Vanaturu Kael Viru

Rataskaevu 16
Sokos Hotel Viru Satama
Vanhakaupunki, Tallinna
100 metriä Raatihuoneen torilta!
puh. +372 56 218 676
e-mail: info@ryumka.ee
www.ryumka.ee
Avoinna joka päivä 12-23.30

TALLINNAN YLELLISIMMÄT UNET




Nauti huipputaso majoituksesta sekä huikasta kaupunkinäköistä. Uusi Swissôtel Tallinn kutsuu ylläiselle lomalle!

- ▲ Espressokeitin sekä teevalikoima joka huoneessa
- ▲ Spa- ja wellness-osaston (uima-allas, kuntosali, suomalainen ja turkkilainen sauna) maksuton käyttö
- ▲ Keskeinen sijainti Stockmannin vieressä, lähellä Vanhakaupunkia ja satamaa
- ▲ Maksuton langaton internetyhteys

Tarjous on voimassa 29.12.2009 asti.

Varaukset ja lisätietoja:
Puh. +372 624 4444
reservations.tallinn@swissotel.com
www.swissotel.com/tallinn

swissôtel TALLINN
ESTONIA

www.swissotel.com ASIA PACIFIC EUROPE AND MEDITERRANEAN NORTH AMERICA SOUTH AMERICA



ravintolat

Meheviä herkkuja

TEKSTI JA KUVA MIKKO SAVIKKO

Viljandin parhaasta palvelusta palkittu armenialaisruokaa tarjoava Soso juures pitää kiinni laadustaan mutta ei hienostelee.

Vaikka paikka ei näytä päältä päin kovin puoleensavetävältä, on ravintolan asiakaskunta uskollista, eikä syyttä. Eräs virolaistoimittaja vertasi palvelua ja ruokia jokin aika sitten jopa Michelin-ravintoloihin, joihin kannattaa lähteä syömään kymmenienkin kilometrien takaa.

Vaikka ravintolasta saa hyviä virolaisruokiakin, kannattaa valita joku armenialaisherkuista. Kalliimpiin kuuluva Hamov Hotov (kuvassa) voidaan valmistaa myös porsaanlihasta, mutta lampaasta tehtynä se vie kielen mennessään. Avotulella kypsytetyt kana-

ruuat, esimerkiksi puolikas paistettu "tibu", sopivat miedomman maun ystäville.

Hintataso on miellyttävä. Edellä mainitut ruuat maksavat yhteensä noin 15 euroa ja myös suuri valikoima gruusialaisia viinejä yllättää iloisesti hinnoillaan. Tietenkin valikoimasta löytyvät myös kaikki Ararat-brändin laadut, nekin kohtuuhintaan.

Mistä löytää?

✓ Ravintola Soso Juures, Posti 6a, Viljandi.



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KASE

Kurkut purkkiin

Iman marinoitua kurkkua ei voi ottaa snapsia. Kurkku sopii myös lisäkkeeksi melkein jokaiseen ruokaan ja kuuluu pöytään niin arkana kuin juhlanan.

Lyhyitä avomaan kurkkuja viljellään Virossa ahkerasti omista puutarhoissa ja kaupunkilaiset voivat ostaa niitä edullisesti toreilta. Säilönnän avuksi on tarjolla purkkeja, kansia, valmiita kurkkumausteseoksia ja monia keittokirjoja. Uusin, kolmen naisen tekemä Sahver-niminen kirja on keikkunut myyntitilastojen kärjessä jo useamman viikon ajan.

Perinteisesti kurkkujen mausteena on käytetty etikkaa, suolaa ja sokeria. Makua antamaan laitetaan mustaherukan lehtiä, tillikukinnon varsia, piparjuurta ja valkosipulia. Jokaisella on maustamiseen oma resepti. Tammenlehtiä lisätään kurkkumarinadiiniin, jotta kurkut jäävät koviksi. Liiallinen määrä värjää ne ruskeiksi.

Virolaisten perheenemäntien säilöntäreseptit ovat suurelta osin peräisin Hilda Ottesonin kirjoista. Ensimmäiset painettiin 30-luvulla ja korjattuja painoksia tehtiin vielä 50 vuotta myöhemmin. Ottesonin pippurikurkkujen reseptissä on pieni niksi: pestyt kurkut laitetaan päiväksi vähäisen suolan kera purkkiin ennen mausteiden (erilaisten pippurien, laakerinlehden, piparjuuren ja sipulin) lisäämistä kurkkukerrosien väliin. Päälle kaadetaan kuuma vesi-etikkaliemi, jossa on 3 desia 30-prosenttista etikkaa ja kaksi litraa vettä.



ravintolat

Taiteilijaperheen viinitupa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA VIVIKA VIIGISALU

Haapsalussa olevan Epp Maria Gallerian toisen kerroksen viinitupa nousi kesän suosikiksi.

Taiteilija Epp Maria Kokamäen tytär, Anni Arro, on julkaissut jo useita keittokirjoja ja hänen osaamisensa näkyy ja tuntuu myös uudessa keittiössä. Ruokalistan vaikutteet ovat Välimeren alueelta mutta oman puutarhan yrttejä käytetään annoksissa runsaasti.

Viikonloppuisin ruokailemaan mahtuu vain varaamalla pöydän. Maanantait ja tiistait viinitupa on suljettu ja muulloin se on avoinna kello 14:sta lähtien. Annokset vaihtuvat sesongin mukaan. The Baltic Guiden käydessä ruokailijoita ihastuttivat alkuruokana olleet ohuen lavas-leivän päälle tehdyt lämpimät alkuruuat. Hieman vahvemman maun ystävälle sopii hyvin oma-

peräinen vuohenjuusto-munakoisovuoka. Käyntipäivänä asiakaskunnan tasoa ei tarvinnut hävetä: paikalla oli myös maan ensimmäinen lady.

Jälkiruokana olevat kakut tulevat lähellä olevasta Mүүriääre kohvikusta, jota Anni Arro myös emännöi. Hänen sisarensa, Liisu Arron käsialaa ovat viinituvan astiat ja isä, taiteilija Jaak Arro on tehnyt osan kalusteista.

Viinitupa on aluksi avoinna vain kesäajan, mutta mikäli sen suosio säilyy, niin toiminta jatkuu myös talvella.

Mistä löytää?

✓ Veinituba, Epp Maria Gallerii, 2krs, Kalda 2, Haapsalu.

Olutsyksy aluillaan

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KASE

Lokakuun The Baltic Guidessa esittelemme laajemmin Tallinnan olutravintoloita. Tässä muutama maltainen uutinen.

Oktoberfest alkaa Baijeri Kelderrissä 18.9. Tarjolla on saksalaista ruokaa, Paulaner-olutta ja erikoistarjouksia.

Laajalla olut- ja siiderivalikoimallaan yllättävä brittiorientoitunut **Drink Bar & Grill** aikoo pitää kiinni tarjonnastaan.

Uusia virolaisia olutmerkkejäkin on tullut markkinoille. **Karksin oluttedas** aloitti kesällä uudestaan tuotantonsa ja valikoimissa on kolme olutta: **Karksi Hele, Karksi Tume** ja **Karksi Nui**.

Suodatusmenetelmänsä kehittänyt ja pullon mallia muuttanut **Saku Õlletehas** toi markkinoille elokuussa maan ensimmäisen lite-tyypin oluen. **Saku Litessä** on kaloreita kolmannes vähemmän kuin tavallisessa oluessa.



TERVETULOJA TALLINNAAN JA VIRON SUURIMPAAN OLUIDEN, VIINIEN JA VÄKEVIEN ALKOHOLIJUOMIEN MYYMÄLÄÄN.

Wine Store on alkoholituotteiden suurmyymälä kauppakeskus Norde Centrumissa – vain 75 metriä sataman D-terminalista. Tarjoamme Viron suurimman valikoiman erittäin kilpailukykyisillä hinnoilla. Vieressä on suuri pysäköintialue – lastaus on helppoa ja nopeaa!

Vodka Yerling

300 cl, BIB, 37,5%



28,4€

Blond House Finest Whisky

300 cl BIB 40%



32,3€

Yerling Dry Gin

300 cl, BIB 37,5%



29,3€

Napoleon Brandy V.S.O.P

300 cl, BIB 36%



29,5€

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Vanhakaupunki (500 m)



AVOINNA JOKA PÄIVÄ 10-20
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINNA
(KAUPPAKESKUS NORDE CENTRUM, SATAMA)
PUH. +372 6 698 850, WWW.WINESTORE.FI

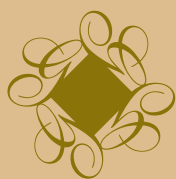
tällä kupongilla
a la carte -ruokailun
yhteydessä lasillinen
prosecco-
kuohuviiniä
ilmaiseksi!



avoinna
joka päivä 12–24

 benvenuto!

moderni italialainen keittiö
monipuolinen a la carte -lista
edulliset bisneslounaat



GIANNI

jõe 4a, tallinna • puh. +372 6 263 684
www.gianni.ee



Aasialainen ravintola

Wok & Grill

Uusi ravintola Wok & Grill tuo Aasian Tallinnaan! Tasokas à la carte - lista tarjoaa monipuolisen valikoiman itämaisen keittiön herkkuja. Runsas buffet sisältää muun muassa sushia. Buffet-pöydästä voit myös valita itse raaka-aineet ja räätälöidä oman annoksen, joka valmistetaan avokeittiössä toiveittesi mukaan.

Buffet 275 EEK / 17.50 EUR

(juomat eivät kuulu hintaan)

Avoinna joka päivä 12-15 ja 18-23
Meriton Conference & Spa hotelli
Paldiski mnt.4 Tallinna VIRO



Meriton Hotels
www.meritonhotels.com

Saksa. Vain 80 km Helsingistä.

Baieri Kelder



Ravintola Baieri Kelderin Oktoberfest
kutsuu kylään!

Aito saksalainen ruokalista, myös lapsille
Paulaner hanasta sekä laaja valikoima pullo-oluita
St. Barbara -hotellin asiakkaille -10% alennus
Suosittelemme pöytävarauksia etukäteen!

Willkommen!

Baieri Kelder on avoinna ma–la 12–23.
Roosikrantsi 2a, Tallinna
Puh. +372 6 400 040 • www.stbarbara.ee

Syyskuussa
St. Barbara hotellissa:
1hh tai 2hh 42 EUR
(sis. aamiaisen!)
reservations@stbarbara.ee

**KAUKASIALAINEN
RAVINTOLA
MUST LAMMAS**

Vanhankaupungin parhaat grilliruuat.

Sauna 2, Tallinna
Puh. +372 6 442 031
restoran@mustlammas.ee
www.mustlammas.ee
Avoinna ma–la 12–23



**Tarjous:
Lounas ma–la 12–16
4 EUR**



Novell

ravintola • lounge • kahvila

Hyvä ruoka on puhdas nautinto!

best-seller



Höyrytetty lohi,
metsäsienirisotto, höyrytetty
pinaattikiinankaali,
vanilja-chilikastike
8,95 EUR

best-seller



Caesarsalaatti
6,40 EUR

best-seller



Naudan ulkofileepihvi,
grillatut tomaatit,
yrttiperunat,
viherpippurikastike
11,50 EUR

Novelli

Reval Hotels First Client -kortilla 10% alennus
Ravintola-lounge Novelli, Reval Hotel Central, Narva mnt 7c, Tallinna puh +372 633 9891
www.novelli.ee

basso

KAHVILA • BAARI • RAVINTOLA • LOUNGE • KESÄTERASSI

“Rento päivä, hauska ilta!”



KEITTOJA • SALAATTEJA • PASTOJA • PIHVEJÄ

Vain 50 metriä
Raatihuoneentorilta:

Pikk 13, Vanhakaupunki
Puh. 372-641-9312
www.basso.ee



su-ke 10:00-01:00 to-la 10:00-03:00

to-la 10:00-03:00

TARJOUS! Tilatessasi Basson kuuluisan pippuripihvin (13,00 EUR) tarjoamme maksutta lasillisen Robertson Pinor Noir -viiniä. Voimassa tämän ilmoituksen esittäjälle.

ROBERTSON
WINERY
EST. 1941

Le Chateau

Lai 19, Vanhakaupunki, Tallinna
Avoinna ma-la 12-24
Puh. +372 6 650 928
E-mail: restoran@chateau.ee
www.chateau.ee



Musketööriravintola Le Chateau
tuo Ranskan keittiötaiteen Tallinnaan!

Tunnelmallinen
kellariravintola
Le Chateau kutsuu
makumatkalle
1600-luvun Ranskaan.
Tervetuloa kokemaan
Aurinkokuningas
Ludvig XIV:n hovikeittiön
ruokaperinteitä!

Tällä ilmoituksella
ruokailun yhteydessä
**MUSKETOÖRIEN
SNAPSI
MAKSUTTA!**



BUFFET- RAVINTOLA

Maalishenkinen buffet-ravintola Kikka Kõrts on avattu sataman viereen,
kauppakeskus Norde Centrumiin.
Kokoa haluamasi annos noutopöydästä ja nauti hyvästä ruuasta välittömässä ja
ystävällisessä ilmapiirissä!

Uutta: aamiainen joka päivä klo 9-11

Tervetuloa!

Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna • Avoinna joka päivä 9-20

Rento suomalainen meininki ja maistuvat annokset!



Viru-katu 6 (Raatihuoneen torin vieressä),
Tallinna, puh. +372 627 2987. www.arizonasaloon.ee

- Vanhakaupungin ainoa suomalaisomisteinen publi.
- Terassi
- Pubissa on tupakkahuone

Tervetuloa katsomaan
urheilulähetyksiä suurelta näytöltä.



Syyskuun tarjous:
Porsaanleike 99 EEK



Aidointa Italiaa

Lämmihenkinen italialisperheen pitämä hosteria kutsuu lasillisille ja maistamaan saapasmaan herkkuja. Viinejä ja ruokaa voi ostaa myös mukaan.

Benvenuti!

Müнди 3, Vanhakaupunki, Tallinna
puh. +372 53 833 657.
Avoinea su-to 10-24, pe-la 10-02.



RAATHUONEENTORIN UUSIN RAVINTOLA!

Liisu Juures

Perinteisiä virolaisen keittiön herkkuja kotoisassa ilmapiirissä.

Avoinea joka päivä 10-24
Raekoja plats 13, Vanhakaupunki,
Tallinna
Puh. +372 6 441 983



Tervetuloa!

HOPNER

Grilliherkkuihin erikoistunut ravintola,
vain 20 metriä Raatihuoneentorilta!

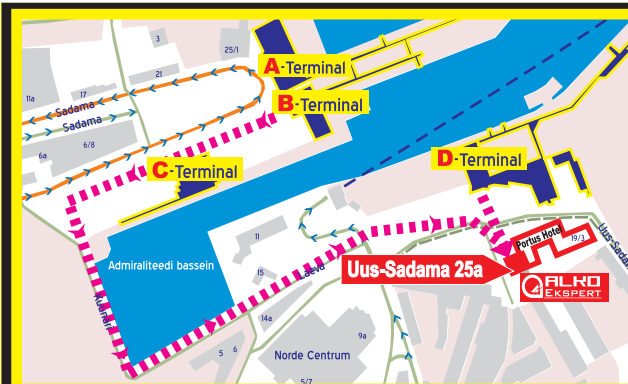
TARJOUS

Lehtipihvi 180g, uuniperunat, salaatti
vain 10 EUR

Tällä kupongilla joka päivä klo 16-18.
Voimassa 31.10.2009 asti.

Avoinea joka päivä 10-24.
Palvelemme suomeksi!

Vanaturukael 3, Vanhakaupunki, Tallinna
Puh. +372 6 418 358 • www.hopner.ee



ALKO EKSPERT

WWW.ALKOEKSPERT.EE

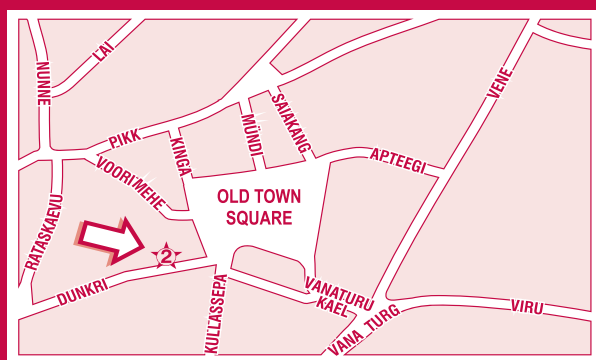
Uus-Sadama 25a
(D-terminaalia vastapäätä)
Avoinea joka päivä 10.00 - 19.00



<p>62.90 EEK 4.00 EUR</p> <p>LAULU VIINA 40% V/L, 0,5L</p> <p>Laulu viina 40% 0,5L pet</p>	<p>659 EEK 42.10 EUR</p> <p>LAULU VIINA 40% V/L, 5L</p> <p>Laulu viina 40% 0,5Lx10 pet</p>	<p>248 EEK 15.08 EUR</p> <p>SMIRNOFF vodka 40% 1L</p>
<p>229 EEK 14.60 EUR</p> <p>GRANTS viski 40% 1L</p>	<p>199 EEK 12.70 EUR</p> <p>SCOTTISH LEADER viski 40% 1L</p>	<p>299 EEK 19.10 EUR</p> <p>STROH rumm 60% 1L</p>
<p>269 EEK 17.20 EUR</p> <p>TORRES Sangre de Toro BIB 13,5% 300cl</p>	<p>259 EEK 16.50 EUR</p> <p>Jägermeister likööri 35% 1L</p>	<p>279 EEK 17.80 EUR</p> <p>J.W. Red Label viski 40% 1L</p>
<p>215 EEK 13.70 EUR</p> <p>TORRES San Valentin Parellada BIB 11% 300cl</p>	<p>18.90 EEK 1.20 EUR +1.- pant</p> <p>SMIRNOFF ice 5% 0,275l pdl</p>	<p>139 EEK 8.90 EUR</p> <p>GRAN CASTILLO Chard-Moscatel BIB 12,5% 300cl</p>

LA CASA DEL HABANO

Sikarikauppa • baari • salonki



Dunkri 2, Vanhakaupunki, Tallinna • Puh. +372 6 445 647
www.havanas.ee

ravintolat



Vanhankaupungin pihvikellari

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT MARI TUOVINEN JA RESTAURANT ENTRECOTE

Ravintola Entrecote on viihtyisä kellariravintola Tallinnan vanhassakaupungissa, vain muutaman askeleen päässä Raatihuoneentorilta.

Tyyliltään Merchants House-hotellin yhteydessä sijaitseva ravintola on pelkistetyt tyylikäs valkeaksi maalattu seinineen, vaaleine liioineen ja holvikäärineen. Ilmettä antaa sieltä täältä pilkistävä vanha tiiliseinä ja ikkunan alla olevat harmaat kivirapuset, joille iltojen pimetessä tuo tunnelmaa aidot kynttilät.

Ravintolan ruokalista tarjoaa pääasiassa liharuokia, jotka tarjoillaan puulaudoilta valinnaisilla lisukkeilla höystettynä. Viinilista tarjoaa hyviä vaihtoehtoja sekä puna-

valkoviinin ystävälle. Niistä muutamaa saa tilattua myös laseittain.

Ravintolan nimestäkin päätellen voi arvata, että suosituin annos on naudanlihasta valmistettu entrecote eli välikyljys. Kastike annokseen valitaan useasta vaihtoehdosta, mikä on plussaa ja lisukkeina tarjoillaan grillattuja kasviksia, herkkusieniä ja perunoita. Testatun annoksen liha oli kyllä mureaa ja annos reilun kokoinen, mutta medium miinuksena tilattu liha tarjoiltiin raakana sekä keittiössä cafe de paris-maustevoit oli vaihtunut suola-



Pääruuat tarjoillaan tammipuisilta laudoilta.

kurkulla höystettyyn bearnaise-tyyliseen kastikevaihtoehtoon. Asiakkaan mainittua asiasta ystävällinen tarjoilija lupautui korjaa-

maan tilanteen. Hintaa annoksella oli 225 kruunua.

Toinen keittiömestarin suosittelema annos on wieniläinen schnitzel, maukkaan hapankaalin ja perunasalaatin kera. Tämänkään annoksen kohdalla ei nälkäisenä ravintolasta tarvitse poistua, sillä annos lisukkeineen täyttää kyllä raavaammankin miehen vatsan. Schnitzel-annoksen hinta oli 185 kruunua.

Annoskokojen oltua niinkin reiluja jäi jälkiruokalistaan tutustuminen toiseen kertaan. Ravintola avaa ovensa arkinis kello seitsemäntoista ja viikonloppuisin kello neljatoista. ■

Mistä löytää?

✓ Ravintola Entrecote, Dunkri 4/6, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.

Hurmaava kahvila

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA STINA KASE

Uusi kahvila houkuttelee lounaalle ja herkuttelemaan.

Kesällä avattu uusi ranskalaisyhtymäinen kahvila aivan Tallinnan ytimessä tarjoaa päivittäin oman leipomonsa tuoreita pullia, kakkuja ja piiraita. Sijainniltaan ihanteellinen, avara kahvila, on löytänyt paikkansa uudesta Metro Plaza-sta, aivan Viru-hotellia vastapäätä. Valikoima on runsas ja valinnanvaikeus iskee jo ovelta.

Lounasvaihtoehtoina on keittoa sekä normaali lounas, jotka molemmat ovat hinnaltaan edulliset. Myynnissä on myös täytettyjä



Cafe Mademoisellen suojaisa terassi.

ciabatta-sämpylöitä, patonkeja ja wrappeja sekä raikkaita salaatteja.

Kun on nauttinut kevyen lounaan tai herkutelut jollakin

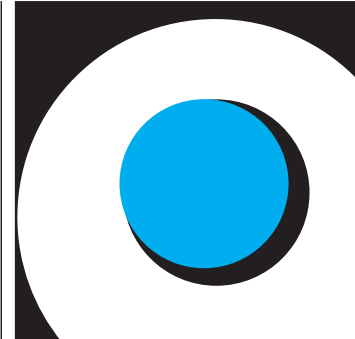
kahvilan ihanista kakuista cappuccinon kera, mukaan tarttuu herkästi vielä rasiallinen käsintehdyt konvehteja kotiin vietäväksi.

Kahvilalla on monipuolinen take away -valikoima. Suklaan lisäksi on tarjolla kakkuja ja piiraita sekä pienempiä leivonnaisia, jotka kulkevat kätevästi laatikoissa vaikka laivamatkan ajan.

Suurin osa kahvilan tuotteista valmistetaan omassa leipomossa laadukkaista ja ekologisista raaka-aineista. Tuotteita löytää myös ketjun kahdesta muusta kahvihotellien yhteydessä. ■

Mistä löytää?

✓ Cafe Mademoiselle, Metro Plaza, Viru väljak 2, Tallinna. Karttakoodi B2.



Viron kuukausi

Karhunmetsästys alkoi

2.8. Virossa karhukanta on kasvanut niin suureksi, että tänä vuonna voi metsästää 60 mesikämmentä. Jahti kestää lokakuun loppuun. Virossa on ainakin 700 karhua.



Epäpoliittinen kaupunginjohtaja

3.8. Europarlamentaarikko Indrek Tarand ehdotti, että Tallinnan kaupunginjohtajana voisi toimia puolueista riippumaton henkilö, joka ajaisi kaupungin eikä puolueensa asiaa. Ehdotusta tuki myös entinen pääministeri Mart Laar, joka totesi, että maailmalla on yleistä valita kaupunginjohtajat epäpoliittisesti.

Hanavesi hakkaa pulloveden?

5.8. Eesti Ekspress -lehti tutkitutti Tallinnan vesijohtoveden sekä monia pullovesiä. Tutkimuksen mukaan 500 kertaa kalliimpi pullovesi sisältää enemmän vieraita aineita kuin vesijohtovesi.

Vielä miljardi pois

6.8. Valtionvarainministeri Jürgen Ligi ehdottaa, että valtion kuluja pitää vähentää vielä 1,03 miljardia kruunua.

Lääkärien kielipuolisuus

7.8. Itä-Viron keskussairaala on joillakin osastoilla pulaa lääkäreistä, jotka pystyisivät kommunikoimaan viroksi. Kielitoimiston mukaan esimerkiksi sairaalan korva-, nenä- ja kurkkulääkäreistä vain yksi osaa viroa.

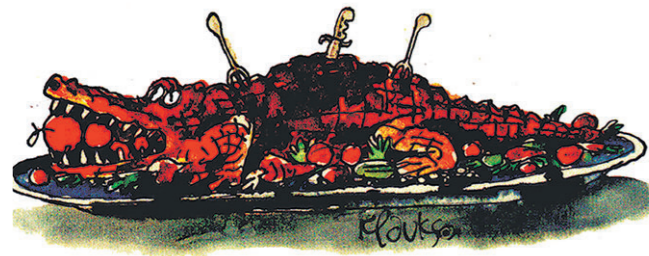
ERNA-retki päättyi

8.8. Raskaan, jokavuotisen sotilaskilpailun voitti tänä vuonna Tartu maleva võistkond. Suomen kakkosjoukkue saavutti 10. sijan parhaana ulkomaisena ryhmänä.



Nimet aiheuttavat sekaannusta

9.8. Uutisportaali Delfin mukaan keväällä asennetut Tallinnan kaupunginosista kertovat ruskeapohjaiset kyltit aiheuttavat sekaannusta matkailijoiden keskuudessa. Ne muistuttavat kooltaan katujen nimikylttejä.



Talinnan uudet tuttavuudet



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE, PIIRROKSET REIN LAUKS

Viimeisen vuoden aikana on Tallinnan keskikaupungille avattu monia uusia ravintoloita ja kahviloita. The Baltic Guide kokosi kartalle ne paikat, joissa et ole ehkä ehtinyt vielä käymään.



■ **Chakra**, Bremeini käik 1. Intialainen saviuuni takaa aitouden.

■ **Ryumka**, Rataskaevu 16. Venäläistä ruokaa ja juomaa.

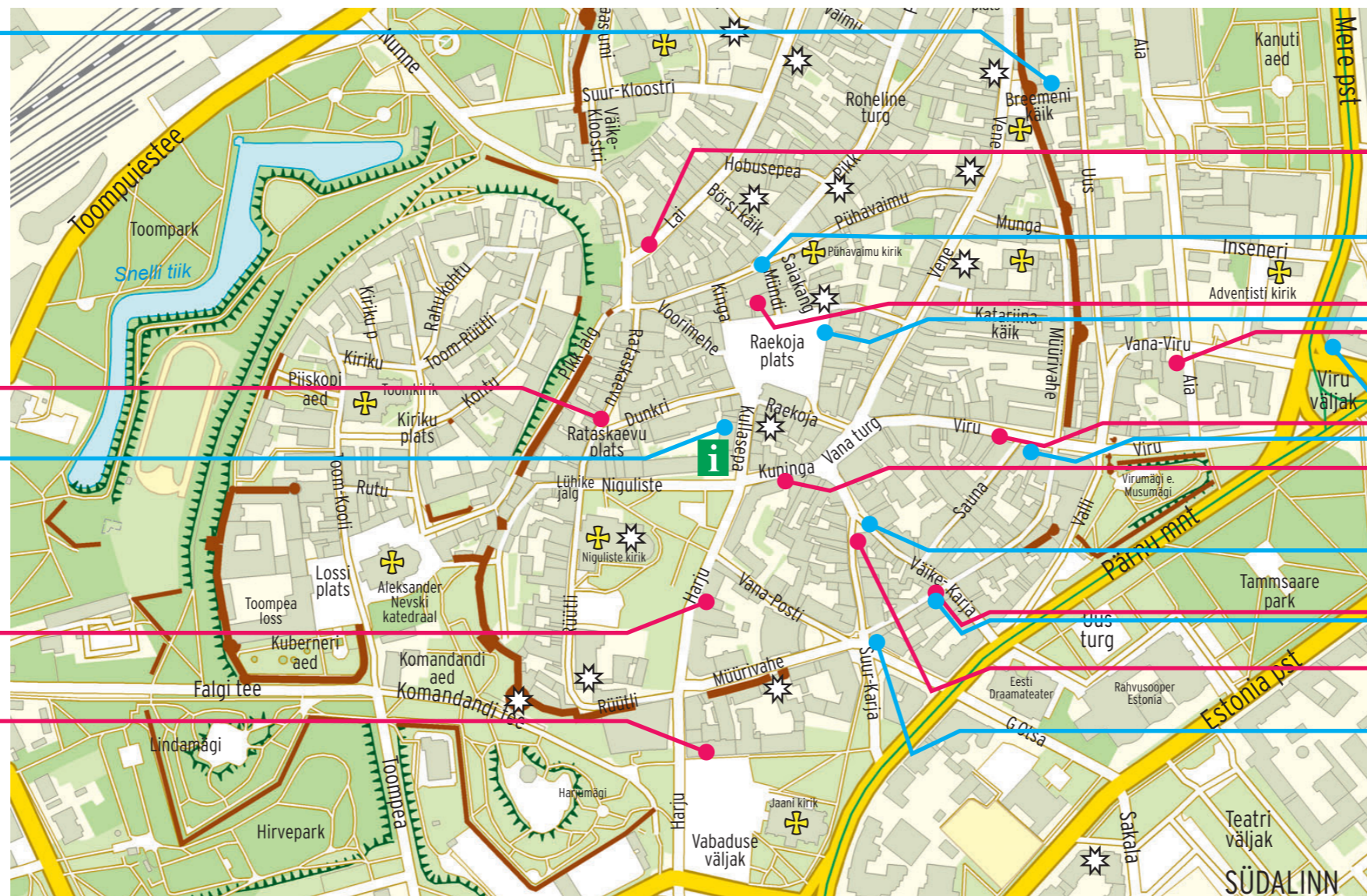
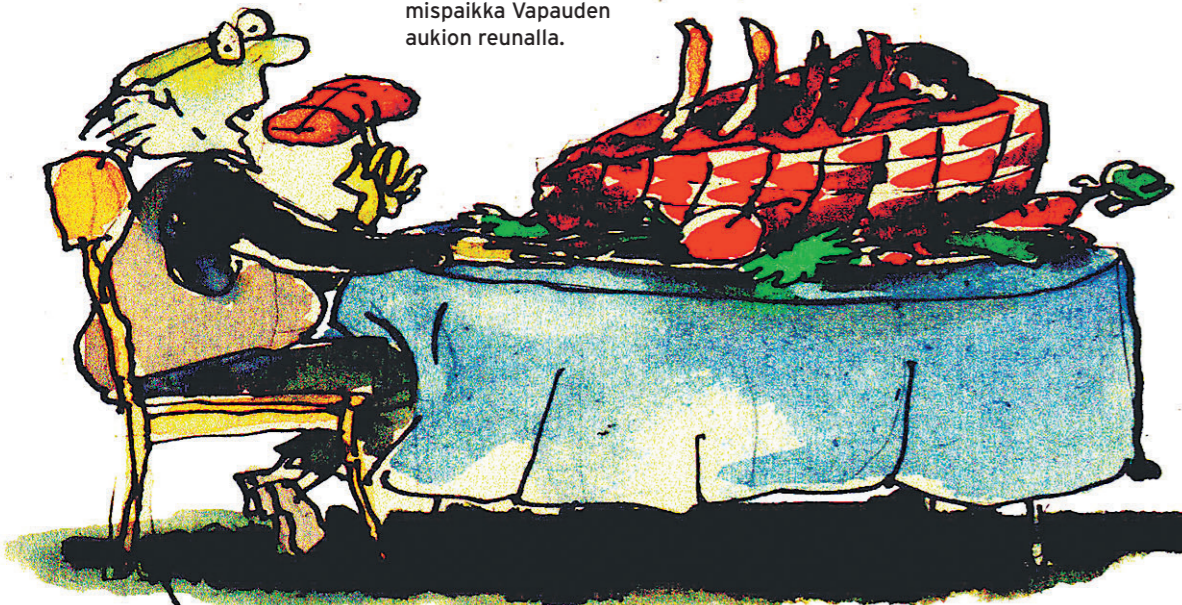
■ **Ombra**, Kullasepa 4. Tallinnan uusin italialaisravintola.

■ **Villa Borghese**, Harju 6. Pizza, pastaa ja pihvejä.

■ **Cafe Amore**, Harju 6. Tunnelmallinen pikkukahvila.

■ **Meritonin Wok&Grill, Tapas baari & ravintola, White Piano baari**, Paldiski mnt 4/ Toompuiestee 27. Meriton-hotellien ravintolat tarjoavat uusia vaihtoehtoja vaikkapa kylpyläkäynnin lomaan.

■ **Kultus**, Vabaduse väljak 10. Perinteinen virolaisten kohtaamispaikka Vapauden aukion reunalla.



■ **Black&White Lounge**, Lai 5. Nuorten aikuisten viihtymispaikka, jossa voi nauttia aitoa samppanjaa ja kansainvälisen keittiön herkuja.

■ **Spice**, Mündi 4/Pikk 14. Intialainen, thaimaalainen ja eurooppalainen keittiö.

■ **Hosteria Roma**, Mündi 3. Aitoa italialaisuutta isäntineen.

■ **Chicago**, Aia 3. Teemana 1930-luvun tunnelma.

■ **Cafe Mademoiselle, Bistro Mary**, Viru väljak 2. Uuden liikeraennuksen monipuolinen konditoriahvila ja pistäytymispaikka.

■ **Kuninga Baar-Pub**, Kuninga 4. Entisen kalaravintolan paikalla löytyy vielä kalaruokiakin.

■ **SchnitzelHaus**, Väike-Karja 1. Saksalaista ruokaa ja olutta.

■ **Cafe Caprice**, Suur-Karja 4. Tyylikäs kahvila.

■ **Mekk**, Suur-Karja 17/19. Virolaisen uuden keittiön osaaja.

■ **Platz**, Roseni 7. Rotermannin korttelin uusin kahvilaravintola. Kartan ulkopuolella.

■ **Sakura**, Narva 36. Japanilaisravintolassa on suuri sushi-valikoima. Kartan ulkopuolella.

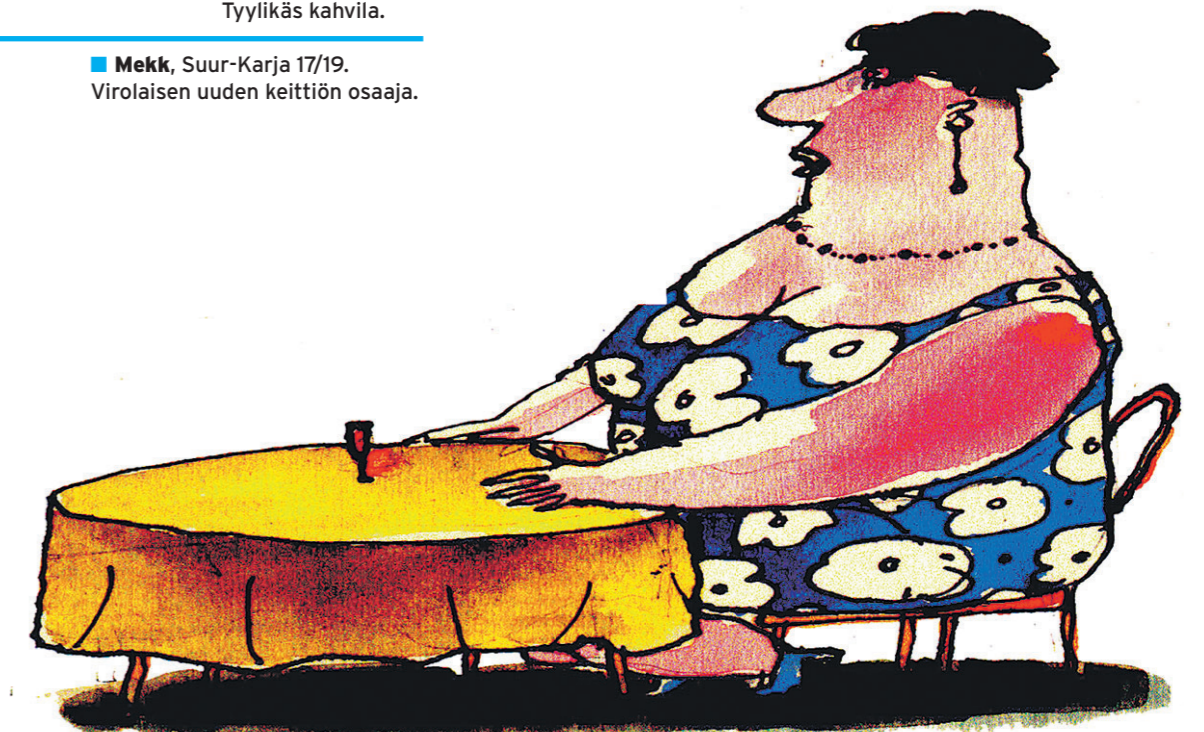
■ **Liisu juures**, Raekoja plats 13. Virolaista ruokaa ja juomaa.

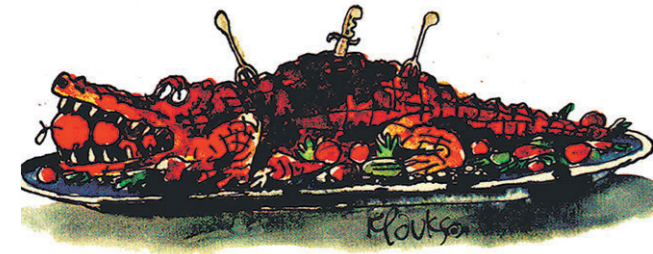
■ **Ceramix Caffe**, Viru 13/17. Kauppakeskuksen yläkerran kahvila.

■ **Helsinki**, Viru 18. Suomalaista juomaa, ruokaa ja tietenkin karaokea.

■ **Osteria di Bacco**, Väike-Karja 6. Perinteistä italialaista ruokaa.

■ **Drink Bar & Grill**, Väike karja 8. Tallinnan suurin olut- ja siiderivalikoima.





Talinnan uudet tuttavuudet



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE, PIIRROKSET REIN LAUKS

Viimeisen vuoden aikana on Tallinnan keskikaupungille avattu monia uusia ravintoloita ja kahviloita. The Baltic Guide kokosi kartalle ne paikat, joissa et ole ehkä ehtinyt vielä käymään.



■ **Chakra**, Bremeni käik 1. Intialainen saviuuni takaa aitouden.

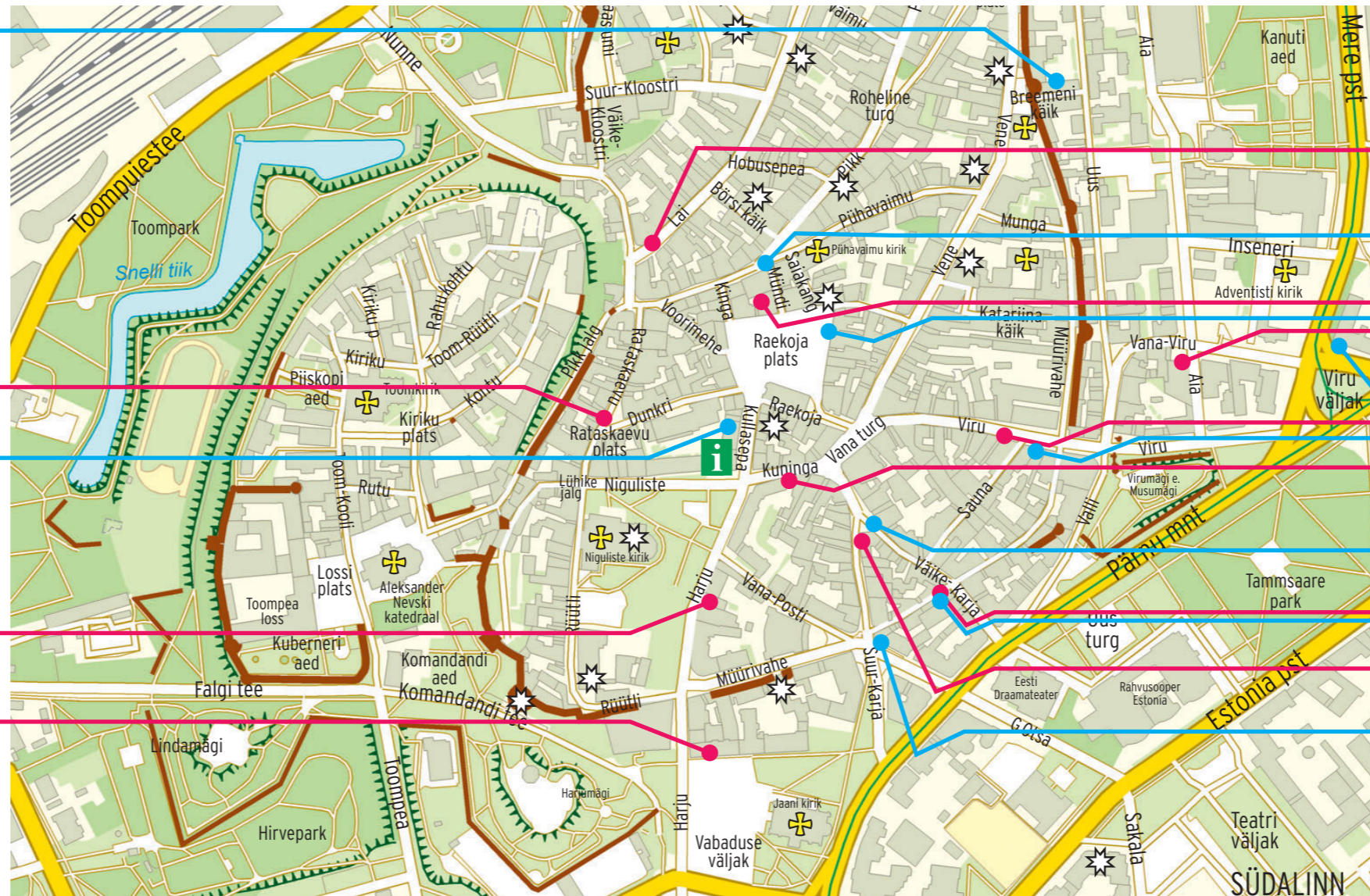
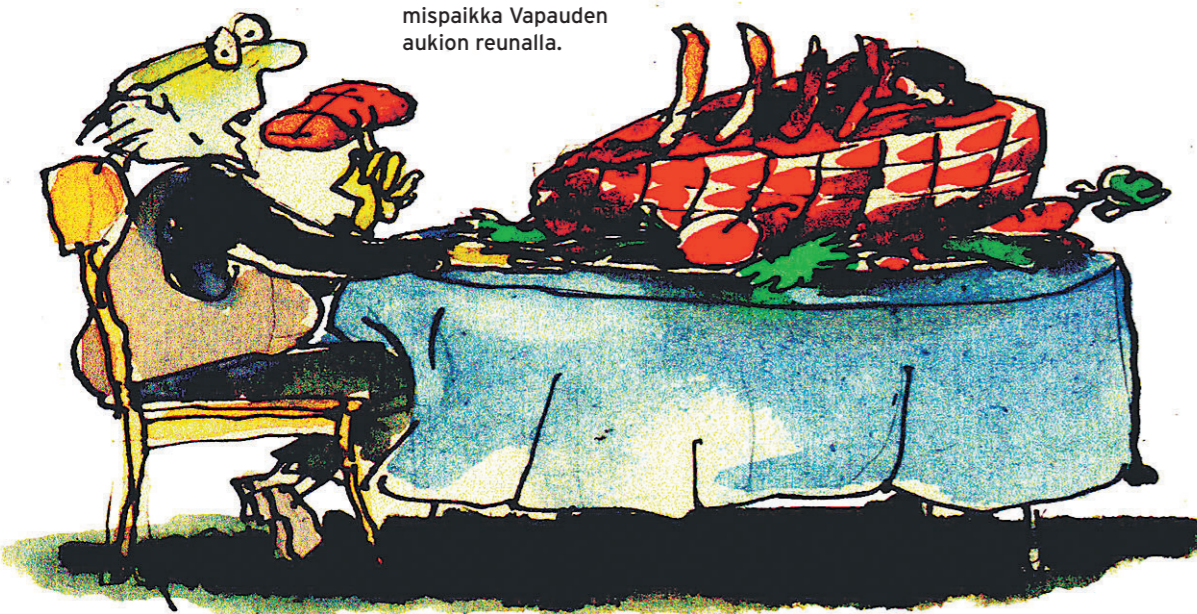
■ **Ryumka**, Rataskaevu 16. Venäläistä ruokaa ja juomaa.

■ **Ombra**, Kullasepa 4. Tallinnan uusin italialaisravintola.

■ **Villa Borghese**, Harju 6. Pizza, pastaa ja pihvejä.
 ■ **Cafe Amore**, Harju 6. Tunnelmallinen pikkukahvila.

■ **Meritonin Wok&Grill, Tapas baari & ravintola, White Piano baari**, Paldiski mnt 4/ Toompuiestee 27. Meriton-hotellien ravintolat tarjoavat uusia vaihtoehtoja vaikkapa kylpyläkäynnin lomaan.

■ **Kultus**, Vabaduse väljak 10. Perinteinen virolaisten kohtaamispaikka Vapauden aukion reunalla.



■ **Black&White Lounge**, Lai 5. Nuorten aikuisten viihtymispaikka, jossa voi nauttia aitoa samppanjaa ja kansainvälisen keittiön herkkuja.

■ **Spice**, Mündi 4/Pikk 14. Intialainen, thaimaalainen ja eurooppalainen keittiö.

■ **Hosteria Roma**, Mündi 3. Aitoo italialaisuutta isäntineen.

■ **Chicago**, Aia 3. Teemana 1930-luvun tunnelma.

■ **Cafe Mademoiselle, Bistrot Mary**, Viru väljak 2. Uuden liikerkennuksen monipuolinen konditoriakahvila ja pistäytymispaikka.

■ **Kuninga Baar-Pub**, Kuninga 4. Entisen kalaravintolan paikalla löytyy vielä kalaruokiaakin.

■ **SchnitzelHaus**, Väike-Karja 1. Saksalaista ruokaa ja olutta.

■ **Cafe Caprice**, Suur-Karja 4. Tyylikäs kahvila.

■ **Mekk**, Suur-Karja 17/19. Virolaisen uuden keittiön osaaja.

■ **Platz**, Roseni 7. Rotermannin korttelin uusin kahvilaravintola. Kartan ulkopuolella.

■ **Sakura**, Narva 36. Japanilaisravintolassa on suuri sushi-valikoima. Kartan ulkopuolella.

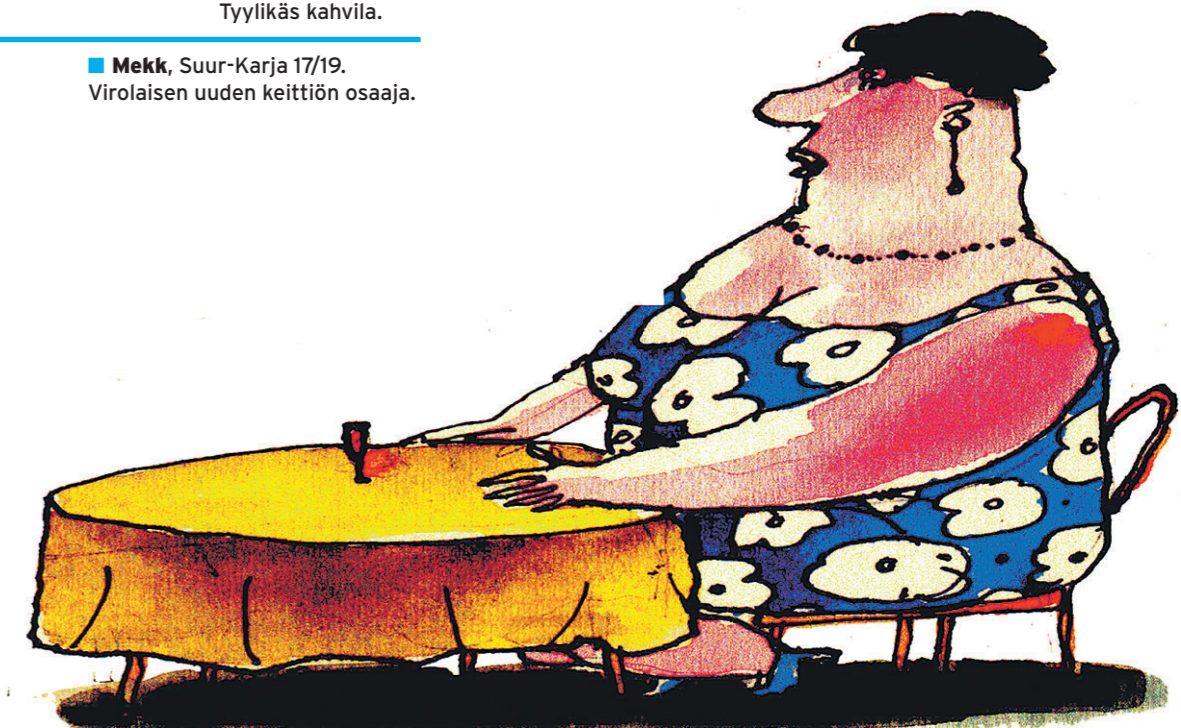
■ **Lisu juures**, Raekoja plats 13. Virolaista ruokaa ja juomaa.

■ **Ceramix Caffè**, Viru 13/17. Kauppakeskuksen yläkerran kahvila.

■ **Helsinki**, Viru 18. Suomalaista juomaa, ruokaa ja tietenkin karaokea.

■ **Osteria di Bacco**, Väike-Karja 6. Perinteistä italialaista ruokaa.

■ **Drink Bar & Grill**, Väike karja 8. Tallinnan suurin olut- ja siderivalikoima.



Talinnan paras pihvipaikka!

UUTUUS!
Mere pst. ravintolassa
PORSAAN PAAHTOKYLKI

198.-
EEK



**PARAS PAIKKA
HYVÄN RUUAN
YSTÄVILLE!**

**RESTORAN
Steak-house
LIIVI**



Narva mnt. 1, Tallinna • Puh. +372 6 616 178
(sijaitsemme pääpostikonttorin yhteydessä,
Sokos Hotel Virua vastapäätä)
Mere pst. 8A, Tallinna • Puh. +372 6 600 471
(sijaitsemme kauppakeskus Merekeskusta vastapäätä)
Avoinna joka päivä 11–23 info@steakhouse.ee
www.steakhouse.ee



**Uusi italialainen
ravintola nyt avattu!**

Olut **30** EEK
Alkuruuat alk. **75** EEK
Pizza alk. **110** EEK
Pastat alk. **110** EEK
Pääruuat alk. **110** EEK

Avoinna joka päivä 10–23
Harju 7, Vanhakaupunki, Tallinna
Puh. +372 6 999 680
e-mail: villa.borghese@live.com

LOKAAL HELSINKI

Stadi Tallinnassa

**Suomalaista musiikkia. Tanssilattia.
Suomen TV. Suomalainen karaoke.**

**Talinnan paras
tarjous?**

**0,5 l olut
+
4 cl snapsi**

metsämansikkalikööriä tai
Vana Tallinnaa

39 EEK
(2.5 EUR)

Voimassa tällä kupongilla
31.10.2009 asti.



Avoinna su-to 11–01,
pe-la 11–03.
Viru 18, Vanhakaupunki, Tallinna.

Kaikkien pääruokien kanssa ilmainen ruokaryppy!

SCHNITZEL HAUS

**UUSI SAKSALAISTYYLINEN LEIKERAVINTOLA
TALINNAN VANHASSAKAUPUNGISSA.**



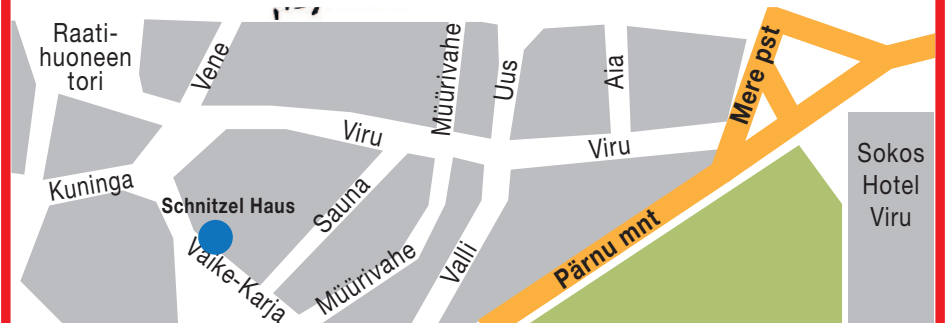
**Annosten
 hinnat
 alk. 120 EEK**
(n. 7 EUR)

**Porsaanleikkeitä,
kalkkunanleikkeitä....
aina 500 grammaan asti**

**Aito
saksalainen
kokki**



**Lapsille
oma ruokalista**



Schnitzel Haus • Avoinna su-to 11–24, pe-la 11–02
Väike Karja 1, Vanhakaupunki, puh. +372 6 450 059

TROIKA
RESTORAN • RESTAURANT
RAVINTOLA

UUTUUS! Lounas arkipäivisin
klo 12–15 • Hinnat alk. 3 eur

самовар samovar
шарпка мономаха tsari mi
водка viin vodka
матрешка matrioska
баранки barankad barankas
берёза kask birch
медведь karu bear
подсолнух päevalill sunflower
балалайка balalaika

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —
Puh. +372 6 276 245

Maikrahv
restoran

Alennuskuponi
-10%

Elävää musiikkia
Paikallisia herkkuja

Raatihuoneentorin ravintola Maikrahv tarjoaa:

Naudan sisäfileetä
punaviini-pippuri-
kastikkeessa,
perunagratiini ja kasviksia
295 EEK / 18.85 EUR

**Marinoitua kanan-
rintaa,**
pihlajanmarjakastiketta,
juureksia ja
kananmaksapateeta
195 EEK / 12.46 EUR

**Tomaatti-yrttipaneroitu
grillattu lampaan karree,**
manteli-karamellikastiketta,
paprika-risottoterriniä ja
kuorrutettua vuohenjuustoa
295 EEK / 18.85 EUR

...sekä paljon muita legendaarisia annoksia. Tervetuloa!
Avoimna joka päivä 12-24

Raekoja plats 8, Vanhakaupunki, Tallinna
puh. +372 6 314 227 • reserve@maikrahv.ee • www.maikrahv.ee

Tällä ilmoituksella
-10% alennus

SAKURA
JAPANILAINEN RAVINTOLA

Makuelämyksiä sushista
sashimiin, misosta makiin.
Viihtyisä ja edullinen
ravintola Sakura tuo
Japanin pohjolaan. Yokoso!

Avoimna joka päivä 12–23

Narva mnt 36, Tallinna
Puh. +372 6 484 477
info@restoransakura.ee

(The Baltic Guide karttakoodi B3)

JAPANI
-merimatkan
päässä
Helsingistä!

Ipanema Rodizio
BRAZILIAN RESTAURANT

Avoimna
ma-to 12–23, pe-la 12–24, su 12–22
Endla 23, Tallinn de Janeiro
(Uniquestay Mihkli
hotellin vieressä).
Puh. +372 6 664 817, +372 6 664 800
www.ipanemarodizio.ee

Koe Brasilia Tallinnan keskustassa!

Perjantaisin latino-
tanssi-illat!

TÄLLÄ ILMOITUKSELLA:
**ILTA
RODIZIO**
vain: 19 EUR
(klo 15-sulkemiseen asti)

sis. caipirinha
Rodizio = brasilialaisia
lihavartaita, riisiä, papuja,
salaatti- ja jälkiruokabuffet.

**MAJOITUS + TÄYSI RODIZIO
KAHELLE**
vain: 80 EUR

Sis. täysi Rodizio, caipirinha,
majoitus kahden hengen
huoneessa Uniquestay Mihkli
Hotellissa, buffet-aamiainen.
Varaukset:
reservationsmihkli@uniquestay.com
tai puh. +372 6 664 800

ostokset



■ Naiselliset nauhaniikkurit 2 499 kruunua, Ivo Nikkolo.

■ Kaksiväriset nahkahanskat 599 kruunua, Ivo Nikkolo.



■ Suloisen värinen satiinpusero, 499 kruunua, Mosaic.



Syysmuodin sokaisemana

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT MARGUS JOHANSON JA ERIK RIIKOJA

Syksyllä kietoudutaan lämpimään ja pehmeään villaan.

Sävyistä harmaan eri muunnelmat ovat trendikkäimpiä. Värikkäillä yksityiskohdilla, lilan ja raikkaan punaisen sävyillä piristetään asukokonaisuutta.

Muodissa suositaan laadukkaita materiaaleja ja vaikutteita menneiltä vuosikymmeniltä. Supernaisellinen käyttää näyttäviä koruja, hanskoja ja jalkapöydän paljastavia nauhaniikkureita. ■



■ Rento lila käsilaukka 599 kruunua, Mosaic.

■ Musta-harmaa kietaisuneule, 699 kruunua, Mosaic.



■ Ylellinen villainen kotelomekko 1 699 kruunua, Ivo Nikkolo.

■ Tyylikäs villaulsteri 4 999 kruunua, Ivo Nikkolo.



■ Farkut kuuluvat jokaiseen vaatekaappiin, 599 kruunua, Monton.

■ Näyttävä hopeasormus, 99 kruunua, Monton.



Mistä löytää?

✓ Tuotteiden uusimmat myymälät löytyvät Veerenni 24 -muotikadulta ja Kauppakeskus Rocca al Maresta, Paldiski mnt. 102. Tallinna.

■ Asusteilla ja väreillä on lupa leikitellä. Neule 699 kruunua, housut 699 kruunua, Monton.

■ Suurisolkainen miestenvyö, 499 kruunua, Monton.

■ Hopeakorut toimivat harmaan kanssa, 299 kruunua, Mosaic.





Z I Z I

Sisustustekstiilit ZIZIstä

ZIZI on jo kymmenvuotias virolaisyritys, joka suunnittelee, tuottaa ja myy pääasiallisesti pellavaisia kodintekstiilejä. Valikoimiin kuuluvat vuodevaatteet, pöytäliinat, sisustustyynyt, verhot, aamutakit, pyyhkeet ja paljon muuta. ZIZI:n tekstiilit ovat verrattaessa toisiaan saman alan huipputekijöiden maailmassa erittäin kilpailukyiset. Tuotteet ovat muodikkaita, mutta samalla klassisen tyylikkäättä.

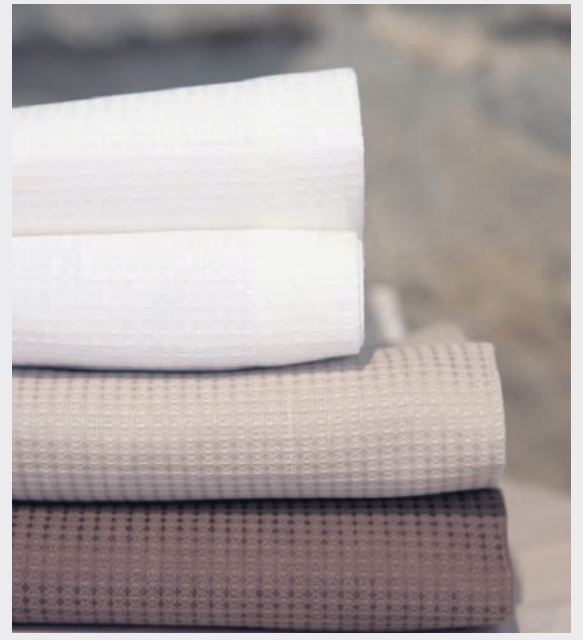
Tallinnan Vanhassakaupungissa on kaksi ZIZI -myymälää, joiden valikoima eroaa hieman toisistaan. Vene-kadun ZIZI

moderni tuotevalikoima seuraa viimeisimpiä trendejä. Suur-Karjan myymälän mallistoon kuuluu ajattomat vuodevaatteet perinteisempään makuun – värivalikoimassa on kauniita ruskean, siniharmaan, violetin sekä vaaleanpunaisen sävyisiä pöytä- ja vuodetextiilejä.

Vene 12, Vanhakaupunki, Tallinna, avoinna ma–la 10–18, su 10–16

Suur-Karja 2, Vanhakaupunki, Tallinna, avoinna ma–la 10–18, su 10–16

WWW.ZIZI.EE



SadaMarket



Koko perheen ostospaikka!

Sadama 6/8, Tallinna | Puhelin +372 661 4550
Avoinna joka päivä 8:00-19:00 | www.sadamarket.ee

hairmail

Uutta Tallinnassa!

Hairmail on hiustenhoitotuotteiden- ja tarvikkeiden suurmyymälä, joka tarjoaa laajan valikoiman huippubrändejä tukkuhinnoin. Tuotteiden hinnat ovat huomattavasti edullisempia kuin Suomessa.

L'Oréal shampooot 500ml

Vita Color, Absolut Repair, Lumino Contrast tai Liss Ultime



Säästä
35%

L'ORÉAL vain 235 EEK
n. 15 EUR

HAIR TECH
Suoristusraudat

alk. 199 EEK
(n. 12.7 EUR)

Paljon muita erikoistarjouksia - tervetuloa tutustumaan! Palvelemme suomeksi.

TONI&GUY TIGI GOLDWELL L'ORÉAL WELLA Schwarzkopf

Sekä paljon muita tunnettuja brändejä!



Hairmail on avoinna joka päivä! ma–pe 9-19, la 11-19, su 11-18
Kauppakeskus Rotermann, Rotermanni 8, Tallinna • Puh. +372 6 022 424

LASTENTARVIKKEIDEN ERIKOISMYYMÄLÄ

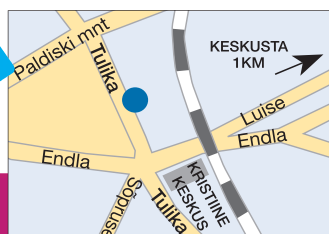


TUNNETUT LAATUMERKIT
EDULLISET HINNAT
KULJETUSPALVELU
VUOKRAUS, HUOLTO



Palvelemme myös suomeksi!
Lastetarbed
Kurepesa

KÄNNÄPÄB
TUULA
KAUGETRI!



TALLINNA
TULIKA 15/17, TALLINNA
PUH. +372 6 258 779
AVOINNA MA–PE 10–19,
LA 10–16

TARTTO
SISUSTUS E -TAVARATALO
TEHASE16, TARTTO
PUH. +372 7 308 415
AVOINNA MA–PE 10–19, LA 10–16

WWW.LASTETARBED.EE

PELLAVAA! Pellavakankaita!

VÄVARAS

UUTUUS! Tekstiilivärit

- verhot
- pöytäliinat
- käsipyyhkeet
- vuodevaatteet
- tyynyliinat
- kylpytakit
- ja paljon muuta...



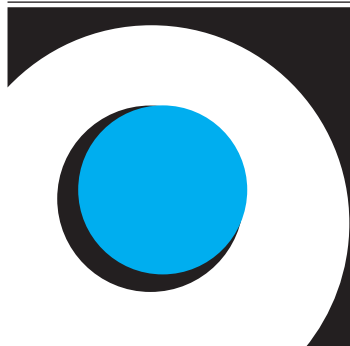
BIJOUTERIE! KAUNIITA KORUJA!

Erittäin suuri valikoima
todella edulliseen hintaan



- Aia 3/Vana-Viru 10 WW Passaaž -ostokeskuksessa Tallinnan keskustassa, toisessa kerroksessa.

ALENNUSKUPONKI Yksi kuponki/ostos.
Tällä kuponilla saatte alennusta **10%**.



Viron kuukausi

Ruoka-apua marketista

10.8. Rimi ja Shalom Abikeskus tekevät yhteistyötä jakaen esimerkiksi viallisissa pakkauksissa sekä myyntiajan rajoilla olevia elintarvikkeita apua tarvitseville. Joka päivä tulee jokaisesta marketista noin kärriäinen tuotteita.



Budjetti täyttyy suunnitelmien mukaan

11.8. Tallinnan kaupungin kassa on seitsemän kuukauden aikana tilitetty 4,5 miljardia kruunua eli 62 prosenttia vuoden budjetista. Se vastaa asettuja tavoitteita.

Brasilia voitti Viron

12.8. Viron jalkapalloilun juhluvuoden (100 vuotta) näkyvin ottelu oli maailmanmestari Brasiliaa vastaan Tallinnan A. Le Coq Arenalla pelattu peli, jonka vieraat voittivat 0-1.

Sotilaita maailmalle

13.8. Puolustusministeriön suunnitelman mukaan vuonna 2010 noin 200 virolaista sotilasta osallistuu kansainvälisiin tehtäviin Afganistanissa, Kosovossa, Bosnia-Hertsegovinassa ja Irakissa.

Rahapula lisää perheväkivaltaa

14.8. Poliisin mukaan perheväkivalta on joillakin alueilla lisääntynyt lähes kaksinkertaiseksi. Syynä oletetaan olevan talouden laskusta johtuvat ongelmat.



Copterlinelle neuvottelutulos

15.8. Neljä vuotta sitten Suomenlahteen uponneen helikopterin valmistajan Sikorskyn ja Copterlinen välillä solmittiin sopimus, jonka 18 sivusta 15 on julistettu salaisiksi.

Kauneimmat kodit palkittiin

16.8. Presidentti Toomas Hendrik Ilves palkitsi maan kauneimmat kodit ja kiinnitti huomiota muun muassa vanhempien kerrostalojen kunnostamiseen. Yksi palkituista oli narvalainen kerrostalo.

Neeme Järvi ERSO:on

17.8. Eesti Riiklik Sümfooniaorkester (Viron kansallinen sinfoniaorkesteri) saa ensi vuoden alusta taiteelliseksi johtajaksi ja pääkapellimestariksi yhden kansainvälisesti tunnetuimmista virolaismaestroista, Neeme Järven.

kauneus&terveys



Persoonallista hierontaa

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA TBG ARKISTO

Uniquestay Day Spa lupaa asiakkaan tarpeet huomioon ottavaa, yksilöllistä hoitokokemusta.

Hieronta vaihtoehtoja on useita ja hinnat vaihtelevat ajan mukaan. Jokainen voi valita tarpeisiinsa ja aikatauluunsa sopivimman vaihtoehdon.

Testasimme puolituntia kestävä selkähierontaa, johon varmasti jokaiselta löytyy aikaa. Se piristikin mukavasti kesken muu-

ten kiireistä päivää. Hieronnan aluksi hieroja kyseli mahdollisista ongelmakohtista selän ja niskan alueella. Itse hieronnassa käytiin läpi eri hierontatekniikoita hyväksikäyttäen selän lisäksi niska ja hartiat sekä käsivarret.

Verenkierron parantuessa olokin tuntui pirteämmältä. Testatun hoidon hinta on noin 28 euroa.

Seuraavaa kertaa jäi odottamaan makealta kuulostava kuuma suklaahieronta, jossa yhdistyy kaksi elämän suurta nautintoa; suklaa ja rentouttava hieronta. Hyvältä kuulostaa myös tunnin kestävä jalkahieronta aromaattisen Himalajan suolan kera.

Muita tarjottavia palveluja ovat kehoa kiinteyttävät hoidot, kasvohoidot sekä käsi- ja jalkahoidot.

Uniquestay Day Spa -tilat ovat viihtyisät ja rauhalliset värikyllänsä. Yksi huone on varustet-

Mistä löytää?

✓ Uniquestay Day Spa, Endla 23, Tallinna. Karttakoodi C1.

tu kahdella hoitopöydällä, mikä mahdollistaa myös hoitojen tekemisen yhtä aikaa ystävän kanssa rupatellen.

Day Spa sijaitsee Endlalla, Uniquestay Mihkli-hotellin yhteydessä. Span yhteydessä on myös hotellin saunat poreammeineen.

Sauna ja poreamme sekä hoitotilat ovat myös sopivan kokoiset pienelle ryhmälle, jos haluaa viettää laatu-aikaa hyvien ystävien tai pienen työporukan kanssa.

Vain omatunto jää kuvaamatta

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE

Nykytekniikan lääketieteellisiä sovelluksia esitellään usein televisiosarjoissa. Tarkat tietokonekuvat ovat kuitenkin terveydenhuollon arkipäivää.

Medicumin uutta tekniikkaa esitteli The Baltic Guidelle radiografi Lea Savikov. Hänen mukaansa nykyisillä laitteilla voidaan kuvata ihmiskeho kauttaaltaan: "Vain omaatuntoa emme pysty kuvaamaan."

Magneettikuvaus, MRI, on vaaraksi vain potilaan kännykälle. Avoin laite sopii erikoisen hyvin esimerkiksi lapsille, joille "tunneliin" meno tuntuu ahdistavalta. Tutkimustilaan on koko ajan näkö- ja puheyhteys eli siellä potilas tuntee olonsa turvalliseksi. Laite sopii hyvin esimerkiksi pään, selän ja nivelten kuvauksiin ja antaa hyvän kuvan pehmeistä kudoksista.

Radiografit ovat saaneet koulutuksen, joka antaa mahdollisuuden ulkomailla työskenteleminen. Tulokset voidaan antaa myös

Medicum:

■ Tallinnassa ja Tartossa toimiva Medicum tarjoaa monipuolisia terveydenhuollon palveluja. Suomalaismatkailijoille tutuin toimipiste sijaitsee Tallinnan sataman D-termiinalin vieressä. Sen palveluihin kuuluu muun muassa päiväkirurgia, gynekologia ja perhelääkärin palvelut.

■ Laajimmat palvelut löytyvät Lasnamäen Medicumista, jonne on hyvät bussiyhteydet. Taksi keskustasta sinne maksaa noin 100 kruunua.

■ Kuvauksista antaa tarvittaessa lisätietoja myös suomeksi radiografi Lea Savikov, puhelin +372 51 24 843.

suomeksi. MRI-tutkimukseen voitulla myös ilman lähetettä.

Tietokonetomografia vaatii lähetteen, koska tutkimuksessa käytetään röntgensäteitä. Säteily on suhteellisen heikkoa ja esimerkiksi

vanhemmat voivat olla suojavaatteissa samassa tilassa tutkittavan lapsen kanssa. Laitteella voidaan ottaa esimerkiksi varjoaineen avulla kuvia koko vartalosta ja saatuja tuloksia voidaan analysoida myöhemmin tietokoneen avulla.

Kuvaaminen ja analysointi ovat potilaille täysin kivutonta. Radiografi Savikov näytti lehdel-

lemme, miten esimerkiksi tutkittavan käden kuvaa voidaan liikuttaa eri suuntiin ja keskittyä kerroksittain pieniinkin yksityiskohtiin.

Kuvauksien hinnat ovat Suomeen verrattuna edullisia. Esimerkiksi ranteen magneettikuvaaminen maksaa noin 100 euroa, kun vastaava kuvaus Suomessa maksaa montaa kertaa enemmän. ■



Radiografilla on näköyhteys kuvaushuoneeseen.

Tuttu ja turvallinen Ülikooli Apteek - apteekkituotteita edullisesti!

Syyskuun tarjoukset

Ülikooli Apteek
Tallinnan Kaubamajassa:



Livol Multi Total
50 plus 60 tablettiä

59 EEK /
3,77 EUR

(norm. 170.60 EEK / 10.91 EUR)



Möller Tupla
100 kapselia

169 EEK /
10,80 EUR

(norm. 235.70 EEK / 15.06 EUR)



Tarjoushinnat voimassa 30.9.2009 asti tai niin kauan kuin tavaraa riittää.

YA Ülikooli Apteek

uus!

Tallinna Kaubamaja - Tallinna Rocca al Mare • Tallinna Kristiine Keskus - Viimsi - Pärnu - Tartto - Kuressaari - Viljandi - Narva - Jõhvi - Lihula

www.ya.ee

Elämä ilman laseja?

Maksuton konsultaatio Helsingissä
The Baltic Guide -lehden lukijoille!

Laseista tai piilareista pääsee kätevästi eroon laserleikkauksella. Nopeasti, turvallisesti ja entistä edullisemmin!

Tallinnalainen KSA Silmälaserleikkaus on yksi Pohjois-Euroopan johtavia silmälaserklinikkoita. Suuren kysynnän vuoksi olemme avanneet Helsingin ydinkeskustaan vastaanoton, jossa tehdään laserleikkauksien esitutkimukset.

Laserleikkaukset tehdään Tallinnassa KSA Silmälaserleikkauksen

kliniikilla, jonka huippumoderni laitteisto ja korkeasti koulutettu henkilökunta takaa parhaat mahdolliset tulokset. Leikkauksen hintaan sisältyy muun muassa laivamatkat Tallinnaan, majoitus korkeatasoisessa hotellissa, taksimatkat ja paljon muuta. Hinnat ovat jopa 850 euroa edullisemmat kuin Suomessa. Silminnähtävä muutos ei todellakaan maksa maltaita!

Tervetuloa!

Erikoistarjous The Baltic Guide -lehden lukijoille:
maksuton konsultaatio Helsingissä!*

Varaa aika netissä www.silmalaserleikkaus.fi tai soita meille
09 2516 6228. Kampanjakoodi TBG09.

ksa:)
silmälaserleikkaus

* Norm. hinta 75 EUR. Maksuton konsultaatio on voimassa 30.12.2009 asti. Suositeltava ikä laserleikkaukseen on 18-40.



SYYSTARJOUKSIA

EESTI OPTIK

Syyskuun erikoistarjoukset:

Silmälasien tilaajille kaksi alennusta
syyskuun loppuun asti!

Kehykset - 30% ja linssit - 30%

Kaikki aurinkolasit - 30%



MYNNISSÄ LAHJAKORTTEJA.

Eesti Optik Tallinnassa:

Pämu mnt.68
Pämu mnt.17
Pämu mnt.238 Järve Selver
Väike-Karja 5
Tartu mnt.45
Kaubamaja 6
Sõpruse pst.213

Eesti Optik muualla Virossa:

Pärnu: Hospidali 14
Pärnu: Port Artur 2,
Lai 11
Kuressaare: Kohtu 1
Tartto: Rüütli 10
Paide: Vee 3

www.optika.ee

Tarjoukset voimassa
30.09.2009 asti.

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

Nauti näkemisestä edullisesti!

SILMAJAAM OPTIKA

Täyden palvelun optikkoliikkeitä Tallinnassa

- Ammattitaitoinen ja ystävällinen suomenkielinen palvelu.
- Pyrimme valmistamaan tilatut lasit 24 tunnin kuluessa.
- Kolme liikettä keskeisillä paikoilla.
- Lähetämme valmiit silmälasit Suomeen maanantaisin ja torstaisin.

Vana-Viru 11 (Vanhakaupungin porttien lähellä) • Puh. +372 6 485 424
Pirita TOP Spa- kylpylä • Puh. +372 6 212 565

Avoinna ma-pe 11-18, la 11-16. E-mail: info@silmajaam.ee,
MSN: silmajaamoptika@hotmail.com

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset

Helposti löydettävät optikko- ja silmälasiliikkeet Tallinnassa

SÄÄSTUOPTIKA Narva mnt.1

(Postitalossa, Viru keskusta vastapäätä)

STOCK OPTIKA Tartu mnt.18

(Stockmannia vastapäätä)

+/- **OPTIKA** Narva mnt 11D,

World Trade Center

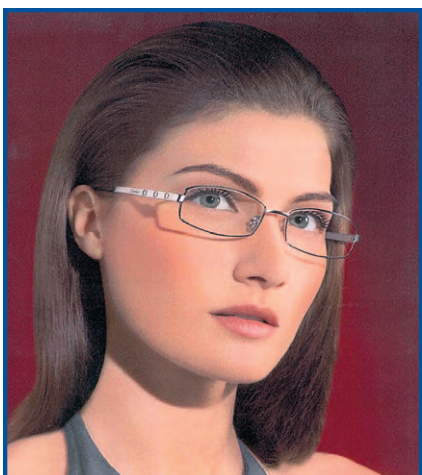
SÄÄSTUOPTIKA

stock
GO
optika



CONTINENTAL
MODA

Stockmannia vastapäätä, Tartu mnt 18, Tallinna
Naisten juhlavaatteiden myymälä Continental Moda



Tallinna Optika
TAVALLISTA PAREMPI OPTIKKOLIIKE

SILMÄLASIT

- Silmä lääkäriin näöntarkastus • Kunnon kehys-valikoima • Pinnoitteet ja erikoislinssit
- Piilolinssit • Luotettava, virolais-suomalainen

YKKÖSPAIKASTA EDULLISESTI
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee

-25%

tämän ilmoituksen esittäjälle.



TALLINNASSA:

Tartu mnt. 6, Tallinna puh. +372 6 612 106.
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.

Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna,
puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17.

TARTOSSA: Rüütli 1, puh. +372 7 400 900

PÄRNUSSA:

Hommiku 13, puh. +372 44 313 69.

Kylpylä Estonia, Tammsaare 6, puh. +372 44 264 70.

Kylpylä Viiking, Sadama 15, puh. +372 44 200 35.

Kiisu Takso - varma taksivalinta!

Edullinen • Luotettava
Ystävällinen • Suomenkielinen palvelu

Puh. +372 6 550 777

Tai pyydä hotellia tai
ravintolaa tilaamaan
sinulle Kiisu Takso.



ROSALIND
Wellness

ROSALIND wellnesshoitola

- Kasvo- ja vartalohoidot
- Hieronta (Klassinen-, piste-,
thaimaalainen tai odottavien äitien hieronta)
- Manikyyri ja pedikyyri
- Meikkikoulutukset ja henkilökohtainen
konsultointi
- Parturi-kampaamo

Syntymäpäiväviikko 7.-12.syyskuuta:

kaikki hoidot -30%

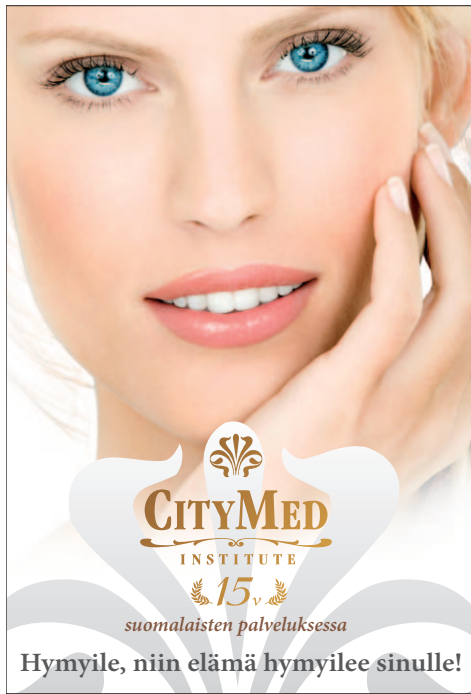
Kadaka Ärimaja
Ehitajate tee 114, II krs, Tallinna
Avoinna ma-la 10-20
Puh. +372 6 257 900,
salong@rosalind.ee
www.rosalind.ee

Syyskuun tarjoukset:

* Ostettaessa
4 x 30min hierontaa
(a'250EEK / a'15,9EUR),
saat viidennen kerran
ilmaiseksi!

* Manikyyri ja pedikyyri
-20% alennuksella





Kauniit hampaat turvallisesti asiantuntijalta

- ☛ Suomenkielinen palvelu
- ☛ Suomessa ja Ruotsissa koulutetut lääkärit
- ☛ Kaikissa töissä takuu
- ☛ KELA -korvaus
- ☛ Kertakäyttö ja parhaat materiaalit
- ☛ Huippulaitteet ja turvallinen hoito
- ☛ Monipuoliset hoitumahdollisuudet
- ☛ Kansainvälinen ISO 9001 laatutodistus

- keinojuuri alk. 500 €
- hammaskruunu alk. 200 €
- valkaisu alk. 100 €

Narva mnt. 59, Tallinna
Avoinna: ma-pe 8-18
Puh. +372 6 601 999 • info@citymed.eu
www.citymed.eu

Hymyile, niin elämä hymyilee sinulle!

PRO OPTIKA
www.prooptika.ee



SYYSKUUSSA

moniteholinssit -20%

Tarjous on voimassa tämän mainoksen esittäjälle.

Tarvittaessa teemme yksiteholasit tunnissa tai lähettämme valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

**SILMÄLASIT • AURINKOLASIT
PIILOINSSIT • NÄÖNTARKASTUS**

Avoinna joka päivä

Tallinnan Kaubamajan
B-talon galleria
puh. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinna
puh. +372 6 440 055

Kaubamaja Keskus, Tartto
puh. +372 7 314 814



HAMMASLÄÄKÄRI



Ilkka Kaartinen

Kruunut, sillat, irtoproteesit ja keinojuuret. Erikoisalana esteettinen hammashoito.

Hinnat n.puolet Suomea edullisemmat!

Huom! Tiesitkö, että kela korvaa 60% Virossa tehdystä paikkaushoidosta?

Ajanvaraukset sopimuksen mukaan.
www.kadriorg.com



Pikk 3, Tallinna. GSM +372 50 76 942,
e-mail: ilkka.kaartinen@kadriorg.com

The Baltic
GUIDE



www.balticguide.ee

Jõe salong

Syyskuussa hiusten leikkaus ja värjäys yhteensä

alk. 27 eur

UUTUUS!

Tarjous

1.-20.9. kaikista palveluista -30%

Kaikki samasta paikasta!

- Parturi-kampaamo
- Manikyyri ja pedikyyri
- Kosmetologi, Elisa
- Hjeronymus-kasvohoito
- Easy Tca.Skin Tech
- -kemiallinen kuoriminen
- Kollageeniterapia
- Dermaroller
- Mesoterapia
- Hieronta



Jõe kauneussalongi • Jõe 9, Tallinna,
puh. +372 6 261 090.
Avoinna ma-pe 9-19, la 9-17.

Kauneussalongi HELENA

Sadamarketissa
I kerros
Puh +372 661 4685
Avoinna 8.00-19.00

III kerros (entinen
Everline)
Puh +372 661 4666
Avoinna 9.00-17.00



Kaikki kauneuspalvelut

Hieronta

Wella hiushoitosarjan myynti

Kauneudenhoitaja

Tekokynnet

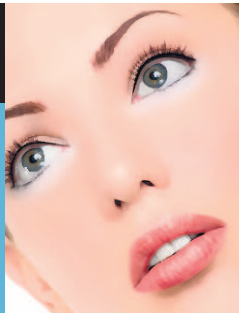
Ryhmille (4-10 hlöä) alennus 10%

Hintamme ovat edullisia ja palvelumme korkea

UUTUUS!!!

Avattu
Kauneussalongi
HELENA

D-terminaalin vastapäätä,
City Hotel Portusen vieressä.



Kaikki kauneuspalvelut
Wella hiushoitosarjan myynti
Kosmetologi
Tekokynnet

Uus-Sadama 25

puh. +372 6 412 285

e-mail: helena.ilusalong@mail.ee

VIRON ENSIMMÄINEN O.P.I

KYNSISALONKI!

Nail Lounge

O.P.I

Täyden palvelun O.P.I kynsisalongi on nyt avattu Tallinnan keskustaan! Kokenut ja ammattitaitoinen tiimi, ystävällinen palvelu ja viihtyisä ilmapiiri. Tervetuloa!

O.P.I Axxium Soak Off -kestävä geelilakka

O.P.I Axxium Gel System -geelikynnet

O.P.I Absolute -akryylikynnet

100 erilaista O.P.I kynsilakkaa!

Johtavan kynsihuoltosarja O.P.I:n manikyyri ja pedikyyri

Depilaatio, ripsien pidennys, ripsien ja kulmakarvojen värjäys



Avoinna ma-pe 10-19, la 10-18 (ennakkovarauksella)

5 minuuttia satamasta, 5 minuuttia Vanhastakaupungista!

Mere pst. 6A / Roseni 9 (Hotelli Metropolin yhteydessä)
Puh. +372 6 626 202
www.naillounge.ee

Professional Beauty Center



Paradise

Tuotteiden myynti mukaan

Ryhmille alennus 5-12%

- PARTURI - KAMPAAMO
- KOSMETOLOGI • MANIKYYRI • PEDIKYYRI
- HIERONTA • VARTALOHOIDOT

Avoinna joka päivä 8.00-19.00

Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-osa, 2.krs)

Puh. +372 6 614 670, +372 52 219 02

www.paradise.ee, e-mail: tallinn@paradise.ee



REVAL OPTIKA
OPTIKKOLIIKKE

Narva mnt. 2
Puh. +372 6 601 679,
puh./fax +372 6 601 916

Tervetuloa uudet ja olemassaolevat asiakkaat!



SOTHYS
PARIS

UUSI
KAUNEUSHOITOLA



- kasvohoito • vartalohoito
- manikyyri • pedikyyri
- meikkaus

Syyskuussa

Ylellinen Secrets-hoido

- 50%

Joe Blower tuotteet -10%

Kysy myös muita tarjouksia!

Stockmann, 5.krs, Liivalaia 53, Tallinna
Puh. +372 6 680 496

e-mail: salong@puustekosmeetika.ee
www.puustekosmeetika.ee

SADAMA MARKET

MAIUSTUSED

TUBAKAS

ALKOHOL

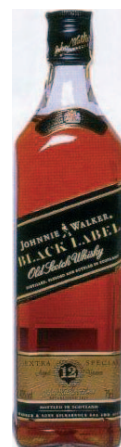
**BEST
PRICE**

Red Label
100 cl 40%



265,00 EEK

Black Label
100 cl 40%



447,00 EEK

Jack Daniels
100 cl 40%



372,00 EEK

Hennessy VSOP
100cl 40%



600,00 EEK

Maxim Trijol VSOP
100 cl 40%



405,00 EEK

Captain Morgan
Black
100 cl 35%



199,00 EEK

Baileys
100 cl 17%



228,00 EEK

Saku Originaal
24x0,33cl 5,2%



169,00 EEK

Sinebrychoff Long Drink

24x0,33cl 5,5%
tai

Sinebrychoff Cranberry
Long Drink

24x0,33cl 5,5%



199,00 EEK

Viru Valge
100cl 40%



139,00 EEK

Koff Export
24x0,33cl 5,2%



175,00 EEK

Sadama Market, Lootsi 13, Tallinn
Open: 10:00-18:00

Tallinn, D-Terminal First floor
Open 10:00-20:30

Tallinn, D-Terminal Third floor
Open 10:00-17:30



Sarasmo
TARINOI

Virolainen sauna

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVA STINA KASE

Virossa tunnetaan käsite "suomensauna". On siis olemassa hieman erilainen, virolaisten oma saunakulttuuri.

"Suomensauna" on virolaisittain tavallinen suomalainen mökkisauna. Se voi merkitä myös tehdasvalmisteista kiuasta, alkujaan kertalämmitteistä, mutta nykyään myös jatkuvalämmitteistä. "Suomensauna" voi myös merkitä hirsistä saunamökkiä, valmiina ostettavaa pukuhuoneen, löylyhuoneen ja pesutilan kokonaisuutta. "Suomensauna" on sellainen sauna, joka ei ole omaa saunaperinnettä, erilainen sauna, myönteisessä mielessä.

Saunaton seutu

Virolaiset itsekin ovat ihmetelleet sitä miksei kaikkialla Virossa ole ollut saunoja. Virossa on selkeä saunaton vyöhyke, jonka eteläraja kulkee suunnilleen Rakvere-Pärnu-linjaa ja pohjoisraja Tallinna-Haapsalu-linjaa.

Saunoja on Virumaalla, Viron luoteisrannikolla, saarilla, Tartonmaalla, Viljandinmaalla ja muualla Etelä-Virossa. On vain yksi suuri parin maakunnan alue, jossa ei ole rakennettu saunoja.

Toki tuollakin alueella saunottiin. Virolainen savupirtti sopi moneen käyttöön. Kerran viikossa muuri lämmitettiin tavallista kuumemmaksi, tavaroita siirrettiin kylmään ja kuivaan eteistilaan ja kiivettiin savupirtin orsille.

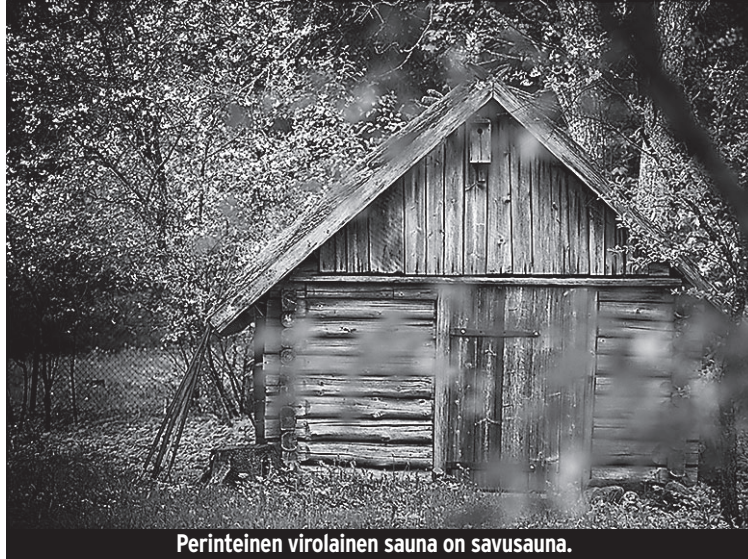
Virolaisen savupirtin orret olivat eri asia kuin ne suomalaiset puutangot joihin laitettiin reikäleipiä. Virossa savupirttiä käytettiin myös riihenä ja riihessä orret ovat järeää puuta, pitäähän niiden kestää lyhteitä asettelevan ihmisen paino. Tällaisille orsille voi jo tehdä itselleen istuimen ja nauttia saunan löylyistä.

Tosin muualta Virosta pirttisaunaan tulleet eivät pitäneet sitä mitenkään nautittavana kokemuksena. Hailakat ja märän vetelät löylyt, oli yleinen vieraiden kommentti. Arvostelu on ymmärrettävää, sillä onhan savupirtti aina tavallista saunahuonetta isompi ja korkeampi, löylyt katoavat ja lämpö karkaa. Pesemään sellaisessakin saunassa kuitenkin pystyy ja se kai olikin koko asian tarkoitus. Pienikin hikoilu avaa ihohuokokset ja tekee peseytymisestä tehokkaampaa.

Savusauna sen olla pitää

Oikea perinteinen virolainen sauna on tietenkin savusauna. Asiaa ymmärtävissä maakunnissa vielä erikseen saunaksi rakennettu.

Saunarakennukset olivat vähän erilaiset miltei jokaisessa maakunnassa. Osassa saunoista oli perinteisesti maalattia, toisissa lattia oli tehty halotuista riu'usta,



Perinteinen virolainen sauna on savusauna.

✓Virolaisessa saunassa tehtiin taikoja. Suomalaisista saunataioista poikkeava tapa muuttua ihmissudeksi saunassa.

kolmannessa lattialle laitettiin vanhat vihdat ja näin se talvisin oli lämpimämpi. Saarilla oli perinnettä, että saunomisen välillä saunaa käytettiin lampolana, lampaiden papanoiden päälle pantiin saunottaessa vain lehdeksiä ja papanoiden väitettiin jopa tervehdyttävän ja raikastavan saunan ilmaa.

Saunoja eli löylyhuoneita noin yleensä on kahta tyyppiä. On höyrysaunoja, jossa kuuma vesihöyry luo lämmön ja on "hikoiluhuoneita", jotka ovat kuumia ja kuivia. Suomalais-virolainen saunaperinne on tässä välillä. Molemmissa maissa on savusaunassa suuri kiuas, jolla itse saunarakennus lämmitetään kuumaksi. Varsinaisen saunomisen aikana kuumuus saadaan sitten vettä kiukaalle heittämällä. Yhdistyvät siis höyrysaunan ja hikoilusaunan parhaat puolet.

Suomessa savusaunan kiuas on perinteisesti sellainen, että kiuaskivet muodostavat kiukaan yläosan ja kiuaskiviä on niin paljon, että kivien lämpö riittää kuumentamaan saunan.

Virossa kiuas on perinteisesti rakennettu toisin. Siihen on tarjonnut mahdollisuuden yleinen virolainen liuskekivi, sellaisesta on helppo tehdä uunimainen kiuas. Virolainen vanha saunankiuas onkin vähän liuskekivisen uunin näköinen. Kiuakaaksi uunin tekee kiuaskivet, joita on joko uunin päällä tai sen sivulle aukeavassa kammiossa maltillinen määrä. Saunan lämpö tulee ennen kaikkea uunista, löylyllä vain nostetaan ilmakehää.

Laude on virolaisessa saunassa ollut leveä, sillä on pitänyt pystyä itsensä oikaisemaan. Jalkalaudetta on ollut harvemmin, jalat on joko nostettu lauteelle tai niiden on annettu roikkua vapaasti lauteen reunan yli. Lauteen ja kiukaan korkeussuhde on myös eronnut



Kirjallisuutta:

■ Tamara Habicht kertoo kirjassaan **Eesti Saun** (virolaisten) kaiken oleellisen virolaisesta saunaperinteestä hieman perusteellisemmin kuin tavallinen lukija edes välittäisi tietää.

suomalaisesta rakennustavasta. Kiuaskivet ovat Virossa perinteisesti olleet suunnilleen saunojen rinnan korkeudella. Ratkaisu on ymmärrettävä, kun muistaa, että uunimainen kiuas se saunan lämmittäjä, löyly toi vain kipakkuutta vihtomiseen ja teki hyvää hengitykselle.

Virolaisia saunatapoja

Vanhat virolaiset saunatavat ovat yllättävän samanlaisia kuin oma perinteemme. Ennen Virossakin käytiin saunassa lauantaina, saunasta pois piti ehtiä vielä päivän valolla tai onnettomuus saattoi uhata. Saunan jälkeen istuskeltiin tuvassa ja perinteinen saunaruoka oli puuro.

Saunan lämmittäminen oli talon emännän kunniatehtävä. Hyvää saunanlämmittäjää arvostettiin laajalti. Saunapuut olivat tavallisesti koivua, perinteisesti poltettiin kaksi täyttä pesällistä.

Ensimmäisen pesällisen puut piti olla huolellisesti kuivattuja, toisen pesän halot taas tuoretta koivua. Näin uskottiin saatavan kuumat ja kestävätkin löylyt.

Vihta kuului erottamattomana osana virolaiseen saunomiseen. Joillain alueilla samaa vihtaa käytettiin useaan kertaan, yleensä kuukauden saunomisiin, toisissa paikoissa joka viikko otettiin jokaiselle uusi vihta.

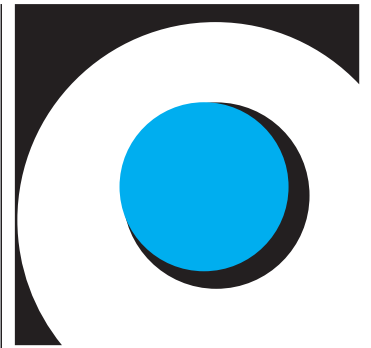
Kesällä tehdyt vihdat kuivattiin virolaisen maalaistalon korkean katon alla ja saunassa vihdan kanssa piti olla tarkkana. Jos vihdan lehti putosi kiukaalle, se tiesi varmasti huonoa onnea.

Virolaisissa saunoissa asui tietenkin saunahaltia, meikäläisittäin saunatonnttu. Saunan valtiasta piti saunaan tullessa erilaisilla tervehdyssanoilla lepytellä ja milloin heittää vähän vettä sinne, milloin tänne.

Virolaisessa saunassa tehtiin myös taikoja. Suomalaisista saunataioista poikkeava merkittävästi tapa muuttua ihmissudeksi saunassa. Riisuuduttuaan piti nousta lauteelle, kääntää itsenä ympäri kerran molempiin suuntiin ja tehdä sen jälkeen lauteilla kuperkeikka molempiin suuntiin. Kun näitä liikkeitä tehdessään lausui loitsun, muuttui ihmissudeksi. Takaisin ihmiseksi pääsi muuttumaan, kun saunassa teki samat asiat takaperoisessa järjestyksessä, myös muisti lausua loitsun takaperin.

Toinen suomalaisista uskomuksista eroava uskomus oli vainajien joulusauna. Virossa uskottiin, että jouluaattona vainajat tulevat sukuaan katsomaan. Joulusaunaan jätettiin vedet ja uudet vihdat, lyötiin lähtiessä löylytkin vainajien saunaa. Samasta syystä jouluyö nukuttiin pirtin lattialle laitetuilla heinillä, suvun vainajat saivat nukkua sängyissä, olivathan he tavallaan kunniavieraita.

Nykyään virolainen saunakulttuuri alkaa olla hyvin samanlainen kuin suomalainenkin nykyaikainen saunakulttuuri. Rautakaupat myyvät samoja jatkuvalämmitteisiä kiukaita ja samoin periaatteen rakennetaan saunoja niin kesämökeille kuin omakotitaloihin kuin Suomessakin. Uusi suomalaisvaikutteinen virolainen saunakulttuuri eroaa jonkin verran virolaisten omasta savusaunakulttuuriperinteestä, kuten eroaa suomalainen nykysaunakulttuuri meidän perinteestämme. Onneksi virolainen nykysaunakulttuuri eroaa myös neuvostoajasta "sauna" -perinteestä, silloin kun oleellista oli takahuone ja tarjolut, ei löylyt ja varsinaisen sauna.



Viron kuukausi

Tieliikenteen muutos

18.8. Viron kahta suurinta kaupunkia yhdistävän Tallinna-Tartto-tien muutostyöt Mäössä ovat siinä pisteessä, että liikenne on ohjattu osittain uudelle välilylle ensi kevääseen asti.

Rasmus ja Mia suosituimpia

19.8. Heinäkuussa yhteensä 1 395 syntyneen lapsen suosituimmat nimet olivat Rasmus, Mattias, Markus ja Sander sekä Mia, Sandra, Lisette ja Marta.

Kiitokset TV-tornin puolustajille

20.8. Viron uudelleen itsenäistymispäivän kunniaksi pidetyllä kulttuurivaikuttajien vastaanotolla huomioi presidentti Ilves niitä neljää miestä, jotka puolustivat Tallinnan TV-tornia 1991.

Vieläkin leikkauksia

21.8. Pari viikkoa aikaisemmin miljardin kruunun leikkauksia ehdottanut ministeri Jürgen Ligi ehdottaa, että hallituksen pitää tehdä vielä kolmas negatiivinen lisäbudjetti.

Pienempi nopeus vähentää onnettomuuksia

22.8. Insinööri toimisto Stratumin tekemä tutkimus osoittaa, että Tallinnan keskikaukupungilla nopeusrajoituksen laskeminen 40 km:iin tunnissa vähentäisi oleellisesti jalankulkijoiden liikenneonnettomuuksia. Muutos ei oleellisesti lisäisi ruuhkia.

Baltian ketju 20 vuotta

23.8. Yksi Baltian maiden itsenäistymisprosessin voimakkaampia mielenilmaisuja oli noin kahden miljoonan toisaan kädestä kiinni pitävän ihmisen muodostama 600 kilometriä pitkä ihmisketju Tallinnasta Riian kautta Vilnaan vuonna 1989.

Kaksi sai surmansa Afganistanissa

24.8. Väepeli Eerik Kalmus ja kersantti Raivis Kang kaatuivat Afganistanin hallituksen vastaisen joukkojen asettaman tievarjosiipommin uhreina. Myös neljä sotilasta loukkaantui panssariajoneuvon ajaessa räjähteeseen.



Varo tuntemattomia sieniä!

25.8. Sienitieteilijät varoittavat hyvän sienivuoden vaaroista. Pölvälaisperhe joutui sairaalaan, kun söi paistettua vihreää kärpässientä. Herkullisia haperoita löytyy metsistä nyt todella paljon.

mmm
mitä missä milloin

© The Baltic Guide

kulttuuri

Teatterit

Rahvusoper Estonia

Estonia pst. 4, Tallinna, puh. +372 6 831 214, www.opera.ee. Karttakoodi J3

4.9.	19	Kolme muskettisoturia
5.9.	17	Tristan und Isolde
9.9.	19	My Fair Lady
10.9.	19	Tosca
11.9.	19	Joutsenlampi
12.9.	17	Tristan und Isolde
16.9.	18	My Fair Lady
17.9.	18	Naamiohuvit
18.9.	18	Kolme muskettisoturia
19.9.	18	Tosca
20.9.	12	Lumikki ja 7 kääpiötä
23.9.	19	Tosca
24.9.	19	Sylfidi
25.9.	19	Naamiohuvit
26.9.	19	My Fair Lady

27.9.	12	Lumikki ja 7 kääpiötä
30.9.	19	Naamiohuvit
1.10.	19	Oopperagaala
2.10.	19	Joutsenlampi
3.10.	19	Naamiohuvit
4.10.	15	Sylfidi

Linnateater

Lai 21, Tallinna, puh. 372 6 650 800, www.linnateater.ee. Karttakoodi G1

Draamateater

Pärnu mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 805 555, www.draamateater.ee. Karttakoodi I2

Nukuteater

Lai 1, Tallinna, puh. +372 6 679 550, www.nukuteater.ee. Karttakoodi G1

Vene Draamateater

Vabaduse väljak 5, Tallinna, puh. +372 6 114 962, www.veneteater.ee. Karttakoodi B2

Endla

Keskväljak 1, Pärnu, puh. +372 442 0650, www.endla.ee. Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

Vanemuine

Vanemuise 6, Tartto, puh. +372 7 440 100. Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

19.9.	19	Baletti Kevade
23.9.	19	Baletti Kevade
24.9.	19	Hoffmannin tarinat
26.9.	19	Prinsessa Ruusunen
2.10.	19	Hoffmannin tarinat
3.10.	19	Giselle

**1 sana
1 sõna**

Tere!

TEKSTI JAANA VASAMA, SUOMEN VIRON-INSTITUUTTI

"Tere" on monelle meistä ensimmäinen sana, jonka olemme viron kielestä oppineet. Tervetulo-toivotus "tere tulemast" on ihan yhtä helppo ja hyödyllinen kutsu, joka sopii moneen tilanteeseen.

Syksyn alkuun mahtuu monenlaisia kutsuja toistaan houkuttelevimpiin tilaisuuksiin. Suomen Viron-instituutin syksyn ohjelmatarjottimesta tarjoan sinulle seuraavanlaisia herkkupaljoja:

Tallinnassa sijaitseva miehitysmuseo (Eesti Okupatsioonide Muuseum) on kiinnostava vierailukohde, jossa aukeaa syyskuun alussa Tove Janssonin näyttely. Emme suinkaan ole laittaneet muumeja esille miehitysmuseoon, vaan tällä kertaa esillä ovat Tove Janssonin poliittiset karikatyyrit, jotka ajallisesti sijoittuvat Viron miehityskausien kanssa samaan ajanjaksoon.

Runouden ystävillä on mahdollisuus nauttia suomalaisesta, virolaisesta ja latvialaisesta runoudesta niin Tampereella, Tartossa kuin

Riiassakin. Runoajelu (www.runoajelu.com) lumooa kuulijansa nyt neljättä kertaa.

Perjantaina, 25. syyskuuta vietetään kaikkialla maailmassa Euroopan kielten päivää. Tallinnan Viru Keskuksessa vieraili viime vuonna 10 000 kävijää kyseisen päivän aikana. Tänä vuonna kaikilla on mahdollisuus osallistua alle tunnin mittaisille kielikursseille ja tarjolla on myös monenlaista tietoa eri kielistä ja kulttuureista.

Euroopan kielten päivää voi juhlistaa vaikkapa kuuntelemalla miten Pentti Rasinkankaalta ja Loiskikselta sujuu viron kieli.

Tere tulemast!



Konsertit

Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinna, www.sakusuurhall.ee

26.-27.9.	Lapsi ja Perhe 2009 Messut
5.-7.11.	Martin Markkinat 2009
13.-15.11.	Dinosaurinäyttely
4.-6.12.	JewelExpo

Linnahall

Mere pst. 20, Tallinna, www.linnahall.ee. Karttakoodi A2

14.11.	19	Toto Cutugno (Italia)
--------	----	-----------------------

Estonian konserttisali

Estonia pst. 4, Tallinna, www.concert.ee. Karttakoodi J3

4.9.	19	Sarah Chang (viulu, USA)
16.9.	19	Oliva & Foltz Over-Cross Duo
17.9.	19	Kalle Randalu (piano)
19.9.	18	Voces Musicales 10
21.9.	19	Raimo Kangro 60
26.9.	18	Helsingin Barokkiorkesteri
27.9.	13	Viron Musiikki- ja Teatteriakatemia 90
30.9.	19	Lauluja Mulgimaalta

Mederin Sali

Suur-Kloostri 16, Tallinna (Gustav Adolfin lukio)

Johanneksen kirkko

(Jaani kirkko) Vabaduse väljak 1, Tallinna. Karttakoodi B2

24.9.	19	Kreikan hengellinen mieskuoro
-------	----	-------------------------------

Nigulisten kirkko

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi H1

10.9.	19	Hortus Musicus
18.9.	19	barock a.c.c.u.u.t. (Leipzig/Saksa)

Tallinna Raatihuone

Raekoja plats, Tallinna. Karttakoodi B2

12.9.	18	Vocalissimo: Monika-Evelin Liiv (mezzosopraano)
-------	----	---

Jõhvin Konserttitalo

Pargi 40, Jõhvi, www.concert.ee

12.9.	17	Kauden avajaiskonsertti
15.9.	19	Kalle Randalu (piano)
18.9.	19	Oliva & Foltz Over-Cross Duo
29.9.	19	Lauluja Mulgimaalta

Pärnun Konserttitalo

Aida 4, Pärnu, www.concert.ee. Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

10.9.	19	Kauden avajaiskonsertti
16.9.	19	Kalle Randalu (piano)
23.9.	19	Baletti Kevade
26.9.	19	Lauluja Mulgimaalta

Pärnun Eliisabetin kirkko

Nikolai 22, Pärnu, www.eliisabet.ee

Vanemuisen Konserttitalo

Vanemuise 6, Tartto, www.concert.ee. Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

15.9.	19	Oliva & Foltz Over-Cross Duo
18.9.	19	Vanemuisen Sinfoniaorkesterin avajaiskonsertti

Tarton Johanneksen kirkko

(Tartu Jaani kirkko)

Jaani 5, Tartto. Karttakoodi B1

25.9.	19	Kreikan hengellinen mieskuoro
-------	----	-------------------------------

Pille Lillen Musiikkisäätiön konsertteja

www.plmf.ee

18.9.	17	Mestareiden Akatemia – Oksana Sinkova, Lea Leiten, Rakveren kansantalo
24.9.	19	Mestareiden Akatemia – Viva Jubilee!, Tallinna Raatihuone
24.9.	18	Sielumuusikkia, EMTA Kamariorkesteri, Häädemeesten Miikaelin kirkko
26.9.	16	Sielumuusikkia, EMTA Kamariorkesteri, Türin kirkko

Tapahtumia

2.8.-31.12.	Käsityö- ja designmarkkinat, Rotermannin aukio, Tallinna
3.6.-6.10.	Tallinnan Kukkafestivaali
10.9.	Sieninäyttely Kuressaaren linnassa, Kuressaari, Saaremaa
11.-12.9.	Karksin Hunajafestivaali, Karksi, Viljandimaa
11.-13.9.	Haapsalun V Nostalgiapäivät
18.-19.9.	Mulgiralli 2009 rallikilpailu, Viljandimaa
16.-20.9.	VII Matsalun Luontoelokuviensa festivaali, Läänemaa

16.9., 23.9., 30.9.	Nukkemarkkinat, Tallinna Raatihuoneen tori
22.-26.9.	Viljandin Kitarafestivaali
27.9.-31.10.	Festivaali Trialogos, Tallinnan Vanhakaupungin Latinan korttelissa
28.-31.10.	XXVII Pärnun Harmonikkafestivaali



Objekteja löytömateriaaleista

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KÄSE

Marja-Liisa Mäki-Penttilän näyttely Objektit avattiin elokuun lopulla uudistetun Vapauden aukion laidalla sijaitsevassa Vabadusen galleriassa.

Mäki-Penttilä (s.1941) hyödynnä töissään löytömateriaaleja luontoa säästämällä. Muiden hylkäämistä materiaaleista mieluisin hänelle on puu.

Mäki-Penttilän taiteessa näkyy matkustaminen – kokemusten synnyttämät teokset ovat kuin matkamuistoja. Taiteilija viehätty luonnon "veistämistä" muodoista, kierrätysmateriaaleista

ja hylätystä esineistä, niiden tarinoista. Mäki-Penttilä rakentaa löytötavaraa omat visionsa, yhdistäen esineiden aiemman historian uuteen taiteelliseen näkemykseen. Näin materiaalien vanha ja uusi elämä yhdistyvät uusiksi tarinoiksi ja taide-elämyksiksi.

Samaan aikaan Objektit-näyttelyn kanssa on avoinna myös Mäki-Penttilän valokuvanäyttely Küberneetika

Majassa (Akadeemia tee 21 G, avoinna ma-pe klo 9-18). ■

Mistä löytää?

✓ Näyttely on avoinna päivittäin 16. syyskuuta asti osoitteessa Vabaduse väljak 6. Karttakoodi Vanhakaupunki J1.

mmm
mitä missä milloin

© The Baltic Guide

kulttuuri

Festivaalit

15.9.–10.11. **Kontsert Jazz**
15.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**, Tartto, Vanemuisen jazz-sali
16.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**, Tallinna, Estonian konserttisali
18.9. 19 **Oliva & Foltz Over-Cross Duo**, Jõhvi, Konserttitalo

13.10. 19 **Vardan Ovsepjan** (piano, USA), Tartto, Vanemuisen konserttitalo
14.10. 19 **Vardan Ovsepjan** (piano, USA), Tallinna, Estonian konserttisali
15.10. 19 **Vardan Ovsepjan** (piano, USA), Jõhvi, Konserttitalo
10.11. 19 **Tanel Ruben feat. Kristjan Randalu & Kadri Voorand**, Pärnu, Konserttitalo

Violino Bis!

27.10. 19 **Yosif Feigelson** (sello, USA), **Peep Lassmann** (piano), Tallinna, Estonian konserttisali
17.11. 19 **Holland Music Session** esittää: **Sitkovetsky Trio**, Tallinna, Estonian konserttisali
12.12. 18 **Tallinnan Kielisoitinkvartetti 25**, Tallinna, Raatihuone

Vocalissimo

12.9. 18 **Monika-Evelin Liiv** (mezzosopraano), Tallinna, Raatihuone
17.10. 18 **Kristian Benedikt** (tenori, Liettua), Tallinna, Raatihuone
28.11. 18 **Liisi Kasenõmm** (sopraano), Tallinna, Raatihuone

Etnosarja

26.9. 19 **Lauluja Mulgimaalta**, Pärnu, Konserttitalo
29.9. 19 **Lauluja Mulgimaalta**, Jõhvi, Konserttitalo
30.9. 19 **Lauluja Mulgimaalta**, Tallinna, Estonian konserttisali
28.10. 19 **Duo DJ Harlet ja Kulno**, Tallinna, Estonian konserttisali
25.11. 19 **Setomaan kansanmuusikkuyhdyte Kuldatsük**, Tallinna, Estonian konserttisali

Konserteja muualla Virossa:

11.9. 18 **Hortus Musicus**, Narvan Aleksanterin kirkko
13.9. 13 **Hortus Musicus**, Vigalan kirkko

28.8.–11.11. **Aasia sydämessäni. Kokyo Hatanaka**. Japanin klassinen nihonga-taide.

Nigulisten Museo

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi B2
Avoinna: ke-su 10–17. Suljettu: ma-ti
Vakionäyttely: Kirkkotaidetta 14.–20. vuosisadasta. Hopeakamari
11.2007–31.12.2010 **Keskiajan taidetta**
5.6.2009–10.1.2010 **Bernt Notke**

Mikkelin Museo

Weizenbergi 28, Tallinna. Karttakoodi A4
Avoinna: ke-su 10–17. Suljettu: ma-ti
Vakionäyttely: Johannes Mikkelin kokoelma (Länsi-Euroopan taulut, grafiikka, kiinalainen ja eurooppalainen posliini)

Viron Historiamuseo – Maarjamäen palatsi

(Eesti Ajaloomuseum – Maarjamäe loss)
Pirita tee 56, Tallinna
Avoinna ke-su 10–17. Karttakoodi A5
23.1.–20.9. **Laulava vallankumous. Erkki Raskisen valokuvat**
24.2.2008–24.2.2010 **Viron Tasavalta 90 vuotta**

Luonnontieteellinen museo

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinna
Karttakoodi A2. Avoinna: ke-su 10–17
Suljettu: ma-ti.
Syyskuu – sieninäyttely
Lokakuu – syysnäyttely
14.10.–1.11. **Valokuvanäyttely Veretön metsästys**
11.11.2009–2.2.2010 **Kalat**

Eesti Taideteollisuus- ja Designmuseo

Lai 17, Tallinna. Karttakoodi A2
Avoinna: ke-su 11–18. Suljettu: ma, ti

Seurakunnan syyskuun toimintaa



Tallinnan Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta

Jumalanpalvelu sunnuntaisin Ruotsin Pyhän Mikaelin kirkko, Rütli 9. (Vanhassakaupungissa).

Su 6.9. klo 10. Lähimmäinen. Sanajumalanpalvelus. Kirkkoherra Hannele Päiviö ja urkuri Ulla Krigul.

Su 13.9. klo 10 Kiitollisuus. Messu. Kirkkoherra Hannele Päiviö ja urkuri Ulla Krigul.

Su 20.9. klo 10 Jumalan huolenpito. Sanajumalanpalvelus. Saarnaa pastori Markku Päiviö, liturgia Hannele Päiviö, urkuri Ulla Krigul.

Su 27.9. klo 10 Jeesus antaa elämän. Messu. Pastori Jukka Repo ja urkuri Ulla Krigul.

Su 4.10. klo 10 Mikkelinpäivän sanajumalanpalvelus. Kirkkoherra Hannele Päiviö ja urkuri Ulla Krigul.

✓ Mummontupa

Tiistaisin klo 13–15.30 seurakuntakodilla, Pärnu mnt 8-6. V krs.

✓ Yhteydenotto:

www.eelk.ee/tallinna.soome
Puheenjohtaja: Helvi Huopalainen, puhelin: +372 5384 0516
Diakonissa Maria Repo, puhelin: +372 5693 1123
Kuoronjohtaja Triin Ella: triin@6pelmeeni.ee
Urkuri Ulla Krigul: ulla.krighul@erpmusic.com
Kirkkoherra Hannele Päiviö puhelin: +372 5625 0930, hannele.repo@evl.fi

5.9.–11.10. **Itävallan design. Innovaatio ja teknologia.**
14.11.2009–21.2.2010 **Know How – Tallinnan 5. Rakentavan taiteen triennaali**

Kardiogin palatsi

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinna, puh. +372 6 066 400. Karttakoodi A4
Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 10–17, lokakuu–huhtikuu ke–su 10–17. Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti
Vakionäyttely: 16.–20. vuosisadan maalaustaide. Alankomaiden, Saksan, Italian ja Venäjän mestareita
18.–20. vuosisadan taideteollisuus ja patsaat.
7.2.–31.12. **Kadonneiden aikojen aarteet**

Merimuseo Paks Margareeta

Pikk 70, Tallinna
Karttakoodi Vanhakaupunki E3
Avoinna: ke-su 10–18. Suljettu: ma–ti
22.7.–30.9. **Viking Line – 50**
7.10.–2.12. **Tallinnan Merikoulu 90**

Tarton leikkikalumuseo

(Tartu mänguasjamuseum)
Lutsu 8, Tartto
Avoinna: ke-su 11–18. Suljettu: ma–ti
22.4.–6.9. **Sormusten herra.** Taiteilija Eva Kõivun valmistetut nuket.



Kui olete huvitatud meie lehes oma ürituste või sündmuste kohta informatsiooni avaldamisest, saatke palun e-mail: editorial@balticguide.ee eelneva kuu 17. kuupäevaks.

Arhitektuuri- ja taidekeskus Rotermannin Suolavarasto



Isossa salissa, Galleriassa: alkaen 5.9. **Tallinnan uudet raatihuoneet**

I kerroksella: **Arhitektuuripienoismaalien kokoelma. Suuri Tallinnaan pienoismaali. Vitriininäyttelyt** (Suuri Tallinna, Viron puuarkkitektuuri, Vapausodan monumentit jne).
Näyttely: **Pieni historiantunti**

Joka kuun viimeisessä perjantaina ilmainen sisäänpääsy

Ahtri 2. Karttakoodi A2. Avoinna toukokuu–syyskuu ke–pe 12–20, la–su 11–18, lokakuu–toukokuu ke–su 11–18.

Näyttelyt & museot

Kumu taidemuseo

(Kumu Kunstimuseum)
Weizenbergi 34/ Valge 1, Tallinna
Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 11–18, lokakuu–huhtikuu ke–su 11–18. Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–ti

Vakionäyttelyt:

Varamu – Virolaista taidetta 1900-luvun alusta II Maailmansodan loppuun
Raskaita valintoja – Virolaista taidetta II Maailmansodan loppupuolelta uudelleen itsenäistymiseen
17.4.–4.10. **Eduard Wiiralt. Tukholman Viron Komitean lahja**
17.5.–27.9. **Mindaugas Navakas**
29.5.–20.9. **Foksal-gallerian toiminta 1966–1989**

Tampere Maja

Jaani 4, Tartto
Avoinna: ma–pe 9–18, la–su 9–15
10.9.–1.10. **Angela Oker-Blom**

8.10.–26.10. **Laila Talunik ja Anke Oks, taulunäyttely**
28.10.–10.11. **Tõnu Kilusk, taulunäyttely**
12.11.–25.11. **Lauri Kulpsoon valokuvat**
27.11.–15.12. **Tekstiilinäyttely. Tarton Taidekoulu ja Helsinki Metropolia University of Applied Sciences oppilaiden yhteistyö.**

Miehitysmuseo

(Okupatsioonide Muuseum)
Toompea 8, Tallinna, puh. +372 6 680 250.
Karttakoodi B1. Avoinna: ti–su 11–18.
Suletud: ma
Vakionäyttely: Miehitetty Viro 1940–1991 (video-, ääni- ja kuvamateriaalit ja muistoesineet)

Adamson-Ericin museo

Lühike jalg 3, Tallinna. Karttakoodi B1
Avoinna: ke–su 11–18. Suletud: ma–ti
NB! Suljettu 10.12. asti!
Vakionäyttely: Adamson-Ericin tuotanto (taulut, keramiikka, korut, tekstiili, huonekalut jne.)



Tiedekeskus AHHAA – koko perheen ykköskohde!

Tallinna

nyt avattu!



Tartto



-urheilunäyttely

- Aikamatka historialliseen Tallinnaan
- Lentosimulaattori
- Hanaa! -moottoriurheilun erikoisnäyttely
- Tulossa: 4D -teatteri



Aikuiset 80 EEK / Lapset, opiskelijat, eläkeläiset 70 EEK / perhelippu 195 EEK

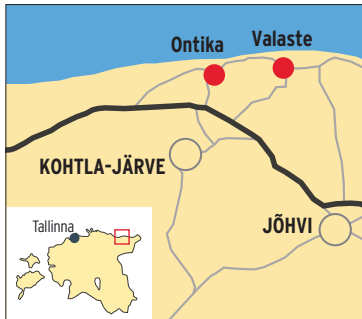
Kaarli pst. 2b, Tallinna (vapauden aukiolla) • Puh. +372 6 660 066
Avoinna joka päivä 10–20

- Rymyeemelin leikkitupa (vigurvändavärk)
- 4D -teatteri
- Tulossa: Tuoksut -näyttely**

Aikuiset 50 EEK / Lapset, opiskelijat, eläkeläiset 45 EEK / perhelippu 130 EEK

Kauppa- ja palveluskeskus Lõunakeskus, Ringtee 75h, Tartto • Puh. +372 7 315 632
Avoinna joka päivä 10–20

luonto



Ontika ja Valaste:

■ **Baltian klintti** kulkee Viron koko pohjoisrannikkoa pitkin. Korkeimmillaan kalkkikivijyrkäne on Ontikan seudulla, 55 metriä merenpinnasta. **Ontikan luontopolku** kulkee Sakan kylästä rantaa pitkin Valasteen putoukselle. Reitti on merkattu ja sen pituus on noin kuusi kilometriä. Rantajyrkänten lisäksi polulla saa tutustua komeaan jalopuumetsään ja merenrantaan.

■ **Valasteen putous** on Viron viron korkein vesiputous. Putouksen korkeudeksi on mitattu 30 metriä. Tulvavesien aikaan keväällä voi Valasteella ihailia putouksen kohinaa. Kesällä vettä on vähemmän. Pakkasten aikaan talvella putous jäätyy kiehtovaksi jääveistokseksi.



Näköalatasanteelta avautuu huima näkymä Suomenlahdelle.

Pohjoisrannikon ihmeet

TEKSTI JA KUVAT MIKKO VIRTÄ

Viron pohjoisrannikon kalkkikivijyrkäne eli Baltian klintti on maan kansallinen symboli. Ontikan rantajyrkäne ja Valasteen putous ovat Viron suosituimpia nähtävyyksiä.

Pohjois-Viron rantajyrkäne on Ontikan kohdalla korkeimmillaan, 55 metriä merenpinnan yläpuolella. Komea, 20 kilometriä pitkä kalkkikivijyrkäne alkaa Sakan kylästä ja jatkuu aina Toilaan saakka. Jyrkäne on kansallinen symboli ja sitä on esitetty liitettäväksi Unescon maailmanperintöluetteloon. Ontikan maisemansuojelualue perustettiin jo vuonna 1939 ja sen tavoitteena on suojella Pohjois-Viron korkeinta ja pisintä yhtenäistä rantajyrkänten osaa. Alueeseen voi tutustua

kuusi kilometriä pitkällä luontopolulla, joka alkaa Sakan kylästä ja kulkee rantaa pitkin Valasteen putoukselle.

Jyrkänten alla kasvaa rehevä lehtimetsä jalavineen, lehmuksiineen ja saarnineen. Vaikeakulkuisuuden takia metsät ovat säästyneet hakkuilta. Metsäkaistale on vain 50–100 metriä leveä, mutta kasvistoltaan ainutlaatuinen. Kaikkiaan metsästä on löydetty yhdek-

sän suojeltua kasvilajia. Puiden katveessa viihtyvät esimerkiksi kuuruoho, villaleinikki ja miehen korkuiset saniaiset. Metsässä on myös runsaasti lähteitä.

Viron korkein vesiputous Ontikan suojelualueella on kolme suurempaa vesiputousta, joista Valasteen putous on Viron korkein. Tarinan mukaan paikallinen mies, Kraavi Jüri, kaivoi ojan, jonka takia syntyi myös putous.

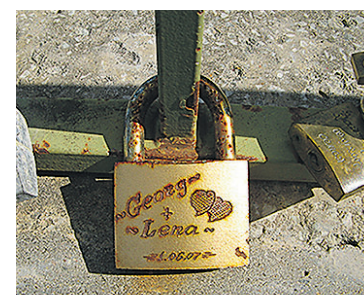
✓ **Tarinan mukaan paikallinen Kraavi Jüri kaivoi ojan, jonka takia syntyi myös putous.**



Jyrkänten alla kasvaa rehevä lehtimetsä suurine saniaisineen.



Putouksen luona on hyvin nähtävissä eriväriset maakerrostumat.



Kaiteeseen on kiinnitetty munalukkoja rakkauden sinetiksi.

Putouksen korkeudeksi on mitattu jopa 30 metriä ja se on komea erityisesti keväällä, jolloin tulvavedet syöksyvät alas jyrkänteeltä. Putoava vesi kuluttaa pohjaa koko ajan syvemmäksi, joten putouksen korkeus kasvaa hiljalleen.

Valasteelle on rakennettu portaat ja näköalatasanne, josta voi ihailia putousta, rantajyrkännettä ja lumoavaa näkymää Suomenlahdelle. Jyrkänteessä on hyvin

nähtävissä eri väriset maakerrostumat, kuten sinisavi, hiekkakivi ja kalkkikivi. Ne muistuttavat paikan geologisesta menneisyydestä satojen miljoonien vuosien takaa. Valasteen putous on käymisen arvoinen paikka myös talvella, jolloin veden jäätessä muodostuu kiehtovia jääveistoksia.

Valasteelle on viime vuosina tehty matkailijoita varten parkkipaikka ja opastustaulut. Lisäksi siellä on kahvila ja majoitusyritys. Valaste on suosittu vierailukohde ja kesäisenä päivänä voi paikalla olla kymmeniä ihmisiä. Näköalatasanne on suosittu paikka myös rakastavaisille, joilla on tapana jättää kaiteeseen munalukko nimekkäiverruksineen. Muutamat virolaiset seikkailufirmat järjestävät rantajyrkänteellä kanjonin ylittämistä köyden varassa.

Talinnan keskikaupungin kartta



KATULUETTELO

- A-Alle A4
- Aasa C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Ais A2
- Aida A2
- Ao B1
- Asunduse B4
- Bensini A4
- Eha B1
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Faehimanni B4
- Faigi tee B1
- Filtri tee C3
- Gildi C3
- Graniidi A1
- Hariduse B2
- Harju B2
- Hermann B3
- Herne C2
- Hobujalgu B2
- Imanta C3
- Insemeri B2
- Invaliidi C2
- Jahu A2
- Jakobi C3
- Jakobsoni B3
- Jõe A3
- Juhkentali C3
- Kaari pst B2
- Kaari tee A5
- Kai A2
- Kalamaja A1
- Kalaranna A2
- Kalju A1
- Kanuti A2
- Kappeli C1
- Karu A3
- Katusepapi C4
- Kauba D1
- Kauna C2
- Kaupmehe B2
- Keldrimäe C3
- Kentmanni B2
- Kevade B1
- Kilustiku C5
- Kivimurru C4
- Kodu C2
- Kohtu B1
- Koidu B1
- Koidula B4
- Kõleri B4
- Kollane B3
- Komeedi C1
- Kooli A2
- Kopli A1
- Kotka C1
- Kotzebue A1
- Kreutzwaldi B3
- Kristina C1
- Kuhbari B3
- Kunderi B3
- Kungla A1
- Kuninga B2
- Laagna tee B4
- Laagna tee B4
- Laboratooriumi A2
- Lai A2
- Lai A2
- Laikmaa B2
- Lasnamäe B4
- Lasnamäe B4
- Lastekodu B3
- Laulupeo B3
- Lauteri B2
- Leigeri A1
- Lembitu B2
- Lennuki B3
- Liivalaia B3
- Livimäe B3
- Logi A2
- Loodi B1
- Lootsi A3
- Lossi plats B1
- Lubja C4
- Luhja C1
- Luhja C1
- Luisu B1
- Maakri B3
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Vilardi B1
- Majaka C4
- Majaka põik C5
- Malmi A1
- Malmi C1
- Mardli C3
- Masina C4
- Masina C4
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Niiguliste B2
- Niine A1
- Nõmme tee C1
- Nõmme A1
- Õdra C2
- Õlime C2
- Olevimägi A2
- Oleviste A2
- Oru A5
- Paadi A3
- Pae C5
- Pagari A2
- Paidiski mnt B1
- Pallasti C4
- Pärna B3
- Pärna mnt B2
- Peterburi tee C4
- Pliiskopi B1
- Pikk jalg B2
- Pirita tee A5
- Planeedi C1
- Põhja puuestee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavalmu B2
- Puhke C2
- Rahukohtu B1
- Rannamäe tee A1
- Rannamäe tee A2
- Rataslaevu B2
- Raua B3
- Ravala pst B2
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Rohu B1
- Roopa B1
- Rosikrantsi B2
- Rumbi A2
- Rüütli B2
- Sadama A2
- Sakala B2
- Salmel A1
- Saturni C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Sporidi C1
- Süda C2
- Südisel B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Tellisikivi A1
- Terase B3
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Tõlli A2
- Tõlli A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüütli B1
- Toompea B1
- Toompeaste B1
- Tõöstuse A1
- Torni A4
- Tuina C5
- Türpu B4
- Türpu B4
- Tuuri A3
- Tuulemäe C5
- Tuvi C1
- Ülemiste C4
- Uue Maalima C1
- Uus A2
- Vabriku A1
- Välke-Karja B2
- Välke-Karja B2
- Valkne C2
- Vaimu A2
- Valge B5
- Valgevase A1
- Vana-kalamaja A1
- Vana-Lõuna C2
- Vana-Viru B2
- Vase B3
- Veerenni C2
- Veeotni C1
- Vene B2
- Vesivärava B4
- Videvikku B1
- Vilardi B1
- Vilmsi B3
- Virmalise C1
- Virmalise C1
- Viru B2
- Võistluse C3
- Voita A1
- Wiedemanni A4
- Wiedemanni B4
- Wismari B1

- majutus**
- Sokos Hotel Viru ■ 4 B2
- Reval Hotel Central ■ 5 B3
- Hotelli Dorell ■ 7 A3
- Reval Hotel Oülimpia ■ 8 B3
- Swissotel Tallinn ■ 8 B3
- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 9 B1
- Hotelli St. Barbara ■ 10 B2
- Nordic Hotel Forum ■ 12 B2
- Domina Inn Ilimarini ■ 14 A2
- Hotelli Metropol ■ 15 A2
- Radisson SAS Hotel ■ 16 B2
- Go Hotel Shinnelli ■ 17 A1
- Uniquestay Tallinn ■ 20 B1
- Uniquestay Mihkil ■ 21 C1
- ruoka ja juoma**
- Ipanema Rodizio ■ 1 C1
- Amarillo ■ 2 B2
- Maitsev & Tervislik (Maukas & Terveellinen) ■ 4 B3
- Novell ■ 22 B3
- Scottland Yard ■ 23 A2
- Syrtaki Taverna ■ 24 B1
- Seasons ■ 7 B2
- Sakura ■ 9 B3
- Kikka Kõrts ■ 11 A3
- Merimeltsi ■ 14 B2
- Madisson Grill & Bar ■ 15 B2
- Livvi Steak House ■ 16 B2; A2
- Monaco ■ 17 B2
- Ravintola Cantina Carramba ■ 20 A4
- Wok & Grill ■ 21 B1
- ostokset**
- SadaMarket ■ 1 A2
- Viru Keskus ■ 3 B2
- Kristline Keskus ■ 2 C1
- Rotermann Keskus ■ 4 A2
- Prisma ■ 24 C4
- Alkoralli cash & carry ■ 36 A3
- Winestore ■ 37 A3
- Freenoks ■ 38 B3
- AlkoEkspert ■ 39 A3
- Vineyard ■ 40 A3
- Continental Moda ■ 43 B3
- Tradepouse OÜ ■ 44 B3
- Hairmail ■ 45 A2
- Golflife ■ 48 B1
- Surfhouse ■ 49 B3
- Salon+ ■ 51 A3; B2
- OSSU ■ 52 A3
- Ecco ■ 53 A2
- Winestore ■ 37 A3
- Freenoks ■ 38 B3
- AlkoEkspert ■ 39 A3
- kauneus ja tervetus**
- Helena kauneusalonki ■ 1 A2
- Babor Spa ■ 2 B2
- Paradise kauneus- ja tervetuskeskus ■ 3 A2
- Jõe kauneusalonki ■ 4 B3
- muut palvelut**
- Domberg Consulting ■ 3 B3
- ostokset**
- Vaibaalerii ■ 6 B3
- Abakhan Fabrics ■ 63 C3; C2
- Rosalind kosmetikkamyymälä ■ 65 B3; C4
- kauneus ja tervetus**
- Väikekõne ■ 6 B3
- KSA Silmakeskus ■ 53 B2
- CityMed Institute ■ 55 A4
- Ülikooli Apteek ■ 56 B2
- Partner Apteek ■ 56 B2; B3; A2
- Tallinna Optika ■ 23 B2
- Säästuoptika ■ 24 B2
- Centrum Optika ■ 25 A3
- Easti Optik ■ 26 B2; B3; C2
- Pro Optika ■ 27 B2
- Stockoptika ■ 28 B3
- Reval Optika ■ 30 B2
- Kaarli Hammasaäkäriarisa ■ 51 B1

mmm

mitä missä milloin



Kuva: Norman Orro

INFO MATKAILIJALLE

Tallinnan matkailuneuvonta

Niguliste 2/Kullasepa 4, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoinna ma-pe 9-17, la 10-15.

Viru keskuksen I kerroksen aatriumissa, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoinna joka päivä 9-21. e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee.

Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Viirasta. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

Tallinnan linja-autoasema

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Viiraa sekä Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

Bussireisid OÜ

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 813 403, fax +372 6 813 424, www.bussireisid.ee. Tarjoamme mukavia busseja Viiron matkoihin tai ulkomaille. Palvelemme matkustajia säännöllisillä linjoilla. Odotamme tilauksia yrityksiltä tai yksityisiltä.

Tallinn Card myyntipisteet:

Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullasepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamissa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa ja Helsinki Expert -toimistossa, Pohjoisesplanadi 19, Helsinki, www.tallinncard.ee.

VALUTANVAIHTO

Tavid

Aia 5, Tallinna, puh. +372 6 279 900. Avoinna 24h. Sivuliikkeet:

Tartu mnt 87, Sikupillin kauppakeskus, puh. +372 6 001 444

Paldiski mnt. 102, Rocca Al Maren kauppakeskus, puh. +372 6 659 049

Pärnu mnt 238, Järve Selveri kauppakeskus, tel +372 6 673 588.

Hyvät kurssit. Myös rahan pikasiirto Suomen ja Viiron välillä.

SUOMEN SUURLÄHETYS

Kohtu 4, puh. +372 6103 300, fax +372 6103 281

e-mail: sanomat.tal@formin.fi.

Konsuliasasto, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma-pe 9-12 ja 13.30-16.30. Häätätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapäyhinä puhelinpäivystykseen +372 5059 660.

KIRKOT

Olevisten kirkko, Lai 50, Karttakodi D2
Kristuksen kirkastumisen kirkko, Suur-Kloostri 14-1, F1
Pietarin ja Paavalin kirkko, Vene 18, G3
Pyhän Hengen kirkko, Pühavaimu 2, G2
Dominikaaninen luostari, Vene 16, G3
Nigulisten kirkko, Niguliste 3, I-1
Ruotsalainen Mikaelin kirkko, Rütüti 9, I-1
Johanneksen kirkko, Vabaduse väljak, J2

MUSEOT

Viiron merenkulkumuseo, Pikk 70, Karttakodi D3
Miina-museo, Uus 37, D3
Viiron luonnontieteellinen museo, Lai 29A, F2
Viiron taideteollisuus- ja muotoilumuseo, Lai 17, F1
Viiron terveydenhoitomuseo, Lai 28/30, G2
Tallinnan kaupunginmuseo, Vene 17, G2
Viiron historiallinen museo, Pikk 17, G2
Dominikaaniluostarin museo, Vene 16, H2
Raeapteekki, Raekoja plats 11, H2
Raadinvankilan valokuvamuseo, Raekoja 4, H1-2
Nigulisten museo ja konserttisali, Niguliste 3, I-1
Viiron teatteri- musiikkimuseo, Müürivahe 12, I-2
Viiron pankin museo, Estonia pst 11, J3

Tallinnan vanhankaupungin kartta



Tallinnan raitiovaunulinjat

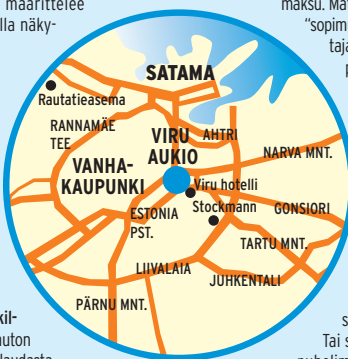


Tallinnan Taksit

Taksien kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä (23.00-6.00). Jokainen taksityhti määrittelee omat hintansa. Kaikilla taksilla pitää olla näkyvillä taksikuljettajan kuvallinen kortti.

Nykyisten normaali-taksien mukaan maksaa kartalla olevan ympyrän sisällä yhdensuuntainen Viru hotellilta aloitettu matka normaaliolosuhteissa 100 kruunua. Ympyrän säde on 1,5 kilometriä. Mikäli jostain syystä liikenteessä on ruuhkaa ja taksi joutuu odottamaan matkan aikana, voi summa olla suurempikin.

Matkailijan kannattaa olla huolellinen valitessaan taksia, koska joidenkin firmojen hinnat ovat moninkertaiset verrattuna kilpailijoihin. Taksihinnasto löytyy jokaisen auton oikeanpuoleisesta takaikkunasta sekä kojelaudasta.



Hinnastosta pitää näkyä aloitusmaksu, kilometrihinta ja odotusmaksu. Matkan hinta näkyy aina taksamittarista eli "sopimushintoihin" ei pidä suostua. Taksin kuljettajan on pyydettäessä annettava matkasta printterillä tulostettu kuitti. Jos taksin kuljettaja ei suostu tai toisesta annasta matkasta printattua kuittia, ei tarvitse maksaa! Jos sinusta tuntuu, että hinta on ollut liian korkea, kirjoita lisäksi muistiin auton rekisterinumero, tapahtuman ajankohta ja taksifirman nimi.

Mikäli epäilet joutuneesi taksipetoksen uhriksi, lähetä valitus osoitteeseen: tta@tallinnlv.ee ja/tai The Baltic Guide -lehteen osoitteeseen: editoriaal@balticguide.ee. Tai soita Tallinnan kaupungin palvelevaan puhelimeen 1345.

majoitus

Meriton Old Town Hotel ■ 2 E2
Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto ■ 3 F3
Domina Inn City ■ 13 I-2
Merchant's House Hotel ■ 19 H1

ruoka ja juoma

Ravintola Turg ■ 3 H1
Clazz ■ 6 H2
Musketööriravintola Le Chateau ■ 10 F1
Ravintola Maikrahv ■ 18 H1
Must Lammis ■ 19 I-2
Schnitzel Haus ■ 26 I-2
Maharaja ■ 28 H2
Chicago ■ 29 H3
Olde Hansa ■ 30 H2
Hopner ■ 32 H2
Entrecote ■ 33 H1
Karl Friedrich ■ 34 H1

Basso Lounge ■ 35 G1
Balthasar ■ 37 H2
MEKK ■ 38 I-2
Liisu Juures ■ 39 H2
Neviskij ■ 40 H1
Hosteria di Roma ■ 41 H1
Villa Borghese ■ 43 J1
Lokaal Helsinki ■ 44 H3
Beer House ■ 45 H1
Ryumka ■ 46 H1
Maitila Cafe ■ 71 H1
Kahvila Elsebet ■ 72 H2
Josephine ■ 73 G2
Cafe Mademoiselle ■ 74 E2
Ceramix Caffè ■ 75 H3
Arizona ■ 97 H2

ostokset

Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1
Tallinna Keraamikatehas AS
tehtaanmyymälä ■ 46 H3
La Casa Del Habano ■ 47 H1
T-Särki Kelder ■ 54 I-1
ZIZI ■ 55 H2; I-2
Tunor ■ 56 G3
Vävars ■ 57 H3
Santa Katarina ■ 59 H1
Joller ■ 64 I-2

kauneus ja terveys

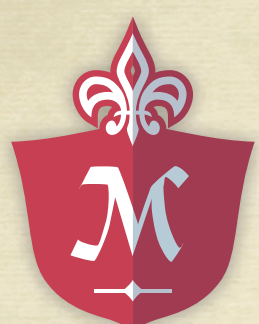
Kalev Spa kylpylähotelli ja vesipuisto ■ 15 F3
Tallinna Optika ■ 23 H3
Eesti Optik ■ 26 I-2
Partner Apteek ■ 57 H3



Kuva: Toomas Toomer

SNAPSIKUPONKI
Tällä kuponilla tarjoamme
lounaan ja illallisen yhdessä
talon puolukka-rosmariinisnapsin maksutta.

Ravintolaelämyksiä Raatihuoneentorilla!



Maikrahv
restoran



Kohvik • Restoran • Baar



GRILL PIZZERIA
BUFFET RESTORAN



Maikrahv on vanhan ajan hieno ruokapaikka, jossa niin korkea-arvoiset emännät ja isännät, raatiherrat, kaupungin herrasväki, ulkolaiset kauppiaat kuin kaikki muutkin saavat nauttia maukasta ruokaa ja tilanteeseen sopivaa kielenkostuketta.

**Kaupungin
paras pippuripiivi!**



Suussa sulavien aterioiden lisäksi on Maikrahvissa vielä eräs hyvä puoli: siellä soi aina romanttinen musiikki, joka on valittu hyvällä maulla.



Aamiainen, lounas, illallinen tai lasillinen - kaikki saman katon alta. Tunnelmallinen Vana Toomas tarjoaa maukasta ja kohtuuhintaista ruokaa sekä juomaa Vanhankaupungin ytimessä. Ravintolasta avautuu kaunis näkymä Raatihuoneen torille.

**Kahvi ja sämpylä
3 EUR**



Turg on suosittu kansainvälinen ravintola, joka on kuuluisa avatusta keittiöstään ja **italialaisista pizzoistaan.**



Ruoka valmistetaan mahdollisimman paikallisista aineksista ja tuoreet sian-, lampaan-, naudan- ja linnunlihasta sekä kalasta valmistetut grilliruokamme ovat asiakkaidemme suosikkeja. Arkisin tarjolla on edullinen päivän lounasbuffet.

Turg-ravintolan iltatunnelma kynttilöineen on aivan erityinen ja illalliselle tulleet eivät joudu pettymään. Tervetuloa!

**Lounasbuffet klo 12-15
100 gr = 1 EUR**

Elävää musiikkia & Paikallisia juhlia
A la Carte lounas & päivällinen
Kohtuuhintaan ~ 9EUR

Ravintola Maikrahv
klo 12.00-24.00
Raekoja Plats 8, Tallinna
Puh. +372 6314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee

Ravintola Vana Toomas
klo 8.30-24.00
Raekoja Plats 8, Tallinna
Puh. +372 6314 227
reserve@vanatoomas.ee
www.vanatoomas.ee

Ravintola Turg
klo 11.30-24.00
Mündi tn. 3, Tallinna
Puh. +372 6412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee



Urvoisat matkajat!

Olde Hansa Cocien ruoghat Wierain sielum iloksi:

- ✦ Kreivi von Üksküllin Villisikavati
- ✦ Bürgermeisterin riistafilee
- ✦ Sienestäjän lohhi
- ✦ Hunaja-omenapaistos rapean kuoren alla ja mantelimatton cera

Olkaatten terwetulleet nauttimaan meidän ruoghista joka päivä.

Kuusi kertaa viikossa esiintyvät Wieraiden riemuxi myös meidän musikantit keskiaikaisilla soittimilla.



Juomalipuke

Tätä paperia vastaan tarjoaa Talon Emäntä kaikille schnapsin aterian yhteydessä.



Olde Hansa

Tallinnan Keskiaikainen Ravintola ja Kauppa
Vana turg 1, Tallinn
Puh. +372 627 9020
reserve@oldehansa.ee
www.oldehansa.com



Olde Hansa Kauppa: www.oldehansa.net
Avoinna joka päivä 10 - 24